

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1989 - 1990  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1989 - 1990  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

# 1

## *Comité Maritime International*

### CONSTITUTION

1981

#### **Article 1**

The Comité Maritime International is a non-governmental Organization the object of which is to contribute by all appropriate means and activities to the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices.

To this end it shall promote the establishment of National Associations of maritime law and shall cooperate with other international Associations or Organizations having the same object.

#### **Article 2**

The domicile of the Comité Maritime International is established in Antwerp, Belgium.

#### **Article 3**

1. The Comité Maritime International shall consist of National (or multinational) Associations of maritime law, the objects of which conform to those of the Comité Maritime International and the membership of which is open to persons (individuals and bodies corporate) who either are involved in maritime and commercial activities or are specialists in maritime and commercial law. Member Associations should endeavour to present a balanced view of the various interests represented in their Association. Where in a country there is no National Association of maritime law in existence, and an Organization in that country applies for membership to the Comité Maritime International, the Assembly may accept such Organization as a member of the Comité Maritime International if it is satisfied that the object of such Organization, or one of its objects, is the unification of maritime and commercial law, maritime customs, usages and practices.

# 1

## *Comité Maritime International*

### STATUTS

1981

#### **Article 1**

Le Comité Maritime International est une organisation non-gouvernementale qui a pour but de contribuer par tous travaux et moyens appropriés, à l'unification du droit maritime et commercial, ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Il favorisera à cet effet la création d'Associations nationales de droit maritime. Il collaborera avec d'autres Associations ou Organismes internationaux poursuivant le même but.

#### **Article 2**

Le siège du Comité Maritime International est fixé à Anvers, Belgique.

#### **Article 3**

1. Le Comité Maritime International se compose d'Associations nationales (ou multinationales) de droit maritime, dont les buts sont conformes à ceux du Comité Maritime International et dont la qualité de membre est accordée à toutes personnes (personnes physiques et personnes morales) qui, ou bien, participent aux activités maritimes et commerciales, ou bien sont des spécialistes du droit maritime et commercial. Chaque Association membre s'efforcera de maintenir l'équilibre entre les divers intérêts représentés dans son sein.

Lorsque dans un pays il n'existe pas d'Association nationale, si une Organisation de ce pays pose sa candidature pour devenir membre du Comité Maritime International, l'Assemblée peut accepter une pareille Organisation comme membre du Comité Maritime International après s'être assurée que le but, ou un des buts, poursuivis par cette Organisation est l'unification du droit maritime et commercial ainsi que des coutumes, des usages et des pratiques en matière maritime.

Whenever reference is made in this Constitution to Member Associations, this will be deemed to include any Organization admitted as a member pursuant to this Article.

Only one Association or Organization in each country shall be eligible for membership, unless the Assembly otherwise decides. A multinational Association is eligible for membership only if there is no Member Association in any of its constituent countries.

2. Individual members of Associations may be appointed by the Assembly as Titulary Members of the Comité Maritime International upon the proposal of the Association concerned to the maximum number of eighteen per Member Association. The appointment shall be of an honorary nature and shall be decided having regard to the services rendered by the candidates to the Comité Maritime International and to the position which they have achieved in legal or maritime affairs. Titulary members shall not be entitled to vote.
3. Nationals of States where there is no Member Association in existence who are interested in the objects of the Comité Maritime International may be admitted as temporary members but shall not be entitled to vote.
4. International Organizations which are interested in the object of the Comité Maritime International may be admitted as members but shall not be entitled to vote.

#### **Article 4**

The Authorities of the Comité Maritime International are :

- a) the President,
- b) the Assembly,
- c) the Executive Council.

#### **Article 5**

The Assembly shall consist of all members of the Comité Maritime International; Member Associations and International Organizations shall be represented by one delegate, who may be accompanied by a maximum of two assistants.

#### **Article 6**

The Assembly shall meet in March each year unless the Executive Council decides that the meeting will take place at any other date during the first half year, and also at any other time if requested by the President, by six of its Member Associations or by the Secretaries-General. At least eight weeks notice shall be given of such meetings.

Toute référence dans les présents statuts à des Associations membres comprendra toute Organisation qui aura été admise comme membre conformément au présent article.

Une seule Association ou Organisation par pays est éligible en qualité de membre du Comité Maritime International, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement. Une association multinationale n'est éligible en qualité de membre que si aucun des pays qui la composent ne possède d'Association membre.

2. Des membres individuels d'Associations membres visées dans la première partie de cet article peuvent être nommés membres titulaires du Comité Maritime International par l'Assemblée sur proposition de l'Association membre intéressée, à raison de dix-huit au maximum par Association membre.

Cette nomination aura un caractère honorifique et sera décidée en tenant compte des services rendus au Comité Maritime International par les candidats et de la notoriété qu'ils auront acquise dans le domaine du droit ou des affaires maritimes. Les membres titulaires n'auront pas le droit de vote.

3. Les nationaux des États où il n'existe pas une Association membre mais qui portent de l'intérêt aux objectifs du Comité Maritime International, peuvent être admis comme membres temporaires mais n'auront pas le droit de vote.
4. Les Organisations internationales qui portent intérêt aux objectifs du Comité Maritime International peuvent être admises en qualité de membres, mais n'auront pas le droit de vote.

#### **Article 4**

Les organes du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) l'Assemblée,
- c) le Conseil Exécutif.

#### **Article 5**

L'assemblée est composée de tous les membres du Comité Maritime International; les Associations et les Organisations Internationales membres seront représentées par un délégué qui peut être accompagné de deux adjoints au maximum.

#### **Article 6**

L'assemblée se réunit chaque année en mars, à moins que le Conseil Exécutif ne décide que la réunion aura lieu à une autre date dans le courant du premier semestre, et en outre à tout autre moment à la demande du président, de six de ses Associations membres ou des secrétaires généraux. Le délai de convocation est de huit semaines au moins.

## **Article 7**

Matters to be dealt with by the Assembly, including nomination to vacant offices, shall be set out in the agenda accompanying notices of the meetings. Decisions may be taken on matters not set out in the agenda, other than amendments to this Constitution, provided no Member Association represented in the Assembly objects to such procedure.

In the Assembly each Member Association represented in the Assembly shall have one vote.

All decisions of the Assembly shall be taken by a simple majority of those members present and voting. However, amendments to this Constitution shall require a majority of all Member Associations. If a proposal for an amendment is not carried the Assembly may decide, by a simple majority, to reconvene with advance notice to all Member Associations of not less than eight weeks; at this second meeting decisions may be taken by a simple majority of those members present and voting.

## **Article 8**

The functions of the Assembly are :

- a) to elect the Officers of the Comité Maritime International and the members of the Executive Council; to appoint and to terminate the appointment of the Administrative Officer;
- b) to admit new members and observers;
- c) to fix the rates of members' contribution to the Comité Maritime International;
- d) to consider and, if thought fit, to approve the accounts and the budget;
- e) to consider reports of the Executive Council and to issue instructions on the future activity of the Comité Maritime International;
- f) to call International Conferences;
- g) to amend this Constitution;
- h) to adopt bye-laws not inconsistent with the provisions of this Constitution.

## **Article 9**

The Officers of the Comité Maritime International shall be :

- a) the President,
- b) one or more Vice-Presidents,
- c) the Secretary-General (Executive),
- d) the Secretary-General (Administrative) and
- e) the Treasurer.

## Article 7

Les questions dont l'assemblée devra traiter, y compris les nominations à des charges vacantes, seront exposées dans l'ordre du jour accompagnant la convocation aux réunions. Des décisions peuvent être prises sur des questions non inscrites à l'ordre du jour, exception faite de modifications aux présents statuts, pourvu qu'aucune Association membre représentée à l'assemblée ne s'oppose à cette façon de faire.

Chaque Association membre représentée à l'assemblée dispose d'une voix.

Toutes les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité simple des membres présents et prenant part au vote. Toutefois, la majorité de toutes les Associations membres sera nécessaire pour modifier les présents statuts. Si une proposition de modification n'est pas acceptée, l'assemblée pourra, à la majorité simple, décider de tenir une autre réunion, huit semaines au moins après nouvelle convocation de toutes les Associations membres; lors de cette seconde réunion, la décision pourra être prise à la majorité simple des membres présents et ayant pris part au vote.

## Article 8

Les fonctions de l'assemblée consistent à :

- a) élire les membres du Bureau du Comité Maritime International et les membres du Conseil Exécutif; désigner et révoquer le conseiller administratif;
- b) admettre de nouveaux membres et des observateurs;
- c) fixer le montant de la cotisation des membres du Comité Maritime International;
- d) examiner et, le cas échéant, approuver les comptes et le budget;
- e) étudier les rapports du Conseil Exécutif et lui donner des instructions concernant les activités futures du Comité Maritime International;
- f) convoquer des Conférences Internationales;
- g) modifier les présents statuts;
- h) adopter des règlements qui ne soient pas en désaccord avec les présents statuts.

## Article 9

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont :

- a) le Président,
- b) un ou plusieurs vice-présidents,
- c) le secrétaire général exécutif,
- d) le secrétaire général administratif et
- e) le trésorier.



The Secretary-General (Administrative) may be the Treasurer at the same time.

The Officers of the Comité Maritime International shall be elected for a period of three years and shall be eligible for re-election.

Any Member Association whose representative is elected President or Vice-President may appoint an additional delegate to the Assembly.

### **Article 10**

The President of the Comité Maritime International presides over the Assembly, the Executive Council and the International Conferences. He is an ex-officio member of any International Subcommittee and Working Group appointed by the Executive Council.

With the assistance of the Secretaries-General he carries out the resolutions of the Assembly and of the Executive Council, supervises the work of the International Subcommittees and Working Groups and represents the Comité Maritime International externally, in particular in keeping in touch with other International Organizations.

In general, his duty is to ensure the continuity and the development of the work of the Comité Maritime International.

### **Article 11**

The Executive Council shall consist of :

- a) the President,
- b) the Secretary-General (Executive),
- c) the Secretary-General (Administrative),
- d) Six members (whether or not they be members of the Assembly) elected by the Assembly for a period of three years and eligible for re-election.

### **Article 12**

The functions of the Executive Council are :

- a) To maintain contact with :
  - (i) the Offices of the Comité Maritime International,
  - (ii) the Member Associations,
  - (iii) appropriate Intergovernmental Organizations and other International Associations;
- b) To prepare documents for :
  - (i) Member Associations advising them of developments in the field of unification of maritime and commercial law and practice.
  - (ii) Intergovernmental Organizations and other International Associations informing them of the views of the Comité Maritime International on the subject in question;

Le secrétaire général administratif peut en même temps être le trésorier.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International sont élus pour un terme de trois ans et peuvent être réélus.

Toute Association membre, dont le représentant a été élu président ou vice-président, a le droit de désigner un délégué supplémentaire à l'assemblée.

### **Article 10**

Le président du Comité Maritime International préside l'assemblée, le Conseil Exécutif et les Conférences Internationales. Il est membre de droit de toute commission et tout groupe de travail désignés par le Conseil Exécutif.

Avec le concours des secrétaires généraux il met à exécution les délibérations de l'assemblée et du Conseil Exécutif, surveille les travaux des commissions internationales et des groupes de travail et représente le Comité Maritime International à l'extérieur, notamment par des contacts avec les autres organisations internationales.

D'une manière générale sa mission consiste à assurer la continuité et le développement du travail du Comité Maritime International.

### **Article 11**

Le Conseil Exécutif est composé :

- a) du Président,
- b) du secrétaire général exécutif,
- c) du secrétaire général administratif,
- d) de six membres (qu'ils soient ou non membres de l'assemblée) qui sont élus par l'assemblée pour un terme de trois ans et qui peuvent être réélus.

### **Article 12**

Les fonctions du Conseil Exécutif sont :

- a) de maintenir le contact avec :
  - (i) les membres du Bureau du Comité Maritime International,
  - (ii) les Associations membres,
  - (iii) les Organisations Intergouvernementales et les autres Associations Internationales appropriées;
- b) de préparer des documents à l'intention des :
  - (i) Associations membres pour les tenir au courant de l'évolution dans le domaine de l'unification du droit maritime et commercial et de la pratique,
  - (ii) Organisations Intergouvernementales et autres Associations Internationales pour les informer des vues du Comité Maritime International sur le problème en question;

- c) To initiate new work within the objects of the Comité Maritime International, to appoint Sub-Committees and Working Groups to undertake such work and to supervise them;
- d) To seek advice of specialists in its study of legal problems;
- e) To widen the scope of membership of the Comité Maritime International;
- f) To edit publications;
- g) To carry into effect the decisions of the Assembly;
- h) To report to the Assembly on the work done and on the initiatives adopted.

### **Article 13**

Five members of the Executive Council shall constitute a quorum. The Executive Council may, however, make decisions without a meeting having been convened provided that all members are consulted. All decisions shall be taken by a simple majority vote. The President or, in his absence, the Secretary-General (Executive) shall have a casting vote where the votes are equally divided.

The Executive Council may delegate to working groups such of its work as it thinks fit. Reports of such working groups shall be submitted to the Executive Council and to no other body.

### **Article 14**

The functions of the Administrative Officer, who may be a body corporate, are :

- a) to convene all meetings of the Assembly, of International Conferences and of International Subcommittees;
- b) to circulate the agenda, minutes and reports of such meetings;
- c) to make all necessary arrangements for such meetings;
- d) to carry into effect the decisions of the Assembly and of the Executive Council;
- e) to prepare the balance sheet and budget and to present the accounts not later than the 31st of January of each year;
- f) to circulate all relevant reports and/or documents;
- g) in general to carry out the day by day business of the secretariat of the Comité Maritime International.

### **Article 15**

The Comité Maritime International shall meet in International Conferences upon the initiative of the Assembly and at least every four years for the purpose of discussing topics on an agenda drawn up by the Assembly.

- c) d'aborder l'étude de nouveaux travaux du domaine du Comité Maritime International, de créer à cette fin des commissions et des groupes de travail et de surveiller leur activité;
- d) de demander l'avis de spécialistes dans l'étude de problèmes juridiques;
- e) de favoriser le recrutement de membres du Comité Maritime International;
- f) d'éditer des publications;
- g) d'exécuter les décisions de l'assemblée;
- h) de faire rapport à l'assemblée sur le travail accompli et sur les initiatives adoptées.

### **Article 13**

Le Conseil Exécutif ne délibère valablement que si cinq de ses membres sont présents. Toutefois, le Conseil Exécutif peut prendre des décisions sans que les membres aient été convoqués à une réunion, pourvu que tous aient été consultés. Toute décision sera prise à la majorité simple des votes émis. En cas de parité des voix, celle du président ou, en son absence, celle du secrétaire général exécutif, est prépondérante.

Le Conseil Exécutif peut, le cas échéant, déléguer une partie de sa tâche à des groupes de travail. Les groupes de travail feront rapport exclusivement au Conseil Exécutif.

### **Article 14**

Les fonctions du conseiller administratif, qui peut être une personne morale, consistent à :

- a) envoyer les convocations pour toutes les réunions de l'assemblée et des Conférences Internationales, ainsi que des commissions internationales,
- b) distribuer les ordres du jour, procès-verbaux et rapports de ces réunions,
- c) prendre tous arrangements utiles en vue de ces réunions,
- d) mettre en exécution les décisions de l'assemblée et du Conseil Exécutif,
- e) Dresser le bilan et le budget et présenter les comptes au plus tard le 31 janvier de chaque année,
- f) distribuer tous rapports appropriés,
- g) d'une manière générale accomplir la besogne courante du secrétariat du Comité Maritime International.

### **Article 15**

Le Comité Maritime International se réunira en Conférence Internationale à l'initiative de l'assemblée et au moins tous les quatre ans aux fins de délibérer des points de l'ordre du jour arrêté par l'assemblée.

The International Conference shall be composed of all members of the Comité Maritime International and such observers as are invited by the Executive Council.

Each Member Association which has the right to vote may be represented by seven delegates, exclusive of the delegate of that Association to the Assembly and his assistants and of Titulary Members. International Organizations members of the Comité Maritime International may be represented by two delegates.

Each Member Association shall have one vote; no other members or Officers of the Comité Maritime International shall have the right to vote.

The right to vote cannot be delegated by one Association to another.

The resolutions of International Conferences shall be taken by a simple majority of the Member Associations present and voting.

### **Article 16**

The Administrative Officer shall receive a salary, as determined by the Executive Council.

Officers of the Comité Maritime International, Chairmen of International Subcommittees and Working Groups, and members of the Executive Council are entitled to claim travelling expenses when travelling exclusively on behalf of the Comité Maritime International.

The Executive Council may also authorize the reimbursement of other expenses of the Officers of the Comité Maritime International.

La Conférence Internationale est composée de tous les membres du Comité Maritime International et éventuellement des observateurs invités par le Conseil Exécutif.

Chaque Association membre ayant droit de vote peut se faire représenter par sept délégués. Dans ce nombre ne sont compris ni le délégué à l'assemblée de chaque Association et ses adjoints, ni les membres titulaires. Les Organisations internationales membres du Comité Maritime International, peuvent se faire représenter par deux délégués.

Chaque Association membre dispose d'une voix, à l'exclusion des autres membres ou des membres du Bureau du Comité Maritime International.

La délégation du droit de vote d'une association à une autre association est interdite.

Les résolutions des Conférences Internationales sont prises à la majorité simple des Associations membres présentes et ayant pris part au vote.

### **Article 16**

Le conseiller administratif sera rémunéré, suivant les décisions du Conseil Exécutif.

Les membres du Bureau du Comité Maritime International, les présidents des commissions internationales et des groupes de travail et les membres du Conseil Exécutif ont droit au remboursement des frais de voyages, lorsque ces voyages auront été accomplis uniquement pour le compte du Comité Maritime International.

Le Conseil Exécutif peut également autoriser le remboursement d'autres frais aux membres du Bureau du Comité Maritime International.

# 2

## OFFICERS

### BUREAU

1988 - 1991

President - <i>Président</i> :	Francesco BERLINGIERI, Genova
Vice-Presidents :	William BIRCH-REYNARDSON, London
<i>Vice-Présidents</i> :	Nicholas J. HEALY, Sr., New York
	Anatoliy KOLODKIN, Moscow
	J. Niall McGOVERN, Dublin
	Walter MÜLLER, Basel
	Tsuneo OHTORI, Tokyo
	Allan PHILIP, Hellerup-DK
	José Domingo RAY, Buenos Aires
	Jan C. SCHULTSZ, Amsterdam
	Jean WAROT, Paris

Members of the Executive Council :

<i>Membres du Conseil Exécutif</i> :	José Louis GOÑI, Madrid
	William TETLEY, Montreal
	Lionel TRICOT, Antwerpen
	Norbert TROTZ, Rostock
	Jacques VILLENEAU, Paris
	Frank L. WISWALL Jr. Reston Va.

Secretary General Executive :

<i>Secrétaire Général Exécutif</i> :	Jan RAMBERG, Täby-S
--------------------------------------	---------------------

Secretary General Administrative and Treasurer :

<i>Secrétaire Général Administratif et Trésorier</i> :	Henri VOET, Antwerpen
--	-----------------------

Administrative Officer :

<i>Conseiller Administratif</i> :	Firme Henry VOET-GENICOT, Antwerpen
-----------------------------------	--

**MEMBER ASSOCIATIONS  
ASSOCIATIONS MEMBRES**

**ARGENTINA**

**ASOCIACIÓN ARGENTINA DE DERECHO MARÍTIMO**  
(Argentine Maritime Law Association)

c/o Dr. José Domingo Ray, 25 de Mayo 489, 5th Fl., 1339 Buenos Aires.  
Telex: 22222 - Fax: 313 7765

*Established : 1905*

Officers :

*President :* Dr. José Domingo RAY.  
*Vice-Presidents :* Dr. Antonio Ramón MATHE.  
Dr. Alberto DODERO.  
*Secretary :* Dr. Alberto C. CAPPAGLI.  
*Pro-Secretary :* Dr. Domingo M. LOPEZ SAAVEDRA.  
*Treasurer :* Sr. Francisco WEIL.  
*Pro-Treasurer :* Dr. Carlos R. LESMI.  
*Advisers (Vocales) :*  
Almirante Francisco ALEMAN.  
Dr. Abraham AUSTERLIC.  
Dr. Fernando Romero CARRANZA.  
Dr. Carlos LEVI.  
Dr. Marcial J. MENDIZABAL.  
Sr. Victorio PIOTTO.

Titulary Members :

Dr. Jorge BENGOLEA ZAPATA, Dr. Alberto C. CAPPAGLI, Dr. Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA, Dr. Antonio MATHE, Dr. Marcial José Z. MENDIZABAL, Dr. Alfredo MOHORADE, Dr. José Domingo RAY.

Membership :

130 (plus adhérents).



# AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

## THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

Executive Secretary David LOADMAN  
c/o Abbot, Tout, Russell, Kennedy, 11th Floor  
469, La Trobe Str, Melbourne Vic. 3000, Australia

Tel : 609 1555 - Telefax : 609 1600

*Established : 1977*

### Officers :

*President :* Mr. R. SALTER, C/- Phillips Fox, 461 Bourke Street, (DX147) Melbourne VIC 3000, Tel. : (03) 604 5555, Fax : (03) 602 3100.

*Australian Vice-President :* Mr. S. HETHERINGTON, c/o Ebsworth & Ebsworth, 2, Castlereach Str., Sydney, NSW 2000, Tel. : (02) 221 2366 - Fax : (02) 235 3606

*New Zealand Vice-President :* Mr. Colin CARRUTHERS 1st Floor Maritime Building, 2-10 Customhouse Quay, Wellington N.Z. Tel : (04) 73.4921, Fax : (03) 71 1193.

*Executive Secretary :* Mr. David LOADMAN, c/o Abbot, Tout, Russell, Kennedy, 11th Floor, 469, La Trobe Str, Melbourne Vic. 3000, Tel : 609 1555 - Telefax : 609 1600.

*Assistant Secretary :* Mr. D. ROYLANCE, c/o Westgarth Middletons, 200 Queen Street, Melbourne VIC. 3000, Tel. : 602 2000, Fax : 602 5564.

*Treasurer :* Mr. Ian MAITLAND, Finlaysons S.G.I.C. Building, 211, Victoria Square, Adelaide S.A. 5000, Tel. : (08) 212 3901, Fax :(08) 212 7608.

### Titulary Member :

Mr. P.G. WILLIS.

### Membership :

550.

# BELGIQUE - BELGIË

## ASSOCIATION BELGE DE DROIT MARITIME BELGISCHE VERENIGING VOOR ZEERECHT

c/o Firme HENRY VOET-GENICOT, Mechelsesteenweg 203 (B.6)  
B-2018 Antwerpen - Telex : 31653 - tél.: (03) 218.48.87 - Fax : (03) 218.67.21

*Année de fondation : 1896*

### Membres du Bureau :

*Président* : M. Roger ROLAND, Avocat, chargé de cours de droit maritime et des transports à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen.

*Vice-Présidents* : M. Jozef VAN DEN HEUVEL, Ancien Bâtonnier et avocat, Professeur Extraordinaire à la Vrije Universiteit Brussel, Professeur au RUCA Antwerpen, Schermerstraat 30 B-2000 Antwerpen, Belgique. M. Jean COENS, Avocat, Frankrijklei 115, B-2000 Antwerpen, Belgique Tel. : 03/233.97.97/96, Tlx : 72748 EULAW B.

*Secrétaire* : M. Henri VOET Jr., Dispacheur, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen.

*Secrétaire d'administration* : Firme Henry VOET-GENICOT, Mechelsesteenweg 203 (B.6), 2018 Antwerpen.

### Membres Titulaires :

MM. Claude BUISSERET, Jean COENS, Leo DELWAIDE, Albert DUCHÊNE, Geoffrey FLETCHER, Paul GOEMANS, Etienne GUTT, Victor JANSSENS, Roger ROLAND, Lionel TRICOT, Jozef VAN DEN HEUVEL, Jacques VAN DOOSSELAERE, Philippe VAN HAVRE, Jean VAN RYN, Léo VAN VARENBERGH, Henri F. VOET et Henri VOET Jr.

### Membres :

# BRASIL

## ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DIREITO MARÍTIMO

(Brazilian Maritime Law Association)

Rua México, 111-5º andar, Sala 501

CEP 20031 - Rio de Janeiro - RJ. Brasil - Tel.: 220.5488 - Fax : 220 7621

*Established : 1961*

### Officers :

*President* : Mr. Luiz Antônio SEVERO DA COSTA, retired judge of the State High Court and Professor of the Faculty of Law of Rio de Janeiro.

*Secretary General* : Mr. Délio MAURY, legal Adviser of the Ministry of the Navy.

*Vice-President* : Mr. Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia, 93/cj, 1203/4, Centro, Rio de Janeiro, RJ. CEP : 20011.

*Vice-President* : Mr. Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua México 90, sala 307, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 20031.

*Vice-President* : Mr. Pedro CALMON FILHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Professor of Commercial Law at the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, former Judge at the Admiralty Court, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt, 194/801, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 20021 (Tel.: 220-2323 - Tlx : 21-21606 PCFA BR).

*Vice-President* : Mr. Manoel MOREIRA DE BARROS E SILVA, Attorney and Legal Adviser at Superintendency of Merchant Marine (SUNAMAN), Lawyer in Rio de Janeiro, Rua Santa Clara 165/101. Copacabana, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 22041.

*Treasurer* : Mr. Stenio DUGUET COELHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Former Legal Adviser & Attorney of Comp. Nacional Navegação COSTEIRA - A.F., Rua Laranjeiras, 328 apt. 103, Rio de Janeiro, RJ. CEP. 22240.

### Titulary Members :

*Messrs* : Pedro CALMON Filho, Maria Cristina DE OLIVEIRA PADILHA, Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Walter de SA LEITAO, Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Stenio DUGUET COELHO, Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA, Manoel MOREIRA de BARROS e SILVA, Luis Antonio SEVERO DA COSTA.

### Membership :

Physical Members : 350; Official Entities as Life Members : 22; Juridical Entity Members : 20; Correspondent Members : 15.

# BULGARIYA

## ASSOCIATION BULGARE DE DROIT MARITIME ( BULGARIAN MARITIME LAW ASSOCIATION )

Ministère du Transport, 9/11, rue Levski  
1000 - Sofia - Bulgariya (telex : 22758)

*Année de fondation : 1970*

### Membres du Bureau :

*Président* : Professeur Slava STEFFANOVA, Professeur à l'Université de Sofia.

*Vice-Présidents* : M. Luben GORBANOV, ancien Chef du département juridique au Ministère du Commerce Extérieur; M. Bogidar CHRISTOV, Chargé de recherches à l'Institut des Transports Maritimes; M. Bratoi BRATOEV, Chef du Département Juridique au Groupement Economique de Transport Maritime et Fluvial.

*Secrétaire Général* : M. Vladimir GIVODINOV, Spécialiste de collaboration internationale au Ministère du Transport.

*Secrétaire Administrative* : Madame Sijka LAKOVA.

# CANADA

## CANADIAN MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE DROIT MARITIME

c/o Bart N. MALOTT, Secretary-Treasurer,  
194 St. Paul Street West, Suite 300,  
Montreal, Quebec, H2Y 1Z8, Telex : 052.5266  
Telephone : (514)845-9151

*Established : 1951*

### Officers :

*President :* W. David ANGUS, Q.C., Stikeman, Elliot, 1155 Dorchester Boulevard West, Suite 3700, Montréal, Québec H3B 3V2.

*Immediate Past-President :* David BRANDER-SMITH, Q.C., Bull Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, P.O. Box 11130, 1055 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 3R3.

*Senior Vice-President :* Professor Edgard GOLD, 708 Commerce Tower, 1809 Barrington Street, Halifax N.S. B3J 3K8, Canada.

*Vice-Presidents :* Nigel H. FRAWLEY, McMasters Meighen, Box 11, 11th Floor, Merrill Lynch, Canada Tower, 200 King Street West, Sun Life Center, Toronto, Ontario M5H 3T4.

Ms. Johanne GAUTHIER, Ogilvy, Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1100, Montreal, Quebec H3A 3C1.

John L. JOY, White Ottenheimer & Green, P.O. Box 5457, 10th floor, Royal Trust Bldg., Water Street, St. John's Nfld. A1C 5W4.

A. Barry OLAND, P.O. Box 111547, 650 West Georgia Street, 2020 Vancouver Center, Vancouver, B.C. V6B 4N7.

*Secretary and Treasurer :* B.N. MALOTT, Transworld Shipping Ltd., 194 St. Paul Street West, Suite 300, Montréal, Québec H2Y 1Z8.

*Chairman Nominating Committee :* David BRANDER SMITH, Q.C.,

*Canadian Member of the Executive Council of the CMI :* Professor W. TETLEY, Q.C.

### Members of Executive Committee :

*Executive Committee :* Jean BRISSET, Q.C., Brisset, Bishop, Davidson & Davis, 620, Rue St. Jacques, Suite 600, Montréal, Québec H3C 1C7.

Peter G. CATHCART, Q.C., McMillan, Binch, Royal Bank Plaza, P.O. Box 38, South Tower, Toronto, Ontario M5J 2J7.

James E. GOULD, Q.C., McInnes, Cooper & Robertson, Cornwallis Place, 1601 Lower Water St., Halifax, N.S. B3J 2V1.

Sean J. HARRINGTON, McMaster Meighen, 630 Dorchester Boulevard West, 7th Floor, Montréal Québec H3B 4H7.

M. Robert JETTE, Clark, Drummie & Cy, 40 Wellington Row, Saint John, N.B. E2L 4S3.

David F.H. MARLER, Marler, Sproule & Pilote, 240, St. Jacques Street, Suite 600, Montréal, Québec H2Y 1L9

William M. SHARPE, Paterson, MacDougall, P.O. Box 66, 20 Queen Street West, Suite 3540, Toronto, Ontario M5H 3R3

Guy VAILLANCOURT, Gaudreau, Vaillancourt & St. Pierre, 3350 de la Pêrade, Suite 205, Québec, Québec G1K 4A8.

*Constituent Members :* The Association of Average Adjusters of Canada, c/o John A. Cantello, Osborn & Lange Inc., 360 St. James Street West, Suite 2000, Montréal, Québec H2Y 1P5.

The Canadian Board of Marine Underwriters, c/o Doug McRAE, Jr., Marine Underwriters Canada Ltd., 1140 O. Boul. de Maisonneuve, Suite 202, Montréal, Québec H3A 1M8.

The Shipping Federation of Canada, c/o J. CARTON, O.C., 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montréal, Québec H2Y 1X4.

The Canadian Shipowners Association, c/o T. Norman HALL, 350 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1R 7S8.

*Honorary Members* : The Hon. W.R. JACKETT, The Hon. R.A. RITCHIE.

*Honorary Life Members* : Messrs. William BAATZ, Jean BRISSET, Q.C., Jochem CARTON, O.C., Roland G. CHAUVIN, C.R., The Hon. J.V. CLYNE, John R. CUNNINGHAM, A. Stuart HYNDMAN, Q.C., The Hon. Léon LALANDE, Q.C., The Hon. Mr. Justice K.C. MACKAY, The Hon. G.R.W. OWEN, W.T. SMITH, The Hon. Arthur J. STONE, Prof. William TETLEY, Q.C.

*Membership* : Constituent Members : 12 - Regular Members : 285

Total membership including Honoraries : 312

### Titulary Members :

W. David ANGUS Q.C., William BAATZ, David BRANDER SMITH Q.C., Jean BRISSET Q.C., John A. CANTELLO, J. CARTON O.C., John R. CUNNINGHAM, Professor Edgar GOLD, A. Stuart HYNDMAN Q.C., Bart N. MALOTT, Robert SIMPSON, William T. SMITH, The Hon. A.J. STONE, Professor William TETLEY Q.C.

## CHILE

### ASOCIACIÓN CHILENA DE DERECHO MARÍTIMO

(Association Chilienne de Droit Maritime)

Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Valparaíso  
(telex : 230398 SANTE CL)  
(FAX : 56-32-252622)

*Année de fondation : 1965*

#### Membres du Bureau :

*Président :* don Eugenio CORNEJO Fuller, Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Fax : 032 252622, Valparaíso.

*Vice Président :* Alfonso ANSIETA Nuñez, Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Fax : 032 252622, Valparaíso.

*Secrétaire :* Juan Carlos GALDAMEZ Naranjo, Av. Libertad 63 Oficina 601, Viña del Mar, Fax : 032 680294.

*Trésorier :* Félix GARCIA Infante, Casilla 173-V, Valparaíso.

*Vocal :* José Tomás GUZMAN SALCEDO, Prat 827, Piso 12, Casilla 75, Valparaíso, Chile.

#### Membres Titulaires :

don Alfonso ANSIETA Nuñez, don Eugenio CORNEJO P. Fuller, don José Tomás GUZMAN SALCEDO.

## CHINA

### CHINA MARITIME LAW ASSOCIATION

1, Fu Xing Men Wai Street, Beijing, China  
Telex : 222288 TPLAD CN - Fax : 8011369 - Phone : 8013344 - 1811

*Established : 1988*

#### Officers :

*President :* Mr. Zheng HONGYE.

*Vice-Presidents :* Mr. Wang SHOUMAO, Mr. Cheng WANZHU, Mr. Shen ZHICHENG, Mr. Chen ZHONGBIAO, Mr. Lu ZHONGREN.

*Executive Committee :* Chairman : Mr. GAO ZHUNLAI.

*Vice-Chairmen :* Mr. Zhu ZENGJIE, Mr. Li JIAHUA, Mr. Chi JINGXIAN, Mr. Liu SHUJIAN

*Secretary :* Mr. Song DIHUANG.

## COLOMBIA

### ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE DERECHO MARÍTIMOS COMERCIAL

(Colombian Association of Commercial Maritime Law)

Carrera 9, No. 74-08. Oficina 305, 76600 Bogotá D.E., Colombia  
Telex : 41379 PVLAW CO, Telefax : (571) 2171950, Telephone : (571)2175055.

*Established : 1980*

#### Officers :

*President :* Dr. Juan Manuel PRIETO.

*Vice-President :* Capitán Sigifredo RAMÍREZ.

*Other members of the Executive Committee :* Principals : Dr. Jorge Suescún MELO,  
Dr. Ricardo SARMIENTO, Dr. Jorge Alberto RODRÍGUEZ.

Alternates : Dr. Jaime Canal RIVAS, Dr. Carlos Alfonso RAMÍREZ, Dr. Reglio VALENCIA.

Internal Auditor : Admiral (R) Hernando CAMACHO

Alternate Auditor : Dr. Diego MUÑOZ

Secretary : Dra. Narda Patricia RAMÍREZ

#### Titulary Members :

Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ, Capt. Sigifredo RAMÍREZ.

## COSTA RICA

### ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DERECHO MARÍTIMO

P.O. Box 784, San José 1000, San José, Costa Rica

*Established : 1981*

#### Officers :

*President :* Lic. Tomás Federico NASSAR PEREZ, Abogado y Notario Público.  
Apartado Postal 784 (1000) San José.

*Vice-President :* Ligia Roxana SANCHEZ BOZA; Abogado y Notario Público.  
Profesora Universidad de Costa Rica, Facultad de Derecho. Ciudad Universitaria,  
San José.

*Secretary :* Cap. Juan Antonio ARIÑO URRUTICOECHEA, Capitán de la Marina  
Mercante. Consultor Dirección General de Transporte por Agua. Ministerio Obras  
Públicas y Transportes. Apartado Postal 10.176 (1000) San José.

*Treasurer :* Licda. Roxana SALAZAR CAMBRONERO, Abogado y Notario Público,  
Apartado Postal 1019 (1000) San José.

*Vocal :* Mr. Alfredo Fournier BEECHE, Abogado y Notario Público, Apartado  
Postal 348 (1000) San José.

*Fiscal :* Lic. Carlos GOMEZ RODAS, Abogado, Profesor Facultad de Derecho, Uni-  
versidad de Costa Rica y Catedrático Escuela Libre de Derecho de la Universidad  
Autónoma de Centroamérica.



## ČESKOSLOVENSKO

### CZECHOSLOVAK COMMISSION FOR MARITIME LAW

attached to the Czechoslovak Chamber of Commerce and Industry  
(Československá komise pro námořní právo při Československé obchodní a  
průmyslové komoře).

Argentinská 38, 170 05 PRAHA 7

*Telex* : 121862

*Established* : 1980

#### Officers :

*President* : Eng. Jaroslav JAKUBEC.

*Officers* : Dr. Svetožar HANÁK, Dr. Vlastimil UZEL, Dr. Milos POHŮNEK.

*Secretary* : Dr. Bohuslav KLEIN.

#### Membership :

20.

## DANMARK

### DANSK SØRETSFORENING

(Danish Branch of Comité Maritime International)

Skoubogade, 1, 1158, København K. - *Telex* : 15854 - *Tel.*: 01-131242

*Established* : 1899

#### Officers :

*President* : Mr. Allan PHILIP, Professor, Dr. Jur. Attorney, Frederiksgade, 1, 1265  
København K.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Axel KAUFMANN, Barrister, Skoubogade, 1, 1158  
København K.

#### Titulary Members :

*Messrs.* Jørgen BREDHOLT, Jan ERLUND, Bernhard GOMAR, Flemming  
HASLE, Flemming IPSEN, Th. IVERSEN, Axel KAUFMANN, Niels KLERK,  
Alex LAUDRUP, Hans LEVY, Christian LUND, Jes Anker MIKKELSEN, Bent  
NIELSEN, Allan PHILIP, Knud PONTOPPIDAN, Uffe Lind RASMUSSEN, Sø-  
ren THORSEN, Victor WENZELL.

#### Membership :

*about* 78

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DEUTSCHER VEREIN FÜR INTERNATIONALES  
SEERECHT

(Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany)

6, Esplanade 2000 Hamburg 36 - Telex : 211 407 - Tel. 40.350.97.0

*Established : 1898*

Officers :

*President* : Dr. Dr. Walther RICHTER, Former President of Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33.

*Vice-President* : Dr. Hans-Christian ALBRECHT, Attorney-at-Law, Hasche-Albrecht-Fischer, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36.

*Secretary* : Dr. Hans-Heinrich NÖLL, Attorney-at-Law, Verband deutscher Reeder, Esplanade 6, 2000 Hamburg.

Titulary Members :

*Messrs* : H.C. ALBRECHT, Hartmut v. BREVERN, Walter HASCHÉ, Rolf HERBER, Bernd KRÖGER, Dieter RABE, Thomas M. REMÉ, Walther RICHTER, Rolf STÖDTER, Kurt v. LAUN.

Members :

Assessor Wolfgang DEHN, Hapag-Lloyd AG, Ballindamm 25, 2000 Hamburg 1.

Dr. Hans Joachim ENGE, Lampe & Schierenbeck, 5-6 Herrlichkeit, 2800 Bremen 1.

Prof. Dr. Rolf HERBER, Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg, Heimhuderstr. 71, D-2000 Hamburg 13

Dr. Bernd KRÖGER, Managing Director of Verband deutscher Reeder, 6 Esplanade, 2000 Hamburg 36.

Dr. Thomas M. REMÉ, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

Membership :

324.

# DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

## GESELLSCHAFT FÜR SEERECHT DER DDR

(Association for Maritime Law of the German Democratic Republic)

Lagerstrasse, 26, DDR (2500) Rostock

Telex : 31381 Rostock darg dd, attention : Ges. für Seerecht der DDR.

*Established : 1972*

### Officers :

*President :* Prof. Dr. Ralf RICHTER, Wilhelm-Pieck-Universität, Rostock.

*Honorary President :* Prof. em. Dr. Gerhard REINTANZ, Halle.

*Vice-Presidents :* Dr. Werner BUNGE, VE Kombinat Seeverkehr und Hafenwirtschaft - Deutfracht/Seereederei, Rostock.

Dr. Karl DISTLER, Ministerium für Verkehrswesen der DDR, Berlin.

Prof. Dr. Heinz STROHBACH, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, Potsdam-Babelsberg.

Dr. Erhard THIELE, Berlin.

*Secretary :* Dr. Gerold KANTNER.

### Members :

*Managing Committee :*

Honorary member : Dr. Friedrich ELCHLEPP

Dr. Gunter GÖRNER

Mr. Fritz HARTUNG

Dr. Adolf HAUER

Mr. Gerd HAUSSMANN

Mrs. Edda LUCK

Prof. Dr. Max OESAU

Mr. Gerhard PRILL

Dr. Albert RUPPRECHT

Dr. Norbert TROTZ (Member of the Executive Council of CMI)

Mr. Joachim WEIHS

### Membership :

*Individual members :* 159.

*Corporative members :* 35.

# EGYPT

## EGYPTIAN MARITIME SOCIETY

c/o Mr. Moufid ELDIB  
YANSOUNI, ELDIB & PARTNERS, Advocates.  
32, Blvd. Saad Zaghloul, Alexandria 21519 Egypt  
Tel.: 80.91.11/80.98.15 - Tlx : 54696 ELDIB UN - Fax : 81.0076

*Established : 1979*

### Officers :

*President :* Dr. Ahmed Mohammed EFFAT, Former Minister of Maritime Transport, 10 Abbani Street, Zezinia, Alexandria.

*Vice-President :* Dr. Kamal Mustapha TAHA, Prof. Faculty of Law, Alexandria University, Alexandria, Tel. : 492.56.21.

*General Secretary and Legal Adviser :* Mohamed El Zaher Ahmed SHIENA, Advocate, 2 Istanbul Str. Alexandria, Tel. : 483.74.07.

*Treasurer and Adviser :* Said Mahmoud SALEM, Public Sector for Maritime Transport, Alexandria, Tel. : 483.73.74.

### Members of the Board :

Admiral Saleh Mohamed SALEH, Director of Naval Prosecution, Directorate of Naval Prosecution, Alexandria, Tel. : 60.24.70.

Admiral Galal Fahmy Abdel WAHAB, President of Ship Services & Eng. Co., 5 Ahmed Orabi Str. Alexandria, Tel. : 82.11.73.

Admiral Reda Zein El Abedine GOMAA, 42, Abdel Latif El Soufain Street, Side Garber, Alexandria, Tel. : 84.22.62.

Commodore Mohamed Fathy El Sayed KOTB, Chief of Naval Prosecution, Directorate of Naval Prosecution, Alexandria, Tel. : 492.13.81/493.48.73.

Dr. Ahmed Abdel Monsif MAHMOUD, International Affairs Adviser at the Arab Maritime Academy, Alexandria, Tel. : 78.25.44

Admiral Mugib Monier HILAL, Manager of the Societies Service Centre in the Arab Maritime Academy, Alexandria, 32, Salah Salem Street, Alexandria, Tel. : 482.86.81.

Mr. Moufid ELDIB, Advocate, Senior Partner in the Firm of YANSOUNI, ELDIB & Partners Honorary Consul of Belgium and Chile in Alexandria, 32, Blvd. Saad Zaghloul, Alexandria 21519 Egypt, Tel. : 80.91.11/80.98.15, Tlx : 54696 ELDIB UN, Fax : 81.00.76

Mr. Mohamed Mogahed MAHMOUD, Advocate, 71, Port Said Street, Camp de Cesar, Alexandria, Tel. : 597.16.48

Dr. Hisham SADEK, Prof. Faculty of Law, Alexandria University, Faculty of Law, Alexandria University, Tel. : 483.29.03

Admiral Farouk Mohamed MALASH, Lecturer in the Arab Maritime Academy, Alexandria, Arab Maritime Academy, Alexandria, Tel. : 86.14.97

Eng. Kadry Ramadan Mohamed SHUKRY, Head of Electric Section in the Egyptian Navigation Co., Alexandria, 13, Salah Salem Street, Alexandria, Tel. : 483.88.85

# ESPAÑA

## ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE DERECHO MARITIMO

Montera, 48-8º, 28013 Madrid  
Tel. 532.21.09/413.86.43 - Telex 43137

*Established : January, 1949*

### Members of the Board :

*President :* D. Alejandro GARCIA SEDANO, Practising lawyer, Madrid.

*Vice-Presidents :* D. Enrique HELLMAN DE MENCHACA

D. Javier TIRADO SUAREZ.

*Past-President :* D. José Luis GOÑI ETCHEVERS

*Secretary-General :* D. José María SISTIAGA HERNANDO, manager ANAVE,  
Pl. de la Lealtad 4, 28014 Madrid.

*Treasurer :* D. Pelegrín de BENITO GONZALEZ

### Titulary Members :

D. José María ALCANTARA GONZALEZ, D. Ignacio ARROYO MARTINEZ,  
D. Eduardo BAGES AGUSTI, D. Ignacio BERTRAND Y BERTRAND, D. José  
María GARIBI UNDABARRENA, D. José Luis ESTEVA DE LA TORRE,  
D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Raul GONZALEZ HEVIA, D. Gabriel JU-  
LIA ANDREU, D. Aurelio MENENDEZ MENENDEZ, D. Manuel OLIVENCIA  
RUIZ, D. Antonio POLO DIEZ, D. Fernando SANCHEZ CALERO, D. Rodrigo  
URIA GONZALEZ.

### Membership :

D. Eduardo ALBORS MENDEZ, D. Gonzalo ALVARGONZALEZ FIGAREDO,  
D. Luis BITTINI DELGADO, Dña. Adela CANO LANTERO, D. Valentin COR-  
TES DOMINGUEZ, D. Antonio DEL CORRAL (Repsol), D. Luis DOMINGO  
GONZALEZ, D. Javier GALIANO SALGADO, D. Agustín GARCIA MORA-  
TILLA, D. Fernando GOÑI ETCHEVERS, D. Juan GUTIERREZ ROSIQUE  
(Mutua de Armadores de Pesca), D. José Luis RODRIGUEZ CARRION, D. Javier  
SANCHEZ DUQUE, D. Rómulo ZAMORA PAGUAGA (Gil y Carvajal).

# FINLAND - SUOMI

## FINNISH MARITIME LAW ASSOCIATION - CMI

Mr. N-G. PALMGREN, Neptun Maritime (Finland) Co. Ltd  
Sinikalliontie 18A - 02630 ESPOO - Telex : 121897

*Established : 1939*

### Officers :

*President :* Mr. Nils-Gustaf PALMGREN, Managing Director of Neptun Maritime (Finland) Co. Ltd. Sinikalliontie 18 A, 02630 ESPOO

*Vice-President :* Mr. Esko HOPPU, Professor of Law, Average Adjuster, Rajametsäntie 19 F, 00620 Helsinki.

*Secretary :* Mr. Ilkka KUUSNIEMI, Lawyer, Neptun Maritime (Finland) Co Ltd., Sinikalliontie 18 A, 02630 ESPOO

### Titulary Member :

Mr. Olof RISKÅ.

### Members :

Mr. Jan AMINOFF, Advocate, C/O Roschier-Holmberg & Waselius, Centralgatan 7A, 00100 Helsingfors

Mr. Johan DAHLMAN, Lawyer, C/O Redernas Ömsesidiga, Försäkringsbolag, 22100 Mariehamn.

Mr. Henrik GAHMBERG, Lawyer, C/O Kurt Bützow & Co, Norra Esplanaden 27C, 00100 Helsingfors

Mr. Henrik LANGENSKIÖLD, Advocate, c/o Serlachius & Ryti, Mannerheimvägen 16 A, 00100 Helsinki.

Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, OY Silja Line AB, POB. 210, 20101 Turku.

Mr. C-H. LUNDELL, Managing Director of the Finnish Marine Insurance Co. Ltd., P.O. Box 102, 00211 Helsinki.

Mr. Heikki MUTTILAINEN, Chief Director, Board of Navigation, Vuorimiehenkatu 1, 00140 Helsinki.

Mr. Bjarne OLOFSSON, Managing Director, Lawyer, Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag, Ekonomiegatan 1, 22100 Mariehamn.

Mr. Risto PAAERMAA, 6, Rue de Franque Ville, F-75016 Paris, France

Mr. Göran PORTIN, Justice of Supreme Court, Stationsvägen 10C, 02700 Grankulla.

Mr. Leif SEVON, Director of Legislation, Docentvägen 8, 02700 Grankulla.

Mr. Peter WETTERSTEIN, Professor, Åbo Akademi, Geselliusv. 2, 20500 Turku.

### Membership :

*Private persons : 79 - Firms : 24.*

# FRANCE

## ASSOCIATION FRANÇAISE DU DROIT MARITIME

73, Boulevard Haussmann, 75008 Paris

*Adresser toutes communications à M. Philippe BOISSON,  
Conseiller Juridique, Bureau Veritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense*

*Telex : 615368 FBVSMS*

*Téléphone : (1) 42.91.52.71*

*Année de fondation : 1897*

### Comité de Direction :

*Président :* M. Pierre LATRON, Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02. Tél.: 42.96.12.13.

*Présidents Honoraires :* M. Jean WAROT, Avocat à la Cour, Vice-Président du C.M.I., 74, Avenue Paul Doumer, 75116 Paris. Tél.: 45.04.04.40

M. Jacques POTIER, Directeur Honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles. Tél.: 39.50.56.16.

M. Jacques VILLENEAU, Avocat à la Cour, Membre de l'Académie de la Marine, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, membre du Conseil Exécutif du C.M.I., 12 Blvd. de Courcelles, 75017 Paris, Tél. : 46.22.51.73.

*Vice-Présidents :* M. Pierre BONASSIES, Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles. Tél.: 92.51.21.

M. Gérard TANTIN, Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense. Tél.: 47.76.70.00.

*Secrétaire Général :* M. Philippe BOISSON, Conseiller Juridique, Bureau Veritas, Cedex 44, 92077 Paris La Défense. Tél.: 42.91.52.71.

*Secrétaires Généraux adjoints :* M. Jean-Claude BUHLER, Vice-Président du Conseil des Chargeurs Maritimes Français, Résidence « Les Aromes », 66, Rue de Crimée, 75019 Paris. Tél.: 42.40.30.98.

M. Pierre DARDELET, Président de la Chambre Syndicale des Courtiers d'Affrètement et de Vente de Navires en France, 35, rue de Prony, 75017 Paris. Tél.: 47.63.12.10.

*Trésorier :* M. Alain TINAYRE, Avocat à la Cour, 7, rue Moncey, 75009 Paris. Tél.: 45.26.35.81.

*Conseiller :* Madame Françoise MOUSSU-ODIER, Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73, boulevard Haussmann, 75008 Paris. Tél.: 42.65.36.04.

### Membres Titulaires :

MM. Paul BERNARD, Prof. BONASSIES, Pierre BOULOY, Prof. Michel de JUGLART, Michel DUBOSC, Emmanuel DU PONTAVICE, Cdt. Pierre HOUS-SIN, Prof. JAMBU-MERLIN, Pierre LATRON, Mlle Claire LEGENDRE, Mme F. MOUSSU-ODIER, Roger PARENTHOU, André PIERRON, Jacques POTIER, P. REMBAUVILLE-NICOLLE, Gérard TANTIN, Jacques VILLENEAU, Jean WAROT.

## Membres du Comité de Direction

M. Raymond ACHARD, Conseiller Juridique de la revue LE DROIT MARITIME FRANCAIS, 18 avenue du Chesnay, 78170 La Celle Saint Cloud, Tél. : 39.69.07.45. M. Patrick ALLARD, Courtier d'Assurances, 1, Bourse Maritime – Place Laîné, 33075 Bordeaux Cedex - Tél. : 56.52.15.65. M. Marcel ANGENAULT, Expert auprès la Cour d'Appel de Paris, Arbitre Maritime, 1, rue Alphonse de Neuville, 75017 Paris – Tél. : 42.27.37.62. M. Jean BEAUCHER, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes du Havre, 5 Quai George V. – B.P. 93, 76050 La Havre Cedex – Tél. : 21.28.08. M. Paul BERNARD, Arbitre Maritime, 19 Boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes – Tél. : 46.01.92. M. Jacques BERTHON, MINFOS 131, Blvd. Malesherbes, 75017 Paris – Tél. : 47.66.03.59. Mme Laetitia JANBON, Avocat, 1, rue Saint-Firmin, 34027 Montpellier – Tél. : 66.07.95. M. Pierre JOURDAN, Directeur Branche Maritime Groupe DROUOT, 41, rue de la Chaussée d'Antin, B.P. 319.09, 75425 Paris Cedex 09 – Tél. : 42.80.62.39. M. Jean-Claude MARCHAL, Sous-Directeur de la Société Navale et Commerciale Delmas-Vieljeux, 16, Avenue Matignon, 75008 Paris – Tél. : 45.56.44.33. M. Emmanuel du PONTAVICE, Professeur à l'Université de Droit, d'Economie et de Sciences Sociales de Paris, 27, rue de Fleurus, 75006 Paris – Tél. : 45.48.06.49. M. Yves POUPART, Chef du Service Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense – Tél. : 47.76.70.00. M. Jean-Serge ROHART, Avocat, 12 Blvd. de Courcelles, 75017 Paris – Tél. : 46.22.51.73. M. Antoine VIALARD, Professeur à l'Université de Bordeaux I, 20, Hameau de Russac, 33400 Talence – Tél. : 56.80.41.09.

*Membres de l'Association* : 337.

*Collectivités Associées* : 53.

*Membres Correspondants* : 11.

*Observateur* : 1.



## GRECE - HELLAS

### HELLINIKI ENOSSIS NAFTIKOU DIKAIΟΥ

(Association Hellénique de Droit Maritime)

Tel. : 363.0017 - Fax : 364.4676 - Telex : 218253 Jura

Dr. P. Sotiropoulos, Lykavittou 4, GR-10671 Athènes

*Année de fondation : 1908; reconstituée en 1950*

#### Comité de Direction :

*Président :* M. Panayotis SOTIROPOULOS, Docteur en droit, avocat, Lykavittou 4, 10671 Athènes.

*Vice-Présidents :* M. Kyriakos ARVANITIS, Avocat, anct. Président du Barreau du Pirée, Akti Miaouli 3, 18535 Le Pirée. M. George L. DANIOLOS, Avocat, J. Drosopoulou 29, 11257 Athènes.

*Secrétaire Général :* M. D.E. KOPANITSAS, Avocat, Dimokritou 10, 10673 Athènes.

*Secrétaires :* M. Evaghélos PERAKIS, Avocat, Docteur en droit, Professeur assistant à l'Université d'Athènes, Omirou 6, 10564 Athènes, Konstantinos ANDREPOULOS, Avocat, Akti Maouli 3, 18535 Le Pirée. Georgios REDIADIS, Avocat, Skouzé 26, 18563 Le Pirée.

*Trésorier :* M. Petros CAMBANIS, Avocat, Omirou 50, 10672 Athènes.

*Président Honoraire :* Professeur Kyriakos SPILIOPOULOS, Theotoki 8, 15452 P. Phychikou.

#### Membres Titulaires :

MM. Christos ACHIS, George DANIOLOS, Nicolaos A. DELOUKAS, Jean PERAKIS, Phocion G. POTAMIANOS, George REDIADIS, Panayotis SOTIROPOULOS, Kyriakos SPILIOPOULOS.

#### Membres :

*Nombre de membres :* 152.

## HONG KONG

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF HONG KONG

c/o INCE & CO., Solicitors and Notary Public

Mr. Christopher Moore,

16th Floor, West Tower, Bond Centre, 89 Queens Way, Hong Kong

Tel. : 877.32.21 - Tlx : 65 582 - Fax : 877 2633

#### Membres :

Mark ROBERTS, Deacons; Raymond WONG, Richards Hogg International; Anthony DICKS; Capt. Norman LOPEZ, Hong Kong Polytechnic; Chris HOWSE, Richards Butler; Alec EMMERSON, Clyde & Co.; Howard MILLER, Haight Gardner Poor & Havens; Nigel TAYLOR, Sinclair Roche; Jon ZINKE, Walker & Corsa; Alvin NG, Lo Wong & Tsui; Philip YANG/James MOORE, Manley Stevens Ltd.; William WAUNG; Robin HEALEY, Ince & Co; Charles HADDON-CAVE; Chris POTTS, Crump & Co.

## INDIA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF INDIA

6, Akbar Road, New Delhi-11 - Tel.: 301.31.87

*Established : 1960*

#### Officers :

*President :* Mr. Vasant J. SHETH, Chairman of The Great Eastern Shipping Company Ltd., Mercantile Bank Building, 60 Mahatma Gandhi Road, Bombay-400 001.

*Vice-President :* Mr. G.A. SHAH, Advocate, Supreme Court of India, 101, Jor Bagh, New Delhi-110 003.

*Executive Secretary and Treasurer :* Mr. R.A. SOMANADHAN, 6 Akbar Road, New Delhi-110 011.

*Secretary General :* Dr. R.K. DIXIT, L-42, Kalkajee, New Delhi-110019.

#### Titulary Members :

Mrs. Sumati MORARJI, Mr. L.M.S. RAJWAR, Mr. Vasant J. SHETH.

## INDONESIA

### LEMBAGA

### BINA HUKUM LAUT INDONESIA

(Indonesian Institute of Maritime Law)

Sekretariat : Jl. Raden Saleh No. 52 - Jakarta Pusat

Tel.: 332378 - Telex : 007344114 EURAS IA

*Established : 1981*

#### Board of Management :

*The General Chairman :* Chandra Motik Yusuf DJEMAT, SH.

*The General Secretary :* Rinie AMALUDDIN, SH.

*The Secretary :* Mariam WIDODO, SH.

*The General Treasurer :* Masnah SARI, SH.

*The Chairman I :* Aziar AZIZ, SH.

*The Chairman II :* Titiek ZAMZAM, SH.

*The Chairman III :* Erika SIANIPAR, SH.

*The General Assistance :* Susi SUKMANA, SH., Faizal MOTIK

# IRELAND

## IRISH MARITIME LAW ASSOCIATION

Warrington House, Mount Street, Crescent, Dublin 2, Ireland  
Tel.: 60.79.66 - Telex : 32694 - Fax : 607 952

*Established : 1963*

### Officers :

*President* : Mr. J. Niall McGOVERN, Barrister-at-Law, 23 Merlyn Park, Dublin 4.  
*Vice-President* : Mr. C.J. DORMAN, Dorman Legal Services, 20 Harcourt Terrace, Dublin 2.

*Hon. Secretary* : Miss Mary SPOLLEN, Barrister-at-Law, Irish National Petroleum Corporation, Warrington House, Mount Street Crescent, Dublin 2.

*Hon. Treasurer* : Mr. Sean KELLEHER, Manager, Legal Department, An Bord Baine, Grattan House, Lr. Mount Street, Dublin 2.

### Titulary Members :

Messrs : F.J. LYNN, Brian McGOVERN, J. Niall McGOVERN, Dermot J. McNULTY, C.J. DORMAN, Miss Petria McDONNELL.

### Membership :

*Individual members* : 36.

#### *Representative members :*

Actons, Solicitors, Dublin. Argosea Services Ltd., Limerick. B & I Steampacket Co. Ltd., Dublin. An Bord Baine, Dublin. Cawley Sheerin Wynne, Dublin. Container Agencies & Shipping Ltd., Dublin. Coyle Hamilton, Dublin. Arthur Cox & Co, Dublin. Department of the Marine, Dublin. Dockrell Farrell, Solicitors, Dublin. William Fry, Solicitors, Dublin. A. & L. Goodbody, Solicitors, Dublin. Hibernian Insurance Co., Dublin. Institute of Chartered Shipbrokers. Insurance Corporation of Ireland Ltd., Dublin. Irish Association of Master Mariners. Irish Banks Standing Committee. Irish Chamber of Shipping. Irish Institute of Marine Underwriters. Irish Port Authorities Association. Irish Ship Agents Association. Limerick Harbour Commissioners. G.J. Maloney & Co, Solicitors, Cork. Marine Insurance Survey Services. Maritime Institute of Ireland. McCann Fitzgerald, Solicitors, Dublin. McDonagh Boland Crotty MacRedmond, Dublin. V.P. McMullin & Co, Solicitors, Co. Donegal. O'Connor McNulty Ballesty & Co., Dublin. Seahorse Ltd., Cork. Seaservice (Cobh) Ltd., Cork. Sedwick Dineen Ltd., Dublin. Toplis & Harding (Marine) Ltd., Dublin. Vincent & Beatty, Solicitors, Dublin.

## ISLAND

### HID ÍSLENSKA SJÓRÉTTARFÉLAG

THE ICELANDIC MARITIME LAW ASSOCIATION

University of Iceland, Faculty of Law, 101 Reykjavik, Iceland

*Established : 1982*

#### Officers :

*Chairman :* Mr. Páll SIGURDSSON, Dr. jur., assoc. Professor of Law, The University of Iceland, Faculty of Law, Reykjavik.

*Vice Chairman :* Mr. Valgard BRIEM, Advocate, Sóleyjargötu, 17, Reykjavik.

*Hon. Treasurer :* Mr. Jón H. MAGNUSSON, Lawyer, Confederation of Icelandic Employers, Gardastræti 41, Reykjavik.

*Hon. Secretary :* Mr. Vidar Már MATTHIASSON, Advocate, Borgartún 24, Reykjavik.

#### Members :

Mr. Friórik J. ARNGRIMSSON, Lawyer, Logdfold 53, Reykjavik. Mr. Jonas HARALDSSON, Office Manager, advocate, c/o Landssamband íslenskra útvegsmanna, Hafnarhvoli v. Tryggvagötu, Reykjavik. Mr. Einar HERMANNSSON, Naval Engineer, Manager, Kúrland 25, Reykjavik. Mr. Bjarni Kr. BJARNASON, Judge of the Supreme Court, Mr. Gunnar FELIXSON, Insurance Manager, c/o Tryggingamidstodin, Adalstræti 6, Reykjavik.

## ISRAEL

### HA-AGUDA HA ISRAELIT LE MISPHAT YAMI

(Israel Maritime Law Association)

P.O.B. 33381, Haifa, 31333

Telefax : 972 4 531 253

*Established : 1955*

#### Officers :

*President :* R. WOLFSON, Advocate & Notary, 63 Haatzmaut Rd., Haifa 33 033, P.O.B. 33381, Haifa 31 333.

*Treasurer :* Mrs M. MEYERSTEIN, Company Director, 5, Bank Street, Haifa.

#### Titulary Member :

Mr. R. WOLFSON.

#### Membership :

Mr. G. GORDON, Advocate, 31 Haatzmaut Rd., Haifa 33 033, Vice President

Judge A. SCHAAL (Ret. President District Court), Vice President

Mr. G.P. NASHITZ, Advocate, 136 Rotschild Blvd., Tel Aviv 65 272, Vice President

Mr. A. MEHULAL, General Director Haifa Chamber of Commerce and Industry, Honorary Secretary.

Mr. Y. MINTZ, Advocate (Ret. Legal Adviser Ministry of Transport).

Mr. U. YANOVSKI, Advocate.

*Members : 70.*

# ITALIA

## ASSOCIAZIONE ITALIANA DI DIRITTO MARITTIMO

(Association Italienne de Droit Maritime) (AIDIM)

Via Roma 10 - 16121 Genova  
Telex : 270687 - Tel.: (10)586.441 - Fax : (10)-594805

*Année de fondation : 1899*

### Comité de Direction :

*Président :* M. Francesco BERLINGIERI, Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 10 - 16121 Genova.

*Vice-Présidents :* M. Emilio PASANISI, avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Via del Casaletto 483 - 00151 Roma

M. Enrico TONELLI, Directeur de « Associazione Nazionale Imprese Assicuratrici », Via della Frezza, 78 - 00186 Roma.

*Secrétaire Général :* Mlle Giorgia M. BOI, Avocat, Via Roma 10 - 16121 Genova

*Conseillers :* M. Raffaele ALBANO, Professeur, Via Michelini 91, 00100 Roma.

M. Franco BONELLI, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes - Viale Padre Santo 5/8 - 16122 Genova.

M. Sergio M. CARBONE, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20 - 16122 Genova.

M. Amerigo FORNARINI, Directeur « Le Assicurazioni d'Italia », Via Po 31 - 00198 Roma.

M. Dante GAETA, Professeur à l'Université de Pise. Via Sardegna 14, 00187 Roma.

M. Ugo MARESCA. Avocat, Via Bacigalupo 4/13 - 16122 Genova.

M. Enzo MORELLI. Avocat, Castello, S.S. Filippo E. Giacomo 4512, 30122 Venezia.

Mme Camilla PASANISI DAGNA, Avocat, Via del Casaletto 483 - 00151 Roma.

M. Enrico VINCENZINI, Avocat, Scali d'Azeglio 52, 57100 Livorno.

M. Enzo VOLLI, Avocat, Via San Nicolò 30 - 34100 Trieste.

### Membres Titulaires :

MM. Nicola BALESTRA, Francesco BERLINGIERI, Giorgio BERLINGIERI, Melle. Giorgia M. BOI, Franco BONELLI, Sergio M. CARBONE, Sergio LA CHINA, Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO, Enzo MORELLI, Emilio PASANISI, Mme Camilla PASANISI-DAGNA, Mario SCERNI, Enrico VINCENZINI, Enzo VOLLI.

JAPAN - NIPPON  
THE JAPANESE MARITIME LAW ASSOCIATION

9th Fl. Kaiun Bldg.,  
2-6-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo  
*Established : 1901*

Officers :

*President* : Mr. Tsuneo OHTORI, Professor Emeritus at the University of Tokyo, 6-4-508, Hikarigaoka 1-chome, Nerima-ku, Tokyo.

*Vice-Presidents* : Mr. Shiro ABE, Attorney at Law, 3-13-20, Jiyuga-oka Meguro-ku, Tokyo.

Mr. Takeo HORI, Former Vice-Minister at the Ministry of Transport, 6-15-36 Ikuta, Tamaku, Kawasaki-shi, Kanagawaken, Japan.

Mr. Tadayasu KODAMA, Former President of Nippon Yusen Kaisha, c/o N.Y.K., 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Norihiko NAGAI, Former President of Mitsui O.S.K. Lines Ltd., c/o M.O.L. 2-1-1 Toranomon Minato-ku, Tokyo.

Mr. Takeo SUZUKI, Former President of the JMLA, Member of the Japanese Academy. Professor Emeritus at the University of Tokyo, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo.

Mr. Hisashi TANIKAWA, Professor at Seikei University, 15-33-308, Shimorenjaku 4-chome, Mitaka-shi, Tokyo.

*Secretary General* : Mr. Seiichi OCHIAI, Professor at Seikei University, 2-1-12, Midoricho Koganei-shi, Tokyo.

Titulary Members :

Messrs. Kenjiro EGASHIRA, Hiroshi HATAGUCHI, Takeo HORI, Yoshiya KAWAMATA, Tadayasu KODAMA, Takashi KOJIMA, Norihiko NAGAI, Seiichi OCHIAI, Tsuneo OHTORI, Takeo SUZUKI, Akira TAKAKUWA, Hisashi TANIKAWA, Shuzo TODA, Akihiko YAMAMICHI.

# JUGOSLAVIJA

## JUGOSLAVENSKO UDRUŽENJE ZA POMORSKO PRAVO

(Yugoslav Maritime Law Association)

Jadranski Institut, Opatička 18, 41000 Zagreb - Tel : 041.272-323

*Established 1924 - Reorganised 1954*

### Officers :

*President* : Mr. Miodrag TRAJKOVIĆ, Assistant Federal Secretary for Foreign Affairs, Opatička 18, 41000 Zagreb.

*Vice-President* : Mr. Predrag STANKOVIĆ, Professor University of Rijeka, 51000 Rijeka, Studentska 2.

*Secretaires* : Mr. Vojislav BORČIĆ, Professor University of Rijeka, Legal Council of Jadroagent, Trg I. Koblera Trg I b.b., 51000 Rijeka. Mr. Velimir FILIPOVIĆ, Professor University of Zagreb, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb.

*Treasurer* : M. Vinko HLAČA, Associate Professor University of Rijeka, Hahlić 6, 51000 Rijeka.

### Titulary Members :

Messrs. Vojislav BORČIĆ, Velimir FILIPOVIĆ, Ivo GRABOVAC, Viko HLAČA, Hrvoje KACIĆ, Zoran RADOVIĆ, Predrag STANKOVIĆ.

### Membership :

Institutions : 32

Individual Members : 120

# KOREA

## KOREA MARITIME LAW ASSOCIATION

Boseung Bldg. Room 1002, 163-3, Ulchiro, 2-ga, Chung-gu, Seoul 100-192, Korea  
Tel.: (02)776-9154 - Fax : (02)752-9582

*Established : 1978*

### Officers :

*President :* Dr. SUH, Don-Kak, Professor at kook-min University, Seoul.

*Vice-Presidents :* Dr. SOHN Ju-Chan, Professor at Yonsei University, Seoul.

Mr. PARK Hyon-kyu, President of the Korea Maritime Research Institute, Seoul.

Dr. Lee JOON-SOO, Professor at Korea Maritime University, Pusan.

Dr. SONG Sang-Hyon, Professor at Seoul National University, Seoul.

Dr. BAI BYONG-tae, Professor, Judge, Central office of Maritime Accidents Inquiry, Seoul.

*Directors :* Dr. LIM Dong-chul, Professor at Korea Maritime University, Pusan.

Dr. LEE Kyung-Sung, Professor at Korea University of Foreign Studies, Seoul.

*Secretary-General :* Dr. PARK Yong-Sup, Professor at Korea Maritime University, Pusan.

*Auditor :* Mr. YUN Jong-sup, Lawyer at Incheon Hapdong lawyer office, Incheon.

### Membership :

The members shall be faculty members of university above the rank of part-time lecturer, lawyers in the bench and bar, and university graduates who have been engaged in the maritime business and or relevant administrative field for more than three years with the admission approved by the board of directors.



## MAROC

### ASSOCIATION MAROCAINE DE DROIT MARITIME

30, Boulevard Mohammed V, Casablanca 01 - Maroc  
Tel.: 27.19.41 - Telex : 21969

#### Membres du Bureau :

*Président* : M. Mohammed MARGAOUI, Conseiller en Droit Maritime. Administrateur Délégué de DEFMAR - 30 Bd Mohammed V, Casablanca 01.

*Vice-Présidents* : Mr. Mohammed LOUDGHIRI, Avocat, Bâtonnier de l'Ordre des Avocats de Casablanca.

M. Driss DAHAK, Docteur en Droit, Ambassadeur.

M. Aziz BENKIRANE, Avocat.

M. Hamid BESRI, Directeur de la Fédération des Compagnies d'Assurances du Maroc.

*Secrétaire Générale* : M. Abdellatif MECHBAL, Président de Chambre près de la Cour d'Appel de Casablanca.

*Secrétaires Adjointes* : Mme. Malika EL OTHMANI, Directeur Juridique à l'Office d'Exploitation des Ports.

M. Farid HATIMY, Professeur à la Faculté de Droit à Fès.

*Trésorier Général* : M. Fouad AZZABI, Directeur Juridique-Assurances à la Cie Marocaine de Navigation.

*Trésorier Adjoint* : M. Sif Eddine LAOUFIR, Juriste à l'armement MARPHOCEAN.

*Assesseurs* : Mme. Touria TAZI, Assureur Maritime; Sous-directeur de la Cie Africaine d'Assurances.

M. Gérard PLOIX DE ROTROU : Expert Maritime.

M. Abdelaziz MANTRACH, Armateur.

M. Abdellatif GHAZZALI, Courtier Maritime. Président de Acacia Maritime.

M. Abdellah BOUDAHRAIN, Professeur à la Faculté de Droit à Rabat.

## MEXICO

### ASOCIACIÓN MEXICANA DE DERECHO MARÍTIMO, A.C.

(Mexican Maritime Law Association)

Montes Urales 365, 11000 México, D.F.

Tels: (525)3954313 - 3954361

Telex : 1771900 ANANME.

*Established : 1961*

#### Officers :

*President* : Dr. Ignacio L. MELO Jr., Commercial and Maritime Lawyer, General-Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C.

*Vice-President* : Lic. Eduardo SOLARES Jr.

*Secretary* : Melle. Alexandra PRESSLER.

*Treasurer* : Lic. Ernesto PEREZ REA.

#### Titulary Member :

Dr. Ignacio L. MELO Jr.

# NEDERLAND

## NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ZEE EN VERVOERSRECHT

Netherlands Maritime and Transport Law Association  
Prinsengracht 668, 1017 KW Amsterdam  
P.O.B. 5531, 1007 AM Amsterdam  
Telex : 16077 wlvh nl - Tel.: (020)260761 - Tfax : (020)205143

*Established : 1905*

### Officers :

*President* : Prof. J.C. SCHULTSZ, Pieter de Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam.  
*Vice-President* : Prof. R.E. JAPIKSE, P.O. Box 20750, 3001 JB Rotterdam.  
*Treasurer* : J.W. WURFBAIN, c/o Nationale-Nederlanden N.V., Prinses Beatrix-  
laan 15, 2595 AK 's-Gravenhage.  
*Secretary* : J.M.C. WILDSCHUT, Prinsengracht 668, 1017 KW Amsterdam.

### Titulary Members :

Robert CLETON, G. de GROOT, R.E. JAPIKSE, Sjoerd ROYER, Henri SCHA-  
DEE, Jan C. SCHULTSZ, Baron F. van der FELTZ.

### Members :

Prof. R. CLETON, c/o Ministerie van Justitie, P.O. Box 20301, 2500 EH 's-  
Gravenhage.  
Prof. Dr. I.H.Ph. DIEDERIKS-VERSCHOOR, Leestraat 43, 3743 EH Baarn.  
J.H. KOOTSTRA, c/o Stichting Vervoeradres, P.O. Box 82118, 2508 EC 's-  
Gravenhage.  
H.J. LEMS, c/o H.J. Roelofs-Assuradeuren B.V., Westblaak 14, 3012 KL Rotter-  
dam.  
J.B. MEYER, Emmalaan 11, 3743 DJ Baarn.  
J.A. MOOLENBURGH, c/o Kon. Ned. Redersvereniging, P.O.Box 1042, 3000 BX  
Rotterdam  
H.M.J. PEEREN, c/o Scheepshypotheekbank Nederland N.V., Legal Department,  
P.O. Box 307, 3000 AH Rotterdam.  
T. TAMMES, c/o Kon. Ned. Redersvereniging, P.O. Box 23454 - 30001 KL Rotter-  
dam  
P.P. VREEDE, Alexander Gogelweg 37, 2517 JE 's-Gravenhage.  
Prof. B. WACHTER, Nieuwe Gracht 88, 3512 LW Utrecht.  
F.H. WILLEMSSEN, c/o Directoraat-Generaal van Scheepvaart en Maritieme Za-  
ken, P.O. Box 5817, 2280 HV Rijswijk.  
G.J. van der ZIEL, c/o Kon. Nedlloyd, P.O. Box 487, 3000 AL Rotterdam.

# NIGERIA

## NIGERIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

Box 245, Lagos, Nigeria - Telex : 20117 (+ds 265)

*Established : 1980*

### Officers :

*President :* Chief Chris OGUNBANJO, 3, Hospital Road, Lagos, Nigeria.

*Vice-President :* Mr. Fola SASEGBON, 11, Williams Street, Box 245, Lagos, Nigeria.

*Hon. Secretary :* Mr. Alao AKA-BASHORUN, 22A, Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

### Titulary Members :

The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA, The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA, Professor Taslim OLAWALE ELIAS, The Right Honourable Michael A. ODESANYA, Chief Chris O. OGUNBANJO.

### Membership :

50.

# NORGE

## DEN NORSKE SJØRETTSFORENING

Avdeling av Comité Maritime International

(Norwegian Maritime Law Association)

Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co, Postboks 1513

VIKA-N-0117 Oslo 1, Norway

Tel. : 47.2.33.55.10 - Tlx : 76131 - Fax : 47.2.41.88.22

*Established : 1899*

### Officers :

*President* : Haakon STANG LUND, Wikborg, Rein & Co, Postboks 1513 VIKA-N-0117, Oslo 1, Norway, Tel. : 47.2.33.55.10 - Tlx : 76131 - Fax : 47.2.41.88.22

#### *Members of the Board :*

Mr. Arne BECH, Barrister, Kronprinsengate 5, 0251 Oslo 2.

Mrs. Karin M. BRUZELIUS, Oslo Dep, Oslo 1, 0253 Oslo 1.

Mr. Thor FALKANGER, Professor, University of Oslo, Karl Johansgt. 47, 0162 Oslo 1.

Mr. Nicolas HAMBRO, Managing-Director, Nordisk Skibsrederforening, Kristinelundv. 22, Postboks 3000 EL, N-0207 Oslo 2.

Mr. Ole LUND, Barrister, Lund & Co., Postboks 9511 Egerforget N-0128 Oslo 1.

Mr. Håvard POULSSON, Managing Director, Assurance-foreningen Skuld, Stortingsgt. 18, 0158 Oslo 1.

Mr. Jan-Fredrik RAFEN, Barrister, Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Box 1524, Vika 0117 Oslo 1.

Mr. Frode RINGDAL, Barrister, Vogt & Co, Stortingsgt., 18, N-0161 Oslo 1.

Mr. Arne RIKHEIM, Barrister, Norges Rederiforbund, Box 1452, Vika 0116 Oslo 1.

Mr. Erling SELVIG, Professor University of Oslo, Karl Johansgt. 47, 0162 Oslo 1.

Mrs. Nina FRISAK, Barrister, Nordisk Skibsrederforening, Kristinelundv. 22, Postboks 3000 EL, N-0207 Oslo 2.

Mr. Gunnar VEFLING, Sjøassurandørernes Centralforening, Hansteensgt. 2, 0253 Oslo 2.

### Titulary Members :

Messrs. Sjur BRAEKHUS, Per BRUNSVIG, Sverre HOLT, Annar POULSSON, Knut RASMUSSEN, Frode RINGDAL

### Membership :

*Company Members* : 50 - *Personal Members* : 386.

# PANAMA

## ASOCIACIÓN PANAMEÑA DE DERECHO MARÍTIMO

c/o Mr. Ricardo A. ESKILSEN MORALES

Apartado 6978, Zona 5, Calle 50. Edif. Universal

PANAMA, REP. DE PANAMA

*Established : 1978*

### Officers :

*President :* Mr. Joel R. MEDINA.

*Vice-President :* Mr. Ricardo A. ESKILDSEN.

*Secretary :* Mrs. Cecilia A. de GONZALES-RUIS.

*Treasurer :* Mr. Egrahim ASVAT.

*Assistant Secretary :* Mr. Dámoso DIAZ.

*Assistant Treasurer :* Mr. José Raül MULINO.

### Titulary Members :

Dr. Woodrow de CASTRO, Dr. José Angel NORIEGA-PEREZ.

### Membership :

Messrs. Eloy Alfaro, José M. Aleman Alfonso Arias, Ramon Arias B. Cecilia Arosemena de Gonzalez-Riuz, Ebrahim Asvat, Alida Benedetti, Alfaro Cabal, Reynoldo Castellon, Nelson Carreyo, Gisela Cordoba Chen, Luis Chen, Eduardo de Alba, Enrique de Alba, Felipe de Castro, J. Dudley, Woodrow de Castro, Rogelio de la Guardia, Damaso Diaz, Antonio Dudley, Cesar Escobar, Javier Eskildsen, Ricardo Eskildsen, C. Estrada, Joaquin Franco V, Ramon Franco V, Teodoro Franco Guillermo Jurado, Nora Jurado Guillermo Marquez, Lia de Martinez, Francisco Mata, Joel Madina, Carlos Raul Moreno Jurgen Mossack, Jose A. Noriega, Brett Patton, Roy Phillips, Julio Quijano, David Robles, Jorge Rubio, Eric Sierra, Gilberto Sucre, Juan Tejada Mora, Hugo Torrijos, Rodrigo Vives, Lori An de Wong.

# PERU

## ASOCIACIÓN PERUANA DE DERECHO MARÍTIMO

(Peruvian Maritime Law Association)

Calle Chacarilla n° 485, San Isidro, Lima 27 - Perú  
Teleph.: 41-4414 - 41-2847 - Telex : 25634 PE NAFRISA

*Established : 1977*

### Officers :

#### Executive Committee :

*President :* Dr. Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Lawyer Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano S.A., Director of Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Central N° 643, Lima 27, Calle Chacarilla N° 485 - Lima 27.

*Past-President :* Dr. José María PAGADOR PUENTE, Lawyer, Director of Consorcio Naviero Peruano S.A. and Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Central N° 643, Lima 27.

*Honorary Members :* Dr. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, Jr. J.A. Miró Quesada N° 441 - Lima 1.

Vice-Admiral Mario CASTRO DE MENDOZA, Grimaldo del Solar N° 440, Lima 18.

Professor F.J.J. CADWALLADER, University of Wales Institute of Science & Technology, King Edward VII Avenue, Cardiff CF1 3NU.

*Vice-Presidents :* Dr. Guillermo VELA OCHAGA, Lawyer LL.M. (Southampton) Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima, Jr. Antonio Miró, Jr. Antonio Miró Quesada 376, Piso 11, Lima 1.

Dr. Manuel QUIROGA CARMONA, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Tacna N° 359 - Of. 142 - Lima 1.

*Secretary General :* Dr. Percy URDAY BERENGUEL, Lawyer LL.M. (London), Calle Chacarilla N° 385 - Lima 27.

*Treasurer :* Mr. Ronald GRANT, Managing Director of Overseas Service Agency S.A., correspondents to all P & I Clubs in Perú, Las Orquideas N° 505, Lima 27.

### Titulary Members :

Messrs. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Manuel QUIROGA CARMONA, Percy URDAY BERENGUEL, Ricardo VIGIL TOLEDO.

### Membership :

*Directors :* Dr. Francisco ARCA PATIÑO, Lawyer LL.M. (Southampton), Trinidad Morán N° 1235, Lima 14.

Dr. Víctor Humberto LAZO, Lawyer LL.M. (Southampton), Elías Aguirre No. 126, Ofic. 605 - Lima 18

Dr. Jorge ZAPATA MARTINEZ, Lawyer LL.M. (Southampton), Jr. Cuzco No. 177 - Lima.

Dr. Luis GALLIANI, Lawyer LL.M. (Uwist), Scipión Llona No. 350 - Lima 18.

*Membership :* Company Members : 13, Personal Members : 65.

# PHILIPPINES - PILIPINAS

## MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE PHILIPPINES (MARLAW)

Secretariat : ROMULO, MABANTA, BUENAVENTURA  
SAYOC & DE LOS ANGELES LAW OFFICES  
4th Floor King's Court, 2129 Pasong Tamo Street, Makati, Metro-Manilla - G. P. O.  
Box 833 -Tel.: 86.50.61  
Tlx : ITT 45029 OROPM - Eastern 63312 ORO PN - Telefax : (632)815-3172 -  
/632)810-3110

*Established : 1981*

### Officers :

*President :* Albert R. PALACIOS.  
*Executive Vice-President :* Benjamin T. BACORRO.  
*Vice-President for Information :* Antonio VELICARIA.  
*Vice President for Legal Affairs :* Diosdado Z. RELOJ, Jr.  
*Vice President for External Affairs :* Pompeyo C. NOLASCO  
*Secretary :* Perry L. PE.  
*Treasurer :* Aida LAYUG.  
*Auditor :* Ana Teresa A. ORACION  
*Public Relations Officer :* Ruben DEL ROSARIO.

### Membership :

*Board of Trustees :*  
*Chairman :* Beja G. FAJARDO  
*Members :* Aida LAYUG, Ana Teresa A. ORACION, Raoul ANGANGCO, Benjamin T. BACORRO, Albert R. PALACIOS, Pompeyo C. NOLASCO, Diosdado Z. RELOJ Jr., Bienvenido ZAPA, Arturo DEL ROSARIO Jr., Mia GENTUGAYA, Antonio VELICARIA, Alberto GUEVARRA Jr., Procopio VERGEL DE DIOS Jr., Eugene A. TAN.  
*Advisory Council :*  
Chief Justice Claudio TEEHANKEE, Justice Vicente ABAD SANTOS, Justice Jorge COQUIA, Secretary Rainero O' REYES, Dr. Enrique P. SYQUIA.

# POLSKA

## POLSKIE STOWARZYSZENIE PRAWA MORSKIEGO

z siedzibą w Gdańsku

(Polish Maritime Law Association, Gdansk)

Maritime Institute, Gdańsk

Att. Mr. J. Gasiorowski, Maritime Law Department  
80-858, Gdańsk-Wrzeszcz, Smoluchowskiego 1/3, Poland

*Tel.* : 32.26.74 – *Telex* : 0512830 imor pl.

*Established* : 1957

### Officers :

*President* : vacant

*Vice-Presidents* : Dr. hab. iur. Zdzisław BRODECKI, Gdansk University, Head of Maritime Law Department.

Mr. Jerzy FIGARSKI, Legal Adviser, Sea Fisheries Institute, Gdynia.

*Secretary General* : Mr. Janusz GASIOROWSKI, LL.M., Maritime Institute in Gdansk, Head of Maritime Law Department

*Treasurer* : Mr. Tomasz ZANIEWSKI, LL.M., Legal Adviser, Polish Ocean Lines, Gdynia.

### Titulary Member :

Professor Stanisław MATYSIK

### Membership :

*Members of the Board* : Dr. hab. iur. Wojciech ADAMCZAK, Gdansk University, Dr. iur. Zenon KNYPL, Maritime Institute in Gdansk, Mr. Michał RZESZEWICZ, LL.M., Polish Ocean Lines, Gdynia, Head of Legal Department, Mr. Marij LUKOWICZ, LL.M., Mr. Andrzej WYBRANOWSKI, LL.M., Legal Adviser, Polish Ocean Lines, Szczecin.

*Membership* : 109.



# PORTUGAL

## COMISSÃO DE DIREITO MARÍTIMO INTERNACIONAL, PORTUGAL COMITÉ DE DROIT MARITIME INTERNATIONAL, PORTUGAL

*Secrétariat général* : Marinha Portuguesa, Comissão de Direito Marítimo Internacional, Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex  
Telex : 12587 Cencom P

*Année de fondation* : 1924

### Comité de direction :

*Président* : Dr. José Joaquim de ALMEIDA BORGES, Juge Conseiller auprès du « Supremo Tribunal de Justiça » (Cour de Cassation), Lisbonne.

*Vice-Président* : Vice-Amiral Carlos Adalberto RODRIGUES MACHADO E MOURA, Lisbonne.

*Secrétaire* : Ana Maria VIEIRA MALLEN, Avocate, Lisbonne.

### Membres Titulaires :

MM. Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Capt. Frégate, Dr. José Manuel BAPTISTA DA SILVA, Dr. Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Capitaine de frégate RA, Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, Capt. Frégate R.A. Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO.

### Membres :

Dr. Luís CRUCHO DE ALMEIDA représentant du Ministère des Affaires Etrangères, Lisbonne.

Eng. Victor Hugo da SILVA GONÇALVES, représentant de l'Institut de l'Investigation Scientifique Tropicale, Lisbonne.

Dr. Avelino Rui FERREIRA DE MELO, représentant du Secrétariat d'Etat des Transports Extérieurs et Communications, Lisbonne.

Dr. Eurico PIMENTA DE BRITO, représentant du Secrétariat d'Etat des Pêches, Lisbonne.

Cons. Dr. Eduardo Augusto ARALA CHAVES, représentant du Procureur Général de la République.

Dr. Armindo António Lopes RIBEIRO MENDES, Professeur de Droit de l'Université, Lisbonne.

Dr. Mário Júlio ALMEIDA COSTA, Professeur de droit à l'Université de Coimbra, Coimbra.

Capitaine de corvette Dr. José Luís RODRIGUES PORTERO, Professeur de Droit International Maritime à l'Institut Supérieur Naval de Guerre, Lisbonne, et à l'École Navale, Alfeite.

Capitaine de frégate, RA, Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, représentant de l'Etat-Major de la Marine, Lisbonne, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

Capitaine de frégate Dr. João Manuel BAPTISTA DA SILVA, représentant de la Direction Générale de la Marine, Lisbonne.

Dr. Abílio dos SANTOS BRANDÃO, Juge auprès du Tribunal Militaire de la Marine, Lisbonne.

Dr. Albano Emílio VIGARIO PINHO, représentant de l'Institut des Assurances du Portugal, Lisbonne.

(\*) Dr. Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Professeur Universitaire et Avocat, Lisbonne.

(\*) Capitaine de vaisseau R.A. Dr. Manuel Primo de Brito LIMPO SERRA, ancien Professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(\*) Capitaine de frégate R.A. Dr. Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO, ancien professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

(\*) Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Avocat, Lisbonne.

(\*) Capitaine de vaisseau R.A. Leão Maria de Tavares Rosado do SACRAMENTO MONTEIRO, Lisbonne.

(\*) Cinq personnalités choisies par le Chef d'Etat-Major de la Marine.

# SENEGAL

## ASSOCIATION SENEGALAISE DE DROIT MARITIME

c/o Mtre. Bocar Niane, 23 Avenue Roume,  
Dakar, Sénégal

*Année de fondation : 1983*

### Comité de Direction :

*Président :* El Hadji Mansour TALL, Vice-Président du Tribunal Régional Hors-Classe de Dakar, Appt. 1176 - Fenêtre Mermoz, Dakar

*1er Vice-Président :* Cheikh Tidiane THIAM, Maître Assistant à la Faculté des Sciences Juridiques de l'Université de Dakar

*2e Vice-Président :* Mamadou Khagane NDAO, Directeur-Général Adjoint de la Société Express Navigation, Dakar

*Secrétaire général :* Bocar NIANE, Avocat à la Cour, 23, Avenue Roume, Dakar.

*Trésorier Général :* Mamadou DENG, Contrôleur de Gestion Cie. Sénégalaise de Navigation Maritime (Sosenam), 2, Rue Malenfant, Dakar.

*Trésorier Adjoint :* IGrahim BEYE, Avocat à la Cour, Député à l'Assemblée Nationale du Sénégal, Dakar.

### Membres :

Mamadou GUEYE, Directeur de l'Exploitation, Société Vasquez Espinoza, 7, Avenue Faidherbe, B.P. 364, Dakar

Noel KABOU, Service Contentieux, Socopao, Avenue Albert Sarraut, Dakar.

# SRI LANKA

## THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF SRI LANKA

State Bank Buildings, P.O. Box 346

Colombo 1, Sri Lanka

Tel. : 36107, 26664 and 584098

Tlx : 21789 - Fax : 94-549574

*Established : 1986*

*President :* Mr. Yaseen OMAR, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

*Vice-President :* Professor M.L.S. JAYASEKARA LL.M. Ph.D. (London) Colombo.

*Secretary :* Mr. Ranjit DEWAPURA, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

*Treasurer :* Miss Sujatha MUDANNAYKE, Attorney-at-Law and Notary Public, Life Member of Bar Association of Sri Lanka, Colombo

## SUISSE - SCHWEIZ

### ASSOCIATION SUISSE DE DROIT MARITIME SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG FÜR SEERECHT

21, Aeschengraben, CH-4002 Basel  
Telex : 962182 bvgh - Telefax : 61.55.85.85

*Année de fondation : 1952*

#### Comité de Direction :

*Président :* Dr. Rudolf Th. SARASIN, Dr. en droit, Avocat, Président du Conseil d'administration de la Bâloise-Holding, 21, Aeschengraben, CH-4002 Basel.

*Secrétaire :* Stephan CUENI, lic. jur., Avocat, 55, Aeschenvorstadt, CH-4051 Basel,  
Fax : (061) 2362.40.

#### Membres Titulaires :

MM. Charles M. KELLER, Dr. Walter MÜLLER, Rudolf Th. SARASIN.

#### Membres :

Nombre : 40.

## SVERIGE

### SVENSKA SJÖRÄTTSFÖRENINGEN

(The Swedish Maritime Law Association)

P.O.Box 3299, S-103 66 Stockholm, Sweden  
Telex : 17348 - Telefax : 112018

*Established : 1900*

#### Officers :

##### *Board :*

*President :* Mr. Jan RAMBERG, Professor of Law at the University of Stockholm, Secretary General Executive of CMI, Vretvägen 13, S-183 63 Täby.

*Vice-Presidents :* Mr. Lars BOMAN, Advocate, Advokatfirman Morssing & Nycander, Box 3299, S-10366 Stockholm, Mr. Jan SANDSTRÖM, Professor of Law at the University of Göteborg and Average Adjuster, Box 11023, S-404 21 Göteborg, Mr. Robert ROMLÖV, Advocate, Advokatfirman Vinge, Box 11025, S-401 50 Göteborg.

*Treasurer :* Mrs. Kristina NEDHOLM, STENA, P.O.B. 31300, 57.S-400 32 Göteborg.

#### Titulary Members :

Messrs.: L. BOMAN, Nils GRENANDER, Kurt GRÖNFORS, Lennart HAGBERG, Per-Erik HEDBORG, Mats HILDING, Rainer HORNBORG, H.G. MELLANDER, Claës PALME, Jan RAMBERG, Robert ROMLÖV, Christer RUNE, J. SANDSTRÖM, Lorenz ZETTERMAN.

#### Members :

Mr. Bengt HOLTZBERG, Director, Walleniusrederierna, Box 17086, S-104 62 Stockholm.

Mr. Lars LINDFELT, Managing Director Swedish Club, Fjordvägen 24, 430 80 Hovås.

*Membership :* 140.

UNITED KINGDOM  
of Great Britain and Northern Ireland

BRITISH MARITIME LAW ASSOCIATION

3rd floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT  
Telephone : 702-9869 - Tlx : 884444 INTGP - Fax : 44-1-702.1646

*Established : 1908*

Officers :

*President :* The Rt. Hon. the Lord Justice DONALDSON, Master of the Rolls, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2.

*Vice-Presidents :* The Rt. Hon. the Lord BRANDON, House of Lords, Parliament Square, London, SW1., Sir Michael KERR, 8, Kelso Place, London, W8., The Rt. Hon. Lord Justice LLOYD, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2., The Rt. Hon. Lord Justice MUSTILL, Royal Courts of Justice, Strand, London WC2., Sir Barry SHEEN, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2., The Rt. Hon. Lord Justice STAUGHTON, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2.

*Hon. Secretary :* Mr. William BIRCH REYNARDSON, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London EC3A 5BA, Fax : 44-1-2835614.

*Treasurer and Secretary :* Mr. D.J. Lloyd WATKINS, 3d. Floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT, Tel: 702-9869.

Titulary Members :

Messrs. William R.A. BIRCH REYNARDSON, Lord DEVLIN, Lord DONALDSON, R.M.L. DUFFY, C.W.H. GOLDIE, N.M. GORDON, J.P. HONOUR, N.G. HUDSON, N.M. HUDSON, R. RUTHERFORD, D.J. Lloyd WATKINS.

Membership :

*Bodies represented :* Association of Average Adjusters; British Insurance Brokers' Association; British Ports Association; British Tugowners Association; General Council of British Shipping; Institute of London Underwriters; Lloyd's Underwriters' Association; Protecting and Indemnity Associations; University Law Departments; Solicitors and Garristers.

UNITED STATES OF AMERICA  
THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE  
UNITED STATES

*Established : 1899*

Officers :

*President :* Richard W. PALMER, Public Ledger Building, 600 Chestnut Street, Philadelphia, P.A. 19106. Tel. (215)625.9900 - Tlx : 4761102 - Fax (215) 625-0185.

*First Vice President :* Kenneth H. VOLK, One Battery Park Plaza, New York, N.Y. 10004. Tel. (212)422.7585 - Tlx : 177688 - Fax : (212)425.4107

*Second Vice President :* George W. HEALY III, 400 Poydras Street, New Orleans LA 70130 - Tel (504)566-1311 - Tlx 584125 Fax (504)568-9130.

*Immediate Past-President :* Francis J. O'BRIEN, 21 West Street, New York, N.Y. 10006, Tel. : (212)825.1000, Tlx. : 226716, Fax : (212) 425.8259

*Secretary :* David W. MARTOWSKI, 21 West Street, New York, N.Y. 10006, Tel. : (212)514-8500 - Tlx. : 961250 - Fax : (212)509-7929.

*Treasurer :* Marshall P. KEATING, 14, Wall Street, New York, N.Y. 10005. Tel. : (212) 732-5520 - Tlx. : 422219 - Fax : (212)732-5421.

*Membership Secretary :* Howard H. McCORMACK, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006, Tel. : (212)943-3980 - Tlx. 422089 - Fax (212)425-0131

Titulary Members :

Messrs.: J. Edwin CAREY, George W. HEALY III, Nicholas J. HEALY, James J. HIGGINS, Herbert M. LORD, John C. McHOSE, John C. MOORE, James F. MOSELEY, Francis J. O'BRIEN, David R. OWEN, Richard W. PALMER, Gordon W. PAULSEN, John W. SIMS, Graydon S. STARING, William Garth SYMMERS, Frank L. WISWALL Jr., Kenneth VOLK, Benjamin W. YANCEY.

Membership :

*Executive Committee :*

*Term Expiring 1990 :* Chester D. HOOPER, W. Boyd REEVES, Henry C. LUCAS III, Francis J. MacLAUGHLIN.

*Term Expiring 1991 :* James HANEMANN Jr., Raymond P. HAYDEN, Raymond T. LETULLE, Paul N. WONACOTT.

*Term Expiring 1992 :* Waverley Lee BERKLEY III, Reginal M. Hayden Jr., Warren J. MARWEDEL, Ben L. REYNOLDS.

*Total membership :* 3612.

# URUGUAY

## ASOCIACIÓN URUGUAYA DE DERECHO MARÍTIMO

Circunvalación Durango 1455 (Plaza Zabala) Montevideo  
Tel.: 95.24.03 - 95.34.60 - Telex : CENNAVE UY 22139

*Established : 1985*

### Officers :

*President :* Mr. Erling Rolf SCHANDY, Lloyd's Agent, P & I Correspondent, Shipping Agent, Survey and Claims Agent.

*1st V. President :* Dr. Ricardo VIDAL ARADAS, Lawyer.

*2nd V. President :* Dr. Armando SCIARRA QUADRI, Lawyer.

*Secretary :* Dr. Julio VIDAL AMODEO, Lawyer.

*Assistant Secretary :* Capt. German da COSTA

*Secretary, Int'l affairs :* Mr. Erling Rolf SCHANDY.

*Treasurer :* Dr. Liliana PEIRANO, Lawyer.

*Assistant Treasurer :* Dr. Oscar ALGORTA RACHETTI, Lawyer.

*Members :* Dr. Martha PETROCELLI, Lawyer.

Dr. Ronald Alexander HERBERT, Lawyer.

Mr. Ariosto GONZALEZ.

Dr. Alejandro MILLER, Lawyer.

# U.S.S.R. - C.C.C.P.

## SOVIET MARITIME LAW ASSOCIATION

6, B. Koptievsky Pr., 125319 Moscow-USSR  
Telex : 411197 mmf su - Tel.: 151-75-88  
151-23-91 / 151-03-12

### Executive Committee

*President* : Prof. Anatoly Lazarevitch KOLODKIN, Deputy Director, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

*Vice-Presidents* : Ms. Ida Ivanovna BARINOVA, Chief of Departement, International private, Soviet and Foreign Law; State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

Prof. Alexander Lvovitch MAKOVSKI, Deputy Director, Institute of Soviet Legislation, Moscow.

Mr. Pavel Vassiljevitch SAVASKOV, State Institute of Foreign relations, Moscow.

*General Secretary* : Mr. Marlen Evdokimovitch VOLOSOV, Chief of Department International legal matters of shipping; State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

*Vice-General Secretary of foreign relations and correspondence* : Ms. Nataliya Mikhailovna FEDULEEVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

*Vice-General Secretary of scientific publications* : Mrs. Nelya Danilovna KOROLEVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

*Treasurer* : Mrs. Nelya Samatovna ALEKSANDROVA, State Research and Project Development Institute of Merchant Marine, Moscow.

### Titulary Member :

Mr. Andrei Konstantinovitch JOUDRO, former President of the Soviet Maritime Law Association.

# VENEZUELA

## ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE DERECHO MARÍTIMO (Comité Marítimo Venezolano)

Torre Banco Lara, Piso 11  
Ofic. A.B. Esquina Mijares, Caracas 1010  
Tel : (02) 83.76.86 - 83.93.02  
Telex : 27.245 - Fax : (02) 83.81.19

*Established : 1977*

### Officers :

#### Executive Committee :

*President :* Dr. Wagner ULLOA F., Torre Banco Lara, Piso 11 Of. A.B. Esquina de Mijares, Caracas 1010 Venezuela, Tlx. 27245 MULEX VC - Fax : (02)838119 - Tel. : (02) 83.76.86.

*Vice-Presidents :*

*Executive :* Dr. Luis COVA A.

*Maritime Legislation :* Dr. Carlos A. MATHEUS.

*Institutional Relations :* Dr. Armando TORRES PARTIDAS.

*Shipping Affairs :* Dr. Capt. Marcel ANTONORSI.

*Insurance Affairs :* Dr. Rafael REYERO A.

*Publications and Events :* Dr. Jose MORENO PARTIDA.

*Directors :*

Mr. Peter F. SCHRÖDER  
Dr. Tulio ALVAREZ LEDO  
Cap. Saúl PICARDI  
Dr. Omar FRANCO  
Dr. Jesus NOGUERA MORA

*Substitutes :*

Mr. Victor H. SELINGER  
Dr. Gilberto VILLALBA  
Cap. Iván DE ANGELIS  
Andres REVERON  
Dra. Ileana ARIAS

*Secretary General :* Capt. German VIERMA

*Substitute Secretary General :* Capt. Leis GONZALEZ

*Assistant Secretary General :* Capt. Antonio COLOMES

*Substitute :* Dr. Jesus TROJAS G.

*Treasurer :* Dr. Guillermo BASTARDO

*Substitute-Treasurer :* Dr. Luis ACUA;A.

### Titulary Members :

Messrs.: Julio ALVAREZ LEDO, Capt. Marcel ANTONORSI, Pedro ARÉVALO SUÁREZ, Luis COVA ARRIA, Carlos MATHEUS GONZALEZ, José Rafael MORENO PARTIDA, Captain Saúl PICARDI, Gregorio SCHARIFKER, Dr. Armando TORRES PARTIDAS, Wagner ULLOA FERRER.



TEMPORARY MEMBERSHIP  
AFFILIATION TEMPORAIRE

TÜRKIYE

UNITE D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHES  
de la Faculté de Droit Maritime et de Droit des Assurances de Istanbul Üniversitesi  
Hukuk Fakültesi. Beyazıt/Istanbul, Türkiye

*Président* : Dr. Ergon A. CETINGIL.

**TITULARY MEMBERS**  
of the International Maritime Committee

**MEMBRES TITULAIRES**  
du Comité Maritime International

**Christos ACHIS**

General Manager, « Horizon » Insurance Co., Ltd., 26a Amalias Ave., Athens 118, Greece.

**The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA**

G.C.O.N., K.B.E.Kt., C.F.R., P.C., First Nigerian Chief Justice, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta Box 245, Lagos, Nigeria.

**Dr. H.C. ALBRECHT**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Vice-President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**José M. ALCANTARA GONZALEZ**

Maritime lawyer in Madrid, Average Adjuster, Arbitrator, Past Secretary-General of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Secretary-General of the Maritime Institute of Arbitration and Contract (IMARCO), 16, Miguel Angel Street, Madrid (10) Spain. Telex : 49.438 LEXM. E. teleph.: 410.71.19.

**Tulio ALVAREZ LEDO**

Lawyer and Professor, Centro Comercial Los Chaguaramos, Piso 9, Of. 11, Caracas 1041, Venezuela. Tel : 662-1680 – Tlx : 26234.

**W. David ANGUS Q.C.**

Partner, Stikeman, Elliott, 1155 Dorchester Blvd. West, Suite 3700, Montreal, Quebec H3B 3V2, Canada.

**Armando dos ANJOS HENRIQUES**

Avocat, Membre de la Commission Portugaise de Droit Maritime (Ministère de la Marine), Professeur de Droit Maritime à l'Ecole Nautique de Lisbonne, Rua D. Aleixo Corte-Real, Lote 395-1º.B, Olivais Sul, Lisboa, Portugal.

**Alfonso N. ANSIETA**

Advocate, Professor of Commercial Law, Catholic University of Valparaiso, Vice-President Chilean Maritime Law Association, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Capitan Marcel ANTONORSI**

Merchant Marine Captain, President of the Venezuelan Shipping Association, c/o Becoblohm, Apartado 69, Esquina de Puente Yanes, Edif. Beco, Caracas 1010-A, Venezuela. Tel. : 572-9662 – Tlx : 21356 - 21556

## **Pedro ARÉVALO SUÁREZ**

Lawyer, Maritima Aragua S.A. Centro Plaza, Torre A. Piso 15, Ofic. E. Av. Francisco de Miranda, Las Palos Grandes, Caracas, Venezuela. Tlx : 24029.

## **Ignacio ARROYO**

Advocate, « Ramos & Arroyo », Professor at the University of Barcelona, General Editor of « Anuario de Derecho Marítimo », Paseo de Gracia, 92, 08008 Barcelona 8, Spain. Tel. : (93)215.77.11 - Tlx 59398 FRME - Fax (93)215.96.02.

## **William BAATZ**

E-1 « Roxdene », Pitts Bay Road, Pembroke 5-62, Bermuda.

## **Eduardo BAGES AGUSTI**

Managing Director of Compañía Naviera Marasia, Member of the Executive Committee of the Association of Spanish Shipowners (ANAVE), Director of Chamber of Commerce and Industry of Madrid, spanish representative of the Maritime Committee of the International Chamber of Commerce, member of the Spanish Committee of Lloyd's, temporary President of BIMCO, Director of Insurance Company CHA-SYR., Avda. Miraflores, 55, Madrid (35) Spain.

## **Nicola BALESTRA**

Avocat à la Cour d'Appel de Gênes et à la Cour Suprême de Cassation, Piazza Corvetto 2-5, 16122 Genova, Italie.

## **José Manuel BAPTISTA DA SILVA, Dr. Cap. Frag.**

Lawyer, Member of « Ordem dos Advogados », Assistant of Commercial law at Law School of the University of Lisbon (1979/1983). Assistant of Maritime Law at Seminars organized by the Portuguese Association of Shipowners, Legal adviser at « Direcção Geral de Marinha », Legal adviser to the Portuguese delegation at the Legal Committee of I.M.O., member of « Comissão do Direito Marítimo Internacional », R. Bernardo Santareno, Bloco C, Miratejo 2800 Almeda, Portugal.

## **Mário Ferreira BASTOS RAPOSO, Dr.**

Lawyer, Dean of « Ordem dos Advogados » (1975/1977), Vice-Chairman of « União Internacional dos Advogados » (1976/1978), Member of « Conselho Superior do Ministério Público » (1977/1978), Minister of Justice in former Governments, Member of the Parliament (1979-1981/1983), Member of « Secção de Direito Marítimo e Aéreo da Associação Jurídica » (1964), Member of « Associação Portuguesa de Direito Marítimo » (1983), Chairman of « Comissão Internacional de Juristas -Secção Portuguesa », R. Sao Gabriel Lote 33, Alto de Lagoal, Caxias 2780, Oeiras Portugal.

## **Jorge BENGOLEA ZAPATA**

Abogado, Profesor Titular de Derecho de la Navegación en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Profesor de Derecho Marítimo y Legislación Aduanera en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Plata, Corrientes 1309, 7° p, of. 19, Buenos Aires, Argentina.

## **Francesco BERLINGIERI**

Avocat, Ancien Professeur à l'Université de Gênes, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Président du Comité Maritime International, 10, Via Roma, I-16121 Genova, Italie.

## **Giorgio BERLINGIERI, Dr.**

Avocat, 10, Via Roma, 16121 Genova, Italie.

**Paul BERNARD**

Arbitre Maritime, Chairman Documentary Council « The Baltic and International Maritime Conference », 19 boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes, France.

**Ignacio BERTRAND y BERTRAND**

Advocate, member of ANAVE, Santa Margarita-Somio, Gijón, Espagne.

**William BIRCH REYNARDSON**

Barrister at Law, Hon. Secretary of the British Maritime Law Association, Vice-President of the C.M.I., Thos R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London EC3-5BA, England.

**Ms. Giorgia M. BOI**

Avocat, Secrétaire Général de l'Association Italienne de Droit Maritime, 10 Via Roma, 1-16121 Genova, Italie. (Tel. (010)586.411. - Tlx : 270687 Dirmar - Fax : (010)59.48.05).

**Lars BOMAN**

Lawyer, Vice-President of the Swedish Maritime Law Association, Partner in Law Firm Morssing & Nycander, P.O.Box 3299, S-10366 Stockholm, Sweden. (Tel. : 46-823.79.50 - Fax : 08-11.20.98 - Tlx : 17348 Anwait.S.)

**Pierre BONASSIES**

Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles, France.

**Franco BONELLI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Padre Santo 5/8, 16122 Genova, Italie.

**Vojislav BORČIĆ, Dr.**

Conseiller juridique de la « Jadroagent » Agence Maritime et des Transports, Rijeka, Professeur à la Faculté Maritime des Transports, Rijeka, Secrétaire de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg I Koblera b.b., 51000 Rijeka, Yougoslavie.

**Pierre BOULOY**

Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot, 75116 Paris, France.

**Sjur BRAEKHUS**

Professor of Maritime Law at the University of Oslo, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, Nordisk Institutt for Sjørett, University, Karl Johansgt, 47, Oslo, Norway.

**David BRANDER-Smith Q.C.**

President of The Candian Maritime Law Association, Bull, Housser & Tupper, 3000 Royal Centre, 1055 West Georgia Street, Vancouver B.C., Canada V6E 3R3. (Tel. : (604)687-6575, direct line (604)641-4889 - Tlx : 04-53395 - Fax : (604)641-4949.

**Jørgen BREDHOLT**

Deputy Permanent Secretary (International Shipping policy and Maritime Law) Ministry of Industry of Denmark, Slotsholmsgade 12, DK 1216 København K., Denmark. (Tel. : 33.92.31.23 - Tlx : 22373 Indumi DK - Fax : 01.12.37.38).

**Hartmut von BREVERN**

Rechtsanwalt, Partner in Röhreke, Boye, Remé, von Werder, President of the German Maritime Arbitrators Association, Ballindamm, 26, 2000 Hamburg I, B.R. Deutschland.

**Jean BRISSET Q.C.**

Avocat, Brisset, Bishop, Davidson, Ancien-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime, 620 Ouest rue St. Jacques, Suite 600, Montréal P.Q. H3C 1C7, Canada.

**Per BRUNSVIG**

Advocate, Partner in the Firm Høyesterettsadvokatene, Ö. Thommessen, R. Karl- send, Jens P. Heyerdahl jr. and Per Brunsvig, Tollbøgt, 27, Oslo. Norway.

**Claude BUISSERET**

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles, Louizastraat 32, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Max CAILLÉ**

Docteur en Droit, Membre de la Chambre Arbitrale Maritime de Paris, Professeur à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Bretagne Occi- dentale, 38, Quai de la Douane, 29200, Brest, France.

**Pedro CALMON Filho**

Lawyer, Professor of Commercial and Admiralty Law of the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Pedro Calmon Filho & Associados, Av. Franklin Roosevelt 194/8, 20.021 Rio de Janeiro, Brasil, Tel.: 220-2323 - Telex : 21-21606 PCFA BR.

**John A. CANTELLO**

Lawyer and average adjuster, Osborne & Lange Inc., 360 St. James Street W. 20th Floor S.2000, Montreal Que H2Y 1P5, Canada.

**Alberto C. CAPPAGLI**

Maritime Lawyer, Pro-Secretary Argentine Maritime Law Association, Asst. Profes- sor at Faculty of Law of Buenos Aires, Corrientes 538-piso 14, 1043 Buenos Aires, Argentine.

**Sergio M. CARBONE**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20, 16122 Genova, Italie.

**J. Edwin CAREY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Senior Partner, Hill, Rivkins, Loesberg, O'Brien & Mulray, 21 West Street, New York, N.Y. 10006, U.S.A.

**J. CARTON O.C.**

The Shipping Federation of Canada, 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec, H2Y 1X4. Canada.

**Woodrow de CASTRO, Dr.**

Former member of : National Electric Energy Commission, Civil Aviation Board of Panama, National Institute of Insured Mortgages of Panama, Former Chairman of the Presidential Commission for drafting of law, creating Maritime Court and adop- ting Rules of procedure for same. Former President of the Canal Zone Bar Associa- tion, Member of the Maritime Law Association of the United States and Vice- President of the Maritime Law Association of Panama. De Castro e Robles, Aboga- dos P.O.Box 7082 - Panama 5.

**Robert CLETON**

Counsellor, Ministry of Justice, Member of the Board of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Klingelaan 31, 2244 AN Wassenaar.

**Jean COENS**

Avocat, Frankrijklei 115, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Ra. Dr. Guilherme CONCEIÇÃO SILVA**

Capitaine de Frégate, Avocat, Représentant de l'Etat-Major de la Marine, Ancien Professeur de Droit Maritime International, Rua Victor Cordon, 1, 4.º-Esq., 1200 Lisboa, Portugal.

**Eugenio CORNEJO Fuller**

President, Asociación Chilena de Derecho Marítimo, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaíso, Chile.

**Luis COVA ARRIA**

Lawyer, Luis Cova Arria & Asociados, Former President of the Comité Maritime Venezolano, Edificio Karam-Piso 7 - Oficina 713 - Av. Urdaneta. Ibarra A Pelota, Apartado 1200, Caracas 1010, Venezuela - Tel. : 562-5782 - Telex : 26214 LCOVA, Facsimile : (582) 324-801 / 283-8632.

**John R. CUNNINGHAM Q.C.**

Barrister & Solicitor, Campney & Murphy, Past President of the Canadian Maritime Law Association, P.O. Box 49190 - 16th floor, Three Bental Centre, 595 Burrard Street, Vancouver, B.C. V7X 1K9.

**Georges DANIOLOS**

Avocat au Barreau d'Athènes, Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, J. Drossopoulou 29, GR.-11257 Athènes, Grèce.

**Carlos DA ROCHA GUIMARÃES**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia 93/C.j., 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., CEP 20.011, Brasil.

**G. de GROOT**

Judge at the Supreme Court of the Netherlands, Lijsterbeslaan, 21, Rotterdam 3055 CC Nederland.

**Nicolaos A. DELOUKAS**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Athènes, Ancien-Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 20, rue Massalias, 10680 Athènes, Grèce.

**Leo DELWAIDE**

Avocat, Chargé de cours de Droit Maritime et des Assurances Maritimes et de Droits des Transports à l'Université d'Anvers, Juge à la Chambre des Appels de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, Markgravestraat 17, B-2000 Antwerpen, Belgique.

Tel. : 32-3-231.56.76 - Tlx. : 31818 Belg. - Tfax. : 32-3-225.01.30

**Walter DE SA LEITAO**

Lawyer « Petrobras », Av. Chile 65/1/1777, Rio de Janeiro, Brasil.

**Jorge Augusto DE VASCONCELLOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua Mexico 90, Rio de Janeiro, Brasil.

**Patrick Arthur DEVLIN**

The Rt. Hon. Lord DEVLIN, P.C., West Wick House, Pewsey, Wilts, England.

**Lord John Francis DONALDSON**

The Rt. Hon. Lord Donaldson, Master of the Rolls, President of the British Maritime Law Association, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2, England.

**Christopher DORMAN A.C.I.S.**

Vice-President Irish Maritime Law Association. Principal, Dorman Legal Services, 20. Harcourt Terrace, Adelaide Road, Dublin 2, Ireland. Tel. : 76.51.86/76.51.87 - Fax : 78.96.51.

**Michel DUBOSC**

Avocat au Barreau, 157, Boulevard de Strasbourg, B.P. 1396, 76066 Le Havre Cedex France.

**Albert DUCHÊNE**

Dispacheur, Docteur en Droit, « Les Basses » 5390 Serinchamps, Belgique.

**Richard M.L. DUFFY**

Solicitor, Legal Manager, General Council of British Shipping, 30-32, St.-Mary Axe, London, EC3A 8ET, Great Britain.

**Stenio DUGUET COELHO**

Lawyer, Treasurer of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Laranjeiras 328, Rio de Janeiro, RJ., CEP 22.240, Brasil.

**Emmanuel DU PONTAVICE**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit-Maritime, Professeur à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris, Président de la Chambre arbitrale maritime de Paris, 27 rue de Fleurus, 75006 Paris, France.

**Kenjiro EGASHIRA**

Professor of Law at the University of Tokyo, 23-16-611, Yoyogi 4-chome, Shibuya, Tokyo, Japan

**Jan ERLUND**

Advocate, Amaliegade 37, 1256 København, Denmark.

**José Luis ESTAVA DE LA TORRE**

Presidente de la Agrupación de Entidades Aseguradoras de Transportes, Consejero-Director General de Nacional Hispánica Aseguradora S.A., Calle O'Donnell 49, Madrid 9, España.

**Velimir FILIPOVIC**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Secrétaire de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Geoffrey FLETCHER**

MA (Cantab), dispacheur, Associé Langlois & Cie., 115 Frankrijklei, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**José Maria GARIBI UNDA BARRENA**

Doctor en Derecho, Hurtado de Amezaga, 50, 4º Izqda, Bilbao 8, España.

**Paul GOEMANS**

Avocat, Goemans, Mirdikian, Geerts, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, directeur et rédacteur de la revue « Jurisprudence du Port d'Anvers » Meir 24, boîte 12, B-2000 Antwerpen, Belgique, Tel. : 32-3-232.18.51 - Fax : 32-3-233.59.63.

**Dr. Edgar GOLD**

Senior Vice-President, Canadian Maritime Law Association; Professor of Maritime Law and Professor of Resource and Environmental Studies, Dalhousie University, Halifax, Canada; Executive Director, Oceans Institute of Canada; Counsel, Messrs Huestis Holm, Barristers & Solicitors, 708 Commerce Tower, 1809 Barrington Street, Halifax, N.S., B3J 3K8, Canada, Tel. : 902-420 1599, Fax : 902-422 4713.

**Charles W.H. GOLDIE**

Barrister, Partner, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London, EC3A 5BA, Great Britain.

**Bernhard GOMARD**

Professor, Dr. Jur., Hyldegaards Tvaervej 10a, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA**

Average Adjuster, Chairman of Associação Brasileira de Arbitros Reguladores de Avarias Marítimas, Avenida Churchill 60/3 RD Floor, CEP 20020 Rio de Janeiro RJ, Brasil. Tel.: (021)220.2326 - Telex : (021)31842 RLGP.BR.

**José L. GOÑI**

Lawyer, President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Member of the Executive Committee of CMI, Serrano 91, 4º, Madrid 6, Espagne.

**Raul GONZALEZ HEVIA**

Lawyer, Average Adjuster, Head of the Marine and Navigation Department of Mutualidad de Seguros del Instituto Nacional de Industria (MUSINI), Vice-President of the Asociación Española de Derecho Marítimo, Vice-President of the Spanish Association of Average Adjusters, Avenida de América, 46, 4º, Madrid (2), Spain.

**Neil M. GORDON**

Flat 2, Hamptons, Park Road, Shipbourne nr., Tonbridge, TN11 9SR Kent, England.

**Dr. Ivo GRABOVAC**

Professor of maritime and other Transport Laws at the Law Faculty of the Split University.

**Nils GRENANDER**

Juris Doctor, Former Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Gibraltarгатan 12, S-41132 Göteborg C, Sweden.

**Kurt GRÖNFORS**

Professor of Law, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg, Sweden.

**Etienne GUTT**

Président Emérite de la Cour d'Arbitrage du Royaume de Belgique, Professeur émérite de l'Université de Bruxelles, 7 rue Basse, 5953 Jandrenouille, Belgique.

**José Tomas GUZMAN SALCEDO**

Lawyer, Average Adjuster, Professor of Maritime & Insurance Law, Director of Chilian Maritime Law Association, Prat 827, 12º Pisa, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Lennart HAGBERG**

Senior Partner Mannheimer & Zetterlöf, Box 2235, S 40314 Göteborg, Sweden.

**Dr. Walter HASCHE**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Former President of the Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany, Valentinskamp 88, 2000 Hamburg 36 B.R. Deutschland.

**Flemming HASLE**

Managing Director, The East Asiatic Company Ltd. A/5. Holberggade 2, DK-1057 København K Denmark. Tel. : 45.35.27.27.27 - Fax : 33.12.37.00.

**Hiroshi HATAGUCHI**

Member of the Japan Branch of the Int. Law Ass. and Japanese Society of Private Int. Law, 2-23-1, Asagaya minami, Suginami-ku, Tokyo, Japan.



**George HEALY III**

Advocate, Second Vice-President of the MLAUS, Partner Phelps, Dunbar, Marks, Clavierie & Sims, 400 Poydras Street, New Orleans LA. 70130 USA

**Nicholas J. HEALY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Vice-President of the Comité Maritime International, Healy & Baillie, Adjunct Professor of Law, New York University, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006 U.S.A.

**Per Erik HEDBORG**

Past-President of the Swedish Association of International Maritime Law, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Göta-bergsgatan 34, S-411 34 Göteborg 4, Sweden.

**Prof. Dr. Rolf HERBER**

Ministerialdirigent a.D., Director of Institut für Seerecht und Seehandelsrecht der Universität Hamburg, Heimhuderstrasse 71, 2000 Hamburg 13, B.R. Deutschland.

**James J. HIGGINS**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Kirlin, Campbell & Keating, 14 Wall Street, New York N.Y. 10005, U.S.A.

**Mats HILDING**

Former-President, Swedish Association of International Maritime Law, Polhemsgatan 27, S-11230 Stockholm, Sweden.

**Dr. Vinko HLACĀ**

Professor at the Law Faculty of the University « Vladimir Bakarić » in Rijeka, Rade Supića 1, 51000 Rijeka, Yugoslavia

**Sverre HOLT**

Director Wilh. Wilhelmsen Line, Box 1359 Vika, Oslo 1, Norway.

**John P. HONOUR**

General Manager, The West of England Ship Owners' Mutual Insurance Services Ltd., International House, 1 St. Katharine's Way, London E19UE, England.

**Takeo HORI**

Former President of Yamasita-Shinnihon Steamship CO. Ltd, Vice-President JMLA, c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chomē Chiyoda-ku, Tokyo, 100 Japan.

**Rainer HORNBORG**

President of Board of AB Indemnitas, Director Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-10616 Stockholm, Sweden.

**Cdt. Pierre HOUSSIN**

Ancien Vice-Président de l'Association Française du Droit Maritime, 93, rue Boileau, F-76016 Paris, France

**N. Geoffrey HUDSON, M.A. (Oxon)**

Barrister at law, Member and Past-Chairman of the Association of Average Adjusters; Past-President of the Association Internationale de Dispatcheurs Européens; Partner, Ernest Robert Lindley & Sons, Ibex House, Minorities, London, EC3N 1EL, Great Britain.

**Neil Moore HUDSON**

Group Adjuster of Marine Claims Dept., Aviation Claims, Commercial Union Assurance Company plc., Latham House, 16 Minorities, London, EC3N 1DQ, Great Britain.

**A. Stuart HYNDMAN Q.C.**

Advocate, former President of the Canadian Maritime Law Association, McMaster, Meighen, 630 Dorchester Blvd.W. 7th Floor, Montreal, Quebec H3B 4H7, Canada.

**Flemming IPSEN**

Advocate, Vice-President A.P. Møller, Esplanaden 50, DK-1263 København K, Tel.: (01) 14.15.14 - Tlx: 19632 - Fax: (01) 93.15.43.

**Th. IVERSEN**

Underdirektør, Foreningen af Danske Søassurandører, 10 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Prof. JAMBU-MERLIN**

Président de la Chambre Arbitrale Maritime, Rue du Colonel Bonnet 10, F. 75016, Paris, France.

**V. JANSSENS**

Chef du Service Juridique de la CMB n/v, Meir 1, B-2000 Antwerpen, Privé: Heideweg 25, B-2241-Halle-Zoersel.

**R.E. JAPIKSE**

Advocate, c/o Nauta, Van Haersolte, Adv. & Notar., Postbus 20750, Rotterdam 3001, Nederland.

**Andrei Konstantinovitch JOUDRO**

Ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime, Ancien Vice-Président du Comité Maritime International. 6.B. Koptievsky pr. 125319, Moscou, U.R.S.S.

**Michel de JUGLART**

Professeur émérite à la Faculté de Droit de Paris, 31, rue La Fontaine, 75016 Paris, France.

**Gabriél JULIA ANDREU**

Presidente del Comité Regional de Derecho Marítimo de Sevilla, Calle Rosellón 257, Barcelona 8, España.

**Hrvoje KAČIĆ**

Attorney Horney, Professor of Maritime Law University of Split, 41000 Zagreb, Petrova 21, Tel.: 445.425, Jugoslavia.

**Axel KAUFMANN**

Landsretssagfører, Barrister, Treasurer and Secretary of the Danish Maritime Law Association, Skoubogade, 1, 1158, København K. Denmark.

**Yoshiya KAWAMATA**

Professor of Law at Kyoto University. Office: Faculty of Law, Kyoto University, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan.

**Charles M. KELLER**

Directeur, Président de la Keller Shipping Ltd., Holbeinstrasse, 68, CH« 4051 Basel, Suisse.

**Niels KLERK**

Advocate at the Supreme Court, Østergade 17-19, 1100 København Ø. Denmark.

**Tadayasu KODAMA**

Former President of Nippon Yusen Kaisha, Director and Vice-President of the Japanese Maritime Law Association, c/o N.Y.K. 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Takashi KOJIMA**

Professor at Kobe University Law School, 2-17, Hirata-cho, Ashiya City, Hyogo-Ken 659, Japan.

**Dr. Bernd KRÖGER**

Managing Director of the Verband deutscher Reeder, 6, Esplanade, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Sergio LA CHINA**

Avocat, Professeur à l'Université de Genova, Via Assarotti 5/5, 16122 Genova, Italia.

**Pierre LATRON**

Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, Président de l'Association Française du Droit Maritime, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02, France.

**Alex LAUDRUP**

General Manager of Shipowners' Council of Copenhagen and advocate of Gorrissen & Federspiel, both of H.C. Andersens Boulevard 12, DK-1553 København V, Denmark. Tel. : (045) 33.15.75.33 - Tlx : 15598-27521 qf jus dk. - Fax. : (45) 33.15.77.33.

**Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO**

Avocat, Ancien Professeur à l'Université de Rome, Via del Nuoto, 11 (Due Pini), 00194 Rome, Italie.

**Mlle Claire LEGENDRE**

45 rue de Sèvres, 75006 Paris, France.

**Hans LEVY**

Direktør, Advocate, Frederiksborggade 15, 1360 København, K Denmark.

**Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA**

Lawyer, former Professor, Av. Corrientes 1145-6th Fl., 1043 Buenos Aires, R. Argentina.

**Herbert M. LORD**

Advocate, Burlingham Underwood & Lord, Former President of the Maritime Law Association of the United States, One Battery Park Plaza, New York, NY 10004, U.S.A.

**Christian LUND**

Legal Counsel The East Asiatic Cy. Ltd. A/S, Holberggade 2, DK-1057 København K. Danmark. Tel : 45.35.27.27.27 - Fax : 45.33.12.37.00.

**F. LYNN**

Managing Director, Marine Settling & Recovery Services Ltd., Fellow Chartered Insurance Institute, 21, Mespil Road, Dublin 4, Ireland.

**Roberto MAC LEAN UGARTECHE**

Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Banco Central de Reserva del Perú, J.A.Miro Quesada N° 411 - Lima 1, Perú.

**B.N. MALOTT**

Secretary-Treasurer of the Canadian Maritime Law Association, 194 St. Paul Street West, Suite 300, Montreal, Quebec, H2Y 1Z8 Canada.

**Antonio Ramon MATHÉ**

Lawyer, Average Adjuster, Piedras 77, 6th Floor, 1070 Buenos Aires, Argentina.

**Carlos MATHEUS GONZALEZ**

Vice-President VMLA, Torre Banco Lara, pisa 11, Ofic. A-B-Esquina Mijares, Caracas 1010, Venezuela, Tlx : 27245 - Fax : (02) 83.81.19.

**Stanislaw MATYSIK**

Professeur associé à l'Université de Strasbourg III, 7 bis, rue de l'Abrevoir, 67000 Strasbourg, France.

**Petria McDONNELL**

Solicitor, McCann Fitzgerald, 30 Upper Pembroke Street, Dublin 2, Ireland.  
Tel : 76.58.61 - Tlx : 31551 - Fax : 78.59.71.

**Brian McGOVERN**

Barrister-at-Law, Law Library, Four Courts, Dublin 7, Ireland.

**J. Niall McGOVERN**

Barrister-at-Law, President of the Irish Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International. 23 Merlyn Park, Ballsbridge, Dublin 4, Ireland.  
Tel : 691.788.

**John C. McHOSE**

Advocate, Lillick, McHose & Charles, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 707 - 725 South Figueroa Street, Suite 1200, Los Angeles, Calif. 90017, U.S.A.

**Dermot J. McNULTY**

Barrister-at-Law, Director of O'Connor McNulty & Co. Ltd., Loss Assessors & Adjusters, Senior member of the Insurance Institute of Dublin, 21 Mespil Road, Dublin 4, Ireland.

**Hans G. MELLANDER**

Vice-President and Head of Legal Dept. of Svenska Handelsbanken, Box 1530, S 401 50 Göteborg, Sweden.

**Ignacio L. MELO Jr.**

Lawyer, President of the Mexican Maritime Law Association, General Director of Asociación Nacional de Agentes Navieros, A.C., Montes Urales 365, Mexico 11000 D.F., Mexico.

**Dr. Marcial José Z. MENDIZÁBAL**

Lawyer, Partner of Law Firm Edye, Roche, de la Vega Y Ray, 25 de Mayo 489-5th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

**Aurelio MENENDEZ MENENDEZ**

Abogado, Presidente de la Comisión de Codificación, Rama Derecho Mercantil, Hermsilla 30, Catedrático de Derecho Mercantil, 28001 - Madrid, España.

**Jes Anker MIKKELSEN**

Attorney at Law, Lawfirm Dragsted, 1 Møntergade, DK-1116 København K., Denmark. Tel. : 01.14.77.11. Telex : 19272 Dragst Dk. - Fax : 01.13.40.44.

**Dr. Alfredo MOHORADE**

Abogado, Sarmiento 412, Piso 4° Of. 405/406, 1041 Buenos Aires. R. Argentina

### **Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO**

Lawyer and Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano, Presidente Asociación Peruana de Derecho Marítimo, Director of Servicios Marítimos Internacionales, Av. Paseo de la República 3587 of.1001, Calle Chacarilla, 485 - Lima 27, Perú.

### **John C. MOORE**

Advocate, formerly Partner of Haight, Gardner, Poor & Havens, 195 Broadway, New York, N.Y. 10038, USA, formerly Secretary and formerly Vice-President of the Maritime Law Association of the United States.

Home address, 232 Riverside Avenue, Riverside, C.T.06878, U.S.A., (Tel. 203-637-1555 or 637-5878 - Tlx: 222974 HGPH)

### **Mrs. Sumati MORARJI**

Managing Director of Scindia Steam Navigation Co., Bombay, Vice-President of The Maritime Law Association of India, 6 Akbar Road, New Delhi 11, India.

### **Manoel MOREIRA de BARROS e SILVA**

Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, 1st Secretary General of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Santa Clara, 165/101 Copacabana C-07, Rio de Janeiro R.J. 22041, Brasil.

### **Enzo MORELLI**

Avocat, Président du Comité Vénitien de l'Association Italienne de Droit Maritime, Campo S.S.Filippo e Giacomo 451 2, I-30122, Venezia, Italia. Tel. : 041/523.65.58 - Telex : 420.138. Nene- Fax : 041.522.32.86.

### **José Rafael MORENO PARTIDA**

Lawyer and Professor, Torres Partidas y Asociades, Apartado 3339, Centro cd. Com. Tamanaco, Torre A, Ofic. 805, Chuao, Caracas 1010, Venezuela Tel. : 261-4431 - Tlx : 24171.

### **James F. MOSELEY**

Lawyer in Admiralty and Maritime Law, President of Taylor, Moseley & Joyner P.A., 501 West Bay Street, Jacksonville, Florida 32202, U.S.A.. Tel. 904/356-1306 - Fax : 904/354-0194 - Telex : 5-6374.

### **Mme Françoise MOUSSU-ODIER**

Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, France.

### **Walter MÜLLER, Dr.**

Conseiller Juridique, Ancien Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, Aeussere Stammerau 10, CH-8500 Frauenfeld, Suisse. Tel : 054.21.73.56.

### **Norihiko NAGAI**

Former President of Mitsui O.S.K. Lines Ltd, Vice-President of the Japanese Maritime Law Association c/o M.O.L. 2-1-1 Toranomom, Minatoko, Tokyo, Japan

### **Bent NIELSEN**

Lawyer, Bredgade 26-DK-1260 Copenhagen K, Denmark.

### **José Angel NORIEGA PEREZ, Dr.**

Lawyer, Partner of law firm Arosemena, Noriega & Castro, Professor of civil and commercial law at the University of Panama, Member of the Academy of Law, member of the Banking Law Institute, former President of the Maritime Law Association, Member of the National Bar Association, of the Interamerican Bar Association and the International Bar Association.

c/o Asociación Panameña de Derecho Marítimo, Ricardo ESKILSEN MORALES, Appdo. 6978, zona 5, Calle 50 Edif. Universal, Panama, Rep. de Panama.

**Francis J. O' BRIEN**

Lawyer, Former President of the Maritime Law Association of the United States, 21, West Street, New York N.Y. 10006, U.S.A.

**Seijichi OCHIAI**

Professor at Seikei University Secretary General of the Japanese Maritime Law Association, 2-1-12 Midoricho Koganei-shi, Tokyo.

**The Right Honourable Michael A. ODESANYA**

Former Judge of High Court of Lagos State of Nigeria, Former President O.A.U. Commission for Meditation, Conciliation and Arbitration. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

**Chief Chris O. OGUNBANJO**

Solicitor of the Supreme Court of Nigeria. President of the Nigerian Maritime Law Association. 3 Hospital Road, Box 245, Lagos, Nigeria.

**Tsuneo OHTORI**

Advocate, Emeritus Professor of the University of Tokyo, President of the Japanese Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International, 6-4-508 Hikarigaoka 1-chome, Nerima-ku, Tokyo, Japan.

**Prof. Taslim OLAWALE ELIAS Ph.D., LL.D.**

Former Chief Justice of Nigeria, President-World Association of Judge, President-International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

**Manuel OLIVENCIA RUIZ**

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Sevilla, Delegado de España en UNCITRAL, Presidente de Comité Regional de Sevilla Asociación Española de Derecho Marítimo, Av. de la Republica Argentina 13, 7º c, Sevilla, España.

**The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA**

Former Justice of the Supreme Court of Nigeria, Former Justice of the International Court at The Hague. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Box 245, Lagos, Nigeria.

**David R. OWEN**

Advocate, Semmes Bowen & Semmes, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 250 W. Pratt Street, Baltimore Maryland 21201, U.S.A.

**Claës PALME**

Advocate, Former Honorary Secretary of the Swedish Association of International Maritime Law, Hamngatan 11, S-11147, Stockholm, Sweden.

**Richard W. PALMER**

Advocate, Palmer Biezup & Henderson, President of The Maritime Law Association of the United States, 600 Chestnut Street, Public Ledger Building, Independence Square, Philadelphia, Pennsylvania 19106, U.S.A.

**Roger PARENTHOU**

Dispacheur, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille - Chargé d'Enseignement aux Facultés de Droit et de Sciences Politiques d'Aix-en-Provence et de Lyon, 66 Rue Grignan, B.P. 2173, 13206 Marseille Cedex 01, France.

**Emilio PASANISI**

Avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Vice-Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaleto, 483, 00151 Roma, Italie.

**Mme Camilla PASANISI-DAGNA**

Avocat, Conseiller de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaletto 483, 00151 Roma, Italie.

**Gordon W. PAULSEN**

Lawyer, Former-President of The Maritime Law Association of The United States. Member of the Firm Healy & Baillie, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006, U.S.A.

**Jean S. PERRAKIS**

Advocate, The Supreme Court of Greece, Vasilissis Sofias 120, 185321 Piraeus 7, Greece, Tel. : 452.3417, Tlx : 212.807, Fax : 452.2138.

**Allan PHILIP**

Advocate, Vice-President of CMI, President of the Danish Maritime Law Association, Professor at the University of Copenhagen, Høyrups Alle 39, 2900 Hellerup, Denmark.

**Capitan Saul PICARDI**

Merchant Marine Captain, Shipowner, Bufete Mizrachi y Paludi, Av. Fco. de Miranda, Torre de Primera p. 9 Of. 9-0, Tel. 337.717, Caracas 1062, Venezuela.

**André PIERRON**

3, Avenue de Saige, 33600 Pessac, Tel. : 56.45.03.47.

**Antonio POLO DIEZ**

Membre d'Honneur de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Plaza de Joaquin Pena, 14-2º, Barcelona 17, Espagne.

**Knud PONTOPPIDAN**

Direktør, Advocate, Danish Shipowners' Association (Danmarks Rederiforening), 33 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Phocion G. POTAMIANOS**

Avocat, Armateur, Stesichorou 3, 10674 Athènes, Grèce.

**Jacques POTIER**

Directeur honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles, France.

**Annar POULSSON**

Former-Managing Director of the Assuranceforeningen Skuld, Hundsundv. 15, 1335, Snaroya, Norway.

**Manuel QUIROGA CARMONA**

Lawyer LL.M. (Southampton), member of the Executive Committee of the Peruvian Maritime Law Association, Quiroga Y Quiroga Abogados, Av. Tacna 359 Of. 142, Lima 1 - Perú.

**Dr. Dieter RABE**

Attorney at Law, Spitalerstrasse 22, D-2000 Hamburg 1. B.R. Deutschland.

**L.M.S. RAJWAR**

Chairman and Managing Director of the Shipping Corporation of India, Ltd., Shipping House, Madame Cama Road, Bombay 400 021, India.

**Dr. Zoran RADOVIĆ**

Associate of the Institute of Comparative Law, 1100 Beograd, Terazije 41. Home : Jelene Četković 8/11, 1100 Beograd, Jugoslavija

**Jan RAMBERG**

Professor of Law at the University of Stockholm, Secretary General Executive of the Comité Maritime International, President of the Swedish Maritime Law Association, Vretvägen 13, S-183 63 Täby - Sweden.

**Sigifredo RAMÍREZ CARMONA**

Captain-Colombian Merchant Marine, Lawyer-Admiralty law, Maritime surveyor, Lecturer at the Naval School and at the University, Flota Mercante Grancolombiana, S.A., Edf. « Grancolombiana » Carrera 13 No : 27-75 Z.P.I., Apartado 4482, Bogota, Colombia.

**Knut RASMUSSEN**

Advocate, c/o Ole Lund, Postboks 3000 EL 0207 Oslo 2, Norway

**Uffe Lind RASMUSSEN**

Head of Division Danish Shipowners' Association, Amaliegade 33-DK-1256 København K. Danmark. Tel : 33.11.40.88 - Tlx : 16492 Danown - Fax : 33.11.62.11.

**José Domingo RAY**

Advocate, Professor and Director of the Institute of Navigation Law of the Faculty of Law and Social Science of the University of Buenos Aires, Member of the National Academy of Law and Social Science, President of the Argentine Maritime Law Association, Vice-President of Comité Maritime International. 25 de Mayo 489, 5th fl., Buenos Aires, Argentina.

**George REDIADIS**

Avocat à la Cour du Pirée et à la Cour de Cassation, Secrétaire de l'Association Hellenique de Droit Maritime, 26 Rue Skoujsé, 18536 Le Pirée, Grèce. Tel : 452.90.70, Tlx : 212.538, Fax : 413.85.93.

**Paul REMBAUVILLE-NICOLLE**

Président du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 133, Bd Malesherbes, 75017 Paris, France.

**Dr. Thomas M. REMÉ**

Attorney at Law, Member of the Board of the German Maritime Law Association, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Dr.Dr. Walther RICHTER**

Professor, Former President of the Hanseatisches Oberlandesgericht Bremen, President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33, B.R. Deutschland.

**Frode RINGDAL**

Barrister, Past-President of the Norwegian Maritime Law Association, c/o Vogt & Co. Stortingsgt. 18-06161- Oslo 1 Norway. Tel : 47.2.41.01.90, Tlx : 71236, Fax : 47-2-425485.

**Olóf RISKÅ**

Professor of Law, Average Adjuster, Former President of the Finland Branch of the International Maritime Committee, Parkgatan 7b A8, 00140 Helsingfors 14, Finland.

**Roger ROLAND**

Avocat, Président de l'Association Belge de Droit Maritime. Chargé de cours de droit maritime et des transports, ainsi que d'assurances maritimes à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Directeur et rédacteur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen, Belgique.



### **Robert ROMLÖV**

Advocate, partner Advokatfirman Vinge, P.O.Box 11025-S-40421 Göteborg, Sweden. Past-President Gothenburg Maritime Law Association. Vice-President of the Swedish Maritime Law Association. (Tel. : 46.31.805.100 - Telex : 21119 Vinge S. - Fax : 46.31.158.811).

### **Sjoerd ROYER**

Chief Justice of the Supreme Court of the Netherlands. Member of the Permanent Court of Arbitration, P.O.Box 20303,2500 EH The Hague, Nederland.

### **Fernando RUIZ-GALVEZ y LOPEZ de OBREGON**

Directeur de la Revista Española de Derecho Marítimo, Avocat, Velásquez, 20, 28001-Madrid, Espagne.

### **Christer RUNE**

Chief Justice Svea Court of Appeal, Stenkullavägen, 6, S-112 65 Stockholm, Sweden.

### **Richard RUTHERFORD**

Adjuster of Marine Claims 10, Glebehyrst, Sanderstead (Surrey) England.

### **Fernando SANCHEZ CALERO**

Abogado, Catedrático de Derecho Mercantil en la Universidad de Madrid, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Quintana, 2-2°, 28008, Madrid, España.

### **Jan SANDTRÖM**

General Average Adjuster, Professor at the University of Gothenburg, former President of the Gothenburg Maritime Law Association, P.O.Box 1123, S-40421 Göteborg, Sweden.

### **Rudolf Th. SARASIN**

Dr. en droit, Avocat, Président du Conseil d'Administration de la Bâloise-Holding, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel, Suisse.

### **Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ**

Abogado, President of the Asociación Colombiana de Estudios Marítimos (Colombian Association of Maritime Studies), Carrera 7a, No. 24-89, Oficina 1803, Bogotá D.E., Colombia.

### **Mario SCERNI**

Ancien Professeur à l'Université de Genova, Piazza Portello 10, 16123 Genova, Italia.

### **Henri SCHADEE**

Dispacheur, Professeur à l'Université de Leiden, Weena 750, Postbus 20752, 3003 Rotterdam, Pays-Bas.

### **Jan C. SCHULTSZ**

Professor of Transport Law, at the University of Amsterdam, President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Editor «Schip en Schade», Vice-President of CMI, Pieter De Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam Nederland.

### **Gregorio SCHARIFKER**

La Continental Venezolana de Seguros, C.A., Edf. Torre Lincoln, piso 7, Av. Abraham Lincoln, Sabana Grande, Caracas, Venezuela, Tel. 781-9222, Tlx. : 22703.

### **Eduardo H. SERRA BRANDÃO**

Capitaine de Frégate de réserve. Docteur en Sciences économiques et politiques spécialiste du droit maritime., P.D.G. de Compagnies, Rua José Estêvão 83-A 6°D, 1100 Lisboa, Portugal. (Tel. : 570.165, Bureau : 693.271).

**Luiz Antonio SEVERO DA COSTA**

Lawyer, Retired Judge of the State High Court and ex-Professor of the Faculty of Law of Rio de Janeiro, Av. Almirante Barroso 72 - Grupos 306/310 Rio de Janeiro CEP 20031, Brasil. (Tel. : 262.2263-262.2463).

**Vasant J. SHETH**

President of The Maritime Law Association of India, Chairman of the Great Eastern Shipping Cy., 60, Mahatma Gandhi Road, Bombay 40023, India.

**R. SIMPSON**

Marine Underwriter, Johnson & Higgins, Willis Faber Ltée, C.P. 191 Tour de la Bourse, Place Victoria, Montreal, Quebec HAZ 1E2 Canada.

**John W. SIMS**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 30th Floor, Texaco Center, 400 Poydras Street, New Orleans La. 70130-U.S.A.

**William T. SMITH**

3, Place Victoria, Baie d'Urfe. P.Q H9X 2G7 Canada.

**Panayotis SOTIROPOULOS**

Docteur en droit, Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Avocat à la Cour d'Appel et à la Cour de Cassation, Lykavittou 4, Gr.10671 Athènes, Grèce, Tel. : 363.0017, Tlx : 218.253, Fax : 364.66.74.

**Kyriakos SPILIOPOULOS**

Anct. Recteur de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, Président honoraire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, Theotoki 8, 15452 P. Phychikon, Grèce.

**Pedrag STANKOVIC**

Professor of Maritime Law at the Faculty of Maritime and Transport Studies, Rijeka, Studentska 2. Tel (051)38411 - Tlx. 24.308. Private : 51000 Rijeka. A. Barca 3B, Tel. (051)30.270

**Graydon S. STARING**

Attorney, Past-President of The Maritime Law Association of the United States, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, Ca 94111., U.S.A.

**Prof. Dr. Rolf STÖDTER**

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, Golfstrasse 7, 2057 Wentorf b. Hamburg, B.R. Deutschland.

**Arthur J. STONE**

The Honourable Mr. Justice Stone, Judge Federal Court of Appeal, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, Supreme Court Bulding, Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 Canada.

**Takeo SUZUKI**

Advocate, Emeritus Professor at the University of Tokyo, Vice-President The Japanese Maritime Law Association, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan.

**William Garth SYMMERS**

Advocate, Symmers Fish & Warner, Former First Vice-President, M.L.A. of the United States, 111 East 50th Street, New York, N.Y. 10022, U.S.A.

**Akira TAKAKUWA**

Attorney at Law, Professor of Law at Rikkyo (St.-Paul's) University, 24-4- Kichijoji-minamicho 4-chome, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan.

**Hisashi TANIKAWA**

Professor of Law at Seiki University; Vice-President of the Japanese Maritime Law Association, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo, Japan.

**Gérard TANTIN**

Directeur Administratif et Juridique de la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense, France.

**William TETLEY Q.C.**

Professor at the McGill University, Former-President of the Canadian Maritime Law Association, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Canada.

**Søren M. THORSEN**

Advocate, Landsretssagfører, Bredgade 26, 1260 København K., Denmark.

**Shûzo TODA**

Professor at the Faculty of Law of the University of Chûo, 9-15, 2 chome. Sakurazutsumi, Musashino-Shi, Tokyo, Japan.

**Dr. Armando TORRES PARTIDAS**

Former President of the Asociación Venezolana de Derecho Marítimo, Abogado, Centro Parque Carabobo, piso 5, Ofic. 511, Av. Universidad entre Monroy y Misericordia, Caracas, Venezuela. Tlx : 24999.

**Lionel TRICOT**

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Wagner ULLOA FERRER**

Lawyer, President Asociación Venezolana de Dececho Maritimo, Torre Banco Lara, piso 11. Ofic. A-B-Caracas 1010. Tlx : 27.245 - Fax : (02) 83.81.19.

**Dr. Percy URDAY BERENGUEL**

Lawyer LL.M. (London), Secretary-General of the Peruvian Maritime Law Association, Chacarilla N° 485, Lima 27, Perú.

**Rodrigo URÍA GÖNZALEZ**

Avocat, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Hermosilla 30, Madrid 1, Espagne.

**Jozef VAN DEN HEUVEL**

Ancien Bâtonnier et avocat, Professeur Extraordinaire à la Vrije Universiteit Brussel, Professeur au RUCA Antwerpen, Schermersstraat 30, B-2000 Antwerpen, Belgique

**Baron F. VAN DER FELTZ**

Avocat, 't Hooge Einde, Belvédèreweg 2, 8161 AW Erpe.

**Jacques VAN DOOSSELAERE**

Avocat, Co-directeur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, Van Breestraat 25, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Philippe VAN HAVRE**

Docteur en droit et dispacheur, Firme Langlois & Co, Frankrijklei 115, B-2000 Antwerpen, Belgique

**Jean VAN RYN**

Avocat honoraire à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Anct. Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Avenue Louise 113, 1050 Bruxelles, Belgique.

**Léo VAN VARENBERGH**

Docteur en droit, Dispacheur, Professeur à l'Institut Supérieur de Commerce de Bruxelles, 24, rue de Locht, 1030 Bruxelles, Belgique.

**Ricardo VIGIL TOLEDO LL. M.**

Advocate, former Vice-President of the Peruvian Maritime Law Association, Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E.10076, CH 1211 Geneva 10, Suisse.

**Jacques VILLENEAU**

Avocat à la Cour, Membre de l'Académie de Marine, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Membre du Conseil Exécutif du CMI, 12, Boulevard de Courcelles, 75017 Paris, France.

**Enrico VINCENZINI**

Avocat à la Cour d'Appel de Genova et à la Cour Suprême de Cassation, 52 Scali d'Azeglio, 57100 Livorno, Italie.

**Henri VOET**

Docteur en droit, Dispacheur, Secrétaire Général Administratif et Trésorier du Comité Maritime International, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen, Belgique.

**Henri VOET, Jr.,**

Docteur en Droit, Dispacheur, Mechelsesteenweg 203 (B.6) B-2018 Antwerpen, Belgique.

**Enzio VOLLI**

Professeur de droit maritime, Président du Comité de Trieste de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via S. Nicoló 30, I-34131 Trieste, Italie. Tel.: (040) 68.384 - Tlx: 460425.

**Kenneth H. VOLK**

Lawyer, First Vice-President of The MLA of the United States, Partner in Burlingham Underwood and Lord, One Battery Park Plaza, New York (NY) U.S.A. 10004-1484. Tel. 212.422.7585 - Tlx.RCA 235.661 BURL. UR. - Fax: 212-4254107 & 212-422.7648.

**Dr. Kurt VON LAUN**

Goethestrasse 2a, 6380 Bad Homburg v.d.H., B.R. Deutschland.

**Jean WAROT**

Avocat à la Cour d'Appel, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 74, Avenue Paul Doumer, F-75116 Paris, France - Tel.: (1) 45.04.04.40. - Tlx: 640803 WARJAN - Fax: (1) 45.04.61.51.

**D.J. Lloyd WATKINS**

Barrister, Secretary and Treasurer of the British Maritime Law Association, 3rd Floor, 78 Fenchurch Street, London EC3M 4BT, England (Tel.: 702.9869 - Tlx: 884444 - Fax: 1.702.1646).

**Victor WENZELL**

Direktør, Avocat, 7 Parkvaenget, 2900 Hellerup, Denmark.

**Peter WILLIS LL.B.**

Former President of The Maritime Law Association of Australia & New Zealand, Solicitor, 35 Thornton Street KEW. 3101 Australia.

**Frank L. WISWALL, Jr. J.D.; Ph.D (Cantab)**

Of the Bars of Maine, New York, Virginia, The District of Columbia and the U.S. Supreme Court, Attorney and Counselor at Law, Proctor and Advocate in Admiralty. Professor at Cornell and Tulane Universities, former chairman of the IMO Legal Committee, Admiralty and International Maritime Law, 10935 Lawyers Road Reston, Virginia 22091-4908 USA.

**R. WOLFSON**

Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa, Israel.

**Akihiko YAMAMICHI**

Attorney at Law, Member of the Japanese Maritime Arbitration, Senior Partner Yamamichi & Uono, 2-10-22, Kugenuma Sakuragaoku, Fujisawa, Kanagawa, Japan.

**Benjamin W. YANCEY**

Former President of the M.L.A. of the U.S.A., 3100 Energy Centre, 1100 Poydras Street, New Orleans, La. 70163-3100, U.S.A.

**Lorenz ZETTERMAN**

Licentiate of law, Director of Skandia Ins. Company, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm, Sweden.

# 5

## ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS AUX CONVENTIONS INTERNATIONALES DE DROIT MARITIME DE BRUXELLES au 31 décembre 1989

(Information communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,  
dépositaire des Conventions).

## STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE BRUSSELS INTERNATIONAL MARITIME LAW CONVENTIONS as per 31st December, 1989

(Information submitted by the Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique,  
depository of the Conventions).

*Note de l'éditeur* : Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.  
L'indication (r) signifie *ratification*, (a) *adhésion*.

*Editor's note* : The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.  
The indication (r) stands for *ratification*, (a) for *accession*.

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'

International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to

## Abordage (\*)

## Collision between vessels (\*\*)

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur 1er mars 1913

Brussels, 23rd September, 1910  
entered into force 1 March 1913

*(Translation)*

Allemande, Rép. Démocratique (1)	(r)	1.II.1913
Allemagne, Rép. Fédérale d' (2)	(r)	1.II.1913
Angola	(a)	20.VII.1914
Antigua et Barbude	(a)	1.II.1913
Argentine	(a)	28.II.1922
Australie	(a)	9.IX.1930
Ile Norfolk	(a)	1.II.1913
Autriche	(r)	1.II.1913
Barbados	(a)	1.II.1913
Belgique	(r)	1.II.1913
Brésil	(r)	31.XII.1913
Canada	(a)	25.IX.1914
Cap Vert (Iles)	(a)	20.VII.1914
Chypre	(a)	1.II.1913
Danemark	(r)	18.VI.1913
Dantzig	(a)	2.VI.1922
Dominique (Rép. de la)	(a)	1.II.1913
<i>Dominica (Rep. of) : ref: Dominique</i> <i>(Rép. de la)</i>		
Egypte	(a)	29.XI.1943
Espagne	(a)	17.XI.1923
Esthonie	(a)	15.V.1929
Fidji	(a)	1.II.1913
Finlande	(a)	17.VII.1923
France	(r)	1.II.1913

(1) Allemande, République Démocratique : remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954.

(2) Allemagne, République Fédérale d' : remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(\*) Voir aussi :

- *Compétence civile (1952) page 102*

- *Compétence pénale (1952) page 105*

(\*\*) See also :

- *Civil jurisdiction (1952) page 102*

- *Penal jurisdiction (1952) page 105*

<b>Gambie</b>	(a)	1.II.1913
<i>German (Democratic Republic) : see : Allemande, Rép. Démocratique</i>		
<i>Germany (Federal Republic of) : see : Allemagne, Rép. Fédérale d'</i>		
<b>Ghana</b>	(a)	1.II.1913
<b>Goa</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Grèce</b>	(r)	29.IX.1913
<b>Grenade</b>	(a)	1.II.1913
<b>Guinée-Bissau</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Guyane</b>	(a)	1.II.1913
<b>Haiti</b>	(a)	18.VIII.1951
<b>Hongrie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Inde</b>	(a)	1.II.1913
<b>Indian Union : see : Inde)</b>		
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Irlande</b>	(r)	1.II.1913
<b>Italie</b>	(r)	2.VI.1913
<b>Jamaïque</b>	(a)	1.II.1913
<b>Japon</b>	(r)	12.I.1914
<b>Kenya</b>	(a)	1.II.1913
<b>Kiribati</b>	(a)	1.II.1913
<b>Lettonie</b>	(a)	2.VIII.1932
<b>Libye</b>	(a)	9.XI.1934
<b>Macao</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Malgache (Republique)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Etats Malais Fédérés de Perak</b>		
<b>Selangor, Negrisembilan et Pahang</b>	(a)	1.II.1913
<b>Malte</b>	(a)	1.II.1913
<b>Maurice</b>	(a)	1.II.1913
<b>Mexique</b>	(r)	1.II.1913
<b>Mozambique</b>	(a)	20.VII.1914
<i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i>		
<i>New Zealand (see : Nouvelle Zélande)</i>		
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<b>Nicaragua</b>	(r)	18.VII.1913
<b>Nigeria</b>	(a)	1.II.1913
<b>Norvège</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Nouvelle Zélande</b>	(a)	19.V.1913
<b>Papouasie-Nouvelle Guinée</b>	(a)	1.II.1913
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Pays-Bas</b>	(r)	1.II.1913
<b>Pologne</b>	(a)	2.VI.1922
<b>Portugal</b>	(r)	25.XII.1913
<b>Roumanie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne</b>		
(y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man)	(r)	1.II.1913
<b>Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong,</b>		



<b>Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques et Caïques et les Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montserrat, Sainte Hélène, Wei-Haï-Wei (p.m.)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Russie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Saint-Christophe-Nevis</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sainte Lucie</b>	(a)	1.II.1913
<b>Saint Vincent et Grenadines</b>	(a)	1.II.1913
<b>Salomon (îles)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sao Thome E. Principe (îles)</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Seychelles</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sierra Leone</b>	(a)	1.II.1913
<b>Singapour</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-brit.)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-ital.)</b>	(a)	9.XI.1934
<b>Sri-Lanka</b>	(a)	1.II.1913
<b>Spain (see: Espagne)</b>		
<b>Suède</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Suisse</b>	(a)	28.V.1954
<b>Terre Neuve</b>	(a)	11.III.1914
<b>Timor</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Trinité et Tobago</b>	(a)	1.II.1913
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1913
<b>Tuvalu</b>	(a)	1.II.1913
<b>United Kingdom (see: Royaume Uni)</b>		
<b>U.R.S.S.</b>	(a)	10.VII.1936
<b>Uruguay</b>	(a)	21.VII.1915
<b>Yougoslavie</b>	(a)	31.XII.1931
<b>Zaïre (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'

International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to

**Assistance et de sauvetage  
maritimes (\*)**

**Assistance and salvage  
at sea (\*\*)**

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur 1 mars 1913

Brussels, 23rd September, 1910  
entered into force 1 March 1913

*(Translation)*

Algérie	(a)	13.IV.1964
Allemande, Rép. Démocratique (1)		
Allemagne, Rép. Fédérale d' (2)	(r)	1.II.1913
Angola	(a)	20.VII.1914
Antigua et Barbude	(a)	1.II.1913
Argentine	(a)	28.II.1922
Australie	(a)	9.IX.1930
Ile Norfolk	(a)	1.II.1913
Autriche	(r)	1.II.1913
Bahamas	(a)	1.II.1913
Barbade	(a)	1.II.1913
Belgique	(r)	1.II.1913
Belize	(a)	1.II.1913
Brésil	(r)	31.XII.1913
Canada	(a)	25.IX.1914
Cap Vert (îles)	(a)	20.VII.1914
Chypre	(a)	1.II.1913
Danemark	(r)	18.VI.1913
Dantzig	(a)	15.X.1921
Dominique (République de la)	(a)	1.II.1913
<i>Dominica (see: Dominique, Rép. de la)</i>		
Dominicaine (République)	(a)	23.VII.1958
<i>Dominican republic (see: Dominicaine, Rép.)</i>		

(1) Allemande, République Démocratique: remise en vigueur à partir du 27 décembre 1954.

(2) Allemagne, République Fédérale d': remise en vigueur à partir du 1er novembre 1953.

(3) Y compris Jersey, Guernesey et l'île de Man.

**(\*) Voir aussi :**  
- *Protocole (1967) portant modification  
de la Convention page 86*

**(\*\*) See also :**  
- *Protocol (1967) to amend the  
Convention, page 86*

## Assistance et sauvetage 1910

## Assistance and salvage 1910

Egypte	(a)	19.XI.1943
Espagne	(a)	17.XI.1923
Esthonie	(a)	15.V.1929
Etats-Unis d'Amérique	(r)	1.II.1913
Fidji	(a)	1.II.1913
Finlande	(a)	17.VII.1923
France	(r)	1.II.1913
Gambie	(a)	1.II.1913
<i>German, Democratic Republic : (see : Allemande, Rép. Démocratique</i>		
<i>Germany, Federal Rep. of : (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i>		
Ghana	(a)	1.II.1913
Goa	(a)	20.VII.1914
Grèce	(r)	15.X.1913
Grenade	(a)	1.II.1913
Guinée-Bissau	(a)	20.VII.1914
Guyane	(a)	1.II.1913
Haiti	(a)	18.VIII.1951
Hongrie	(r)	1.II.1913
Inde	(a)	1.II.1913
<i>Indian Union (see : Inde)</i>		
Iran	(a)	26.IV.1966
Irlande	(r)	1.II.1913
Italie	(r)	2.VI.1913
Jamaïque	(a)	1.II.1913
Japon	(r)	12.I.1914
Kenya	(a)	1.II.1913
Kiribati	(a)	1.II.1913
Lettonie	(a)	2.VIII.1932
Macao	(a)	20.VII.1914
Etats Malais Fédérés de Perak, Selangor, Negrisebilan et Pahang	(a)	1.II.1913
Malte	(a)	1.II.1913
Malgache (République)	(r)	1.II.1913
Maurice (île)	(a)	1.II.1913
Mexique	(r)	1.II.1913
Mozambique	(a)	20.VII.1914
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<i>Newfoundland (see : Terre-Neuve)</i>		
<i>New Zealand (see : Nouvelle-Zelande)</i>		
Nigeria	(a)	1.II.1913
Norvège	(r)	12.XI.1913
Nouvelle-Zélande	(a)	19.V.1913
Oman (Sultanat d')	(a)	21.VIII.1975
Papouasie - Nouvelle Guinée	(a)	1.II.1913
Paraguay	(a)	22.XI.1967
Pays-Bas	(r)	1.II.1913

<b>Pologne</b>	(a)	15.X.1921
<b>Portugal</b>	(r)	25.VII.1913
<b>Roumanie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Royaume Uni de Grande-Bretagne (3)</b>	(r)	1.II.1913
<b>Anguilla, Bermudes, Gibraltar, Hong-Kong,</b>		
<b>Iles Falkland et leurs dépendances, Iles</b>		
<b>Turques, Iles Vierges Britanniques, Montser-</b>		
<b>rat, Saint Hélène</b>	(a)	1.II.1913
<b>Russie</b>	(r)	1.II.1913
<b>Saint Christophe-Nevis</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sainte Lucie</b>	(a)	1.II.1913
<b>Saint Vincent et Grenadines</b>	(a)	1.II.1913
<b>Salomon (îles)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sao Tomé E Principe (îles)</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Seychelles</b>	(a)	1.II.1913
<b>Sierra Leone</b>	(a)	1.II.1913
<b>Singapour</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-brit.)</b>	(a)	1.II.1913
<b>Somalie (ex-ital.)</b>	(a)	2.VI.1913
<b>Spain : (see : Espagne)</b>		
<b>Sri Lanka</b>	(a)	1.II.1913
<b>Suède</b>	(r)	12.XI.1913
<b>Suisse</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrienne (Rép. Arabe)</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Terre-Neuve</b>	(a)	11.III.1914
<b>Timor</b>	(a)	20.VII.1914
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Trinité et Tobago</b>	(a)	1.II.1913
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Tuvalu</b>	(a)	1.II.1913
<i>United Kingdom (see : Royaume-Uni)</i>		
<i>United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i>		
<b>Uruguay</b>	(a)	21.VII.1915
<b>U.R.S.S.</b>	(a)	10.VII.1936
<b>Yougoslavie</b>	(a)	31.XII.1931
<b>Zaïre (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

**Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'**

**Protocol to amend the international convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Assistance et de sauvetage maritimes (\*\*)**

**Assistance and salvage at sea (\*)**

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

Signed at Brussels on 23rd September, 1910

(Bruxelles, 27 mai 1967)  
entré en vigueur 15 août 1977

(Brussels, 27th May, 1967)  
entered into force 15 August 1977

<b>Austria</b>	(r)	4.IV.1974
<b>Belgium</b>	(r)	11.IV.1973
<b>Brasil</b>	(r)	8.XI.1982
<b>Egypt, Arab Republic of</b>	(r)	15.VII.1977
<b>Jersey, Guernsey &amp; Isle of Man</b>	(a)	22.VI.1977
<b>Papua New Guinea</b>	(a)	14.X.1980
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>United Kingdom of Great Britain</b>	(r)	9.IX.1974
<b>Yugoslavia</b>	(r)	3.V.1971

**(\*\*) Voir : Convention 1910, page 83**

**(\*) See : 1910 Convention, page 83**

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant la

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*)**

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going vessels (\*\*)**

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, 25 août 1924  
entrée en vigueur 2 juin 1931

Brussels, 25th August, 1924  
entered into force 2 June, 1931

*(Translation)*

<b>Belgique</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Brésil</b>	(r)	28.IV.1931
<b>Danemark</b>	(r)	2.VI.1930
<i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i>		
<b>Dominicaine (République)</b>	(a)	23.VII.1958
<b>Espagne</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Finlande</b>	(a)	12.VII.1934
<i>(dénonciation - 30.VI.1983)</i>		
<b>France</b>	(r)	23.VIII.1935
<i>(dénonciation - 26.X.1976)</i>		
<b>Hongrie</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Malgache (République)</b>	(r)	12.VIII.1935
<b>Monaco</b>	(r)	15.V.1931
<i>(dénonciation - 24.I.1977)</i>		
<b>Norvège</b>	(r)	10.X.1933
<i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i>		
<b>Pologne</b>	(r)	26.X.1936
<b>Portugal</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Spain (voir : Espagne)</b>		
<b>Suède</b>	(r)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 30.VI.1963)</i>		
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955

*(\*) Voir aussi :*

- *Limitation de la responsabilité  
(1957) page 116*  
- *Protocole (1979) portant modifi-  
cation de la Convention de 1957  
page 123*

*(\*\*) See also :*

- *Limitation of liability  
(1957) page 116*  
- *Protocol (1979) to amend  
the 1957 Convention, page 123*

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de

International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to

## Connaissancement (\*)

## Bills of Lading (\*\*)

et protocole de signature

and protocol of signature

« REGLES de LA HAYE 1924 »

« HAGUE RULES 1924 »

Bruxelles, le 25 août 1924  
entrée en vigueur 2 juin 1931

Brussels, 25 August 1924  
entered into force 2 June 1931

*(translation)*

Algérie	(a)	13.IV.1964
Allemande, Rép. Démocratique (2)		
Allemagne, Rép. Fédérale d' (3)	(r)	1.VII.1939
Angola	(a)	2.II.1952
Antigua et Barbude	(a)	2.XII.1930
Argentine	(a)	19.IV.1961
Australie (8)	(a)	4.VII.1955
Norfolk	(a)	4.VII.1955
Bahamas	(a)	2.XII.1930
Barbados	(a)	2.XII.1930
Belgium	(r)	2.VI.1930
Belize	(a)	2.XI.1930
Bolivie	(a)	28.V.1982
Cameroun (**)	(a)	2.XII.1930
Cap Vert (îles du)	(a)	2.II.1952
Chypre	(a)	2.XII.1930
Côte d'Ivoire (13)	(a)	15.XII.1961
Cuba (9)	(a)	25.VII.1977
Danemark (10)	(a)	1.VII.1938
		<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>
Dominique (République de la)	(a)	2.XII.1930
Egypte (11)	(a)	29.XI.1943
Equateur	(a)	23.III.1977

(\*\*): Par note verbale du 20 janvier 1983 le Gouvernement du Cameroun notifie que la République Unie du Cameroun n'est pas partie à ladite Convention.

(\*) Voir aussi :  
- Protocole (1968) portant modification de la Convention de 1924, page 95  
- Protocole (1979) portant modification du Protocole de 1968, page 97

(\*\*) See also :  
- Protocol (1968) to amend the Convention of 1924 page 95  
- Protocol (1979), to amend the 1968 Protocol, page 97

## Règles de La Haye 1924

## Hague Rules 1924

<b>Espagne</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Etats-Unis d'Amérique (6)</b>	(r)	29.VI.1937
<b>Fidji</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Finlande</b>	(a)	1.VII.1939
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>France (1)</b>	(r)	4.I.1937
<b>Gambie</b>	(a)	2.XII.1930
<i>German Democratic Republic (see : Allemande, Rép. Démocratique)</i>		
<i>Germany, Federal Republic of (see : Allemagne, Rép. Fédérale d')</i>		
<b>Goa</b>	(a)	2.II.1952
<b>Grenade</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Guiana</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Guinée-Bissau</b>	(a)	2.II.1952
<b>Hongrie</b>	(r)	2.VI.1930
<b>Iran</b>	(a)	26.IV.1966
<b>Irlande (12)</b>	(a)	30.I.1962
<b>Israël</b>	(a)	5.IX.1959
<b>Italie</b>	(r)	7.X.1938
<i>(dénonciation - 22.XI.1984)</i>		
<i>Ivory Coast (see : Côte d'Ivoire)</i>		
<b>Jamaica</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Japon (5)</b>	(r)	1.VII.1957
<b>Kenya</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Kiribati</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Kuwait (14)</b>	(a)	25.VII.1969
<b>Liban</b>	(a)	19.VII.1975
<b>Etats Malais Fédérés (15)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Etats Malais non Fédérés (15)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Malgache (République)</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Maurice</b>	(a)	24.VIII.1970
<b>Monaco</b>	(a)	15.V.1931
<b>Mozambique</b>	(a)	2.II.1952
<b>Nauru (16)</b>	(a)	4.VII.1955
<i>Netherlands (see : Pays-Bas)</i>		
<b>Nigeria</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Norvège (18)</b>	(a)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>Palestine (19)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Papouasie-Nouvelle Guinée (20)</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Pays-Bas (17)</b>	(a)	18.VIII.1956
<i>(dénonciation - 26.IV.1982)</i>		
<b>Perou</b>	(a)	29.X.1964
<b>Pologne</b>	(r)	4.VIII.1937
<b>Portugal</b>	(a)	24.XII.1931
<b>Macao</b>	(a)	2.II.1952



Règles de La Haye 1924		Hague Rules 1924
<b>Roumanie</b>	(r)	4.VIII.1937
<b>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (y compris Jersey, Guernesey et Ile de Man) (4)</b>	(r)	2.VI.1930
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne, et l'Ile de Man (dénonciation - 13.VI.1977)</i>		
<b>Gibraltar</b>	(a)	2.XII.1930
<i>(dénonciation - 22.IX.1977)</i>		
<b>Bermudes, Hong-Kong, Iles Falkland et leurs dépendances, Iles Turques et Caïques, Iles Cayman, Iles Vierges Britanniques, Montser- rat, Territoires Antartiques Britanniques</b>	(r)	2.XII.1930
<i>(dénonciation - 20.X.1983)</i>		
<b>Anguilla</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Ascension, Sainte Hélène</b>	(a)	3.XI.1931
<b>Sabah (Borneo du Nord)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Sao Tomé E Principe (îles)</b>	(a)	2.II.1952
<b>Sarawak</b>	(a)	3.XI.1931
<b>Senegal</b>	(a)	14.II.1978
<b>Seychelles</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Sierra-Leone</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Singapour</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Salomon (îles)</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Somalie</b>	(a)	2.XII.1930
<i>Spain (see : Espagne)</i>		
<b>Sri-Lanka</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Christophe-Nevis</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Lucia</b>	(a)	2.XII.1930
<b>St. Vincent et Grenadines</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Suède</b>	(a)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1984)</i>		
<b>Suisse (21)</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrienne (République Arabe)</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tanzanie (22)</b>	(a)	3.XII.1962
<b>Timor</b>	(a)	2.II.1952
<b>Tonga</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Trinité et Tobago</b>	(a)	2.XII.1930
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Tuvalu</b>	(a)	2.XII.1930
<i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : (see : Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord United States of America (see : Etats-Unis d'Amérique)</i>		
<b>Yougoslavie</b>	(r)	17.IV.1959
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) France : « ... En procédant à ce dépôt, l'Ambassadeur de France à Bruxelles déclare, conformément à l'article 13 de la Convention précitée, que l'acceptation que lui donne le Gouvernement Français ne s'applique à aucune des colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous sa souveraineté ou son autorité. »

(2) German Democratic Republic : Reinstated as from July 17th, 1958.

(3) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(4) Great Britain : « ... I DECLARE that His Britannic Majesty's Government adopt the last reservation in the additional Protocol of the Bills of Lading Convention. I FURTHER DECLARE that my signature applies only to Great Britain and Northern Ireland. I reserve the right of each of the British Dominions, Colonies, Overseas Possessions and Protectorates, and of each of the territories over which his Britannic Majesty exercises a mandate to accede to this Convention under Article 13. « ... In accordance with Article 13 of the above named Convention, I declare that the acceptance of the Convention given by His Britannic Majesty in the instrument of ratification deposited this day extends only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and does not apply to any of His Majesty's Colonies or Protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

(s.) GRANVILLE,  
His Britannic Majesty's Ambassador at Brussels. »

(5) Japan : « Au moment de procéder à la signature de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, le soussigné. Plénipotentiaire du Japon, fait les réserves suivantes :

a) A l'article 4.

Le Japon se réserve jusqu'à nouvel ordre l'acceptation des dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4.

b) Le Japon est d'avis que la Convention dans sa totalité ne s'applique pas au cabotage national; par conséquent, il n'y aurait pas lieu d'en faire l'objet de dispositions au Protocole. Toutefois, s'il n'en est pas ainsi, le Japon se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation.

M. ADATCI.  
Bruxelles, le 25 août 1925. »

« ... Le Gouvernement du Japon déclare

1) qu'il se réserve l'application du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;  
2) qu'il maintient la réserve b) formulée dans la Note annexée à la lettre de l'Ambassadeur du Japon à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, du 25 août 1925, concernant le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation; et

3) qu'il retire la réserve a) de ladite Note, concernant les dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4 de la Convention. »

(6) United States of America : « ... AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of April 1 (legislative day March 13), 1935 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did advise and consent to the ratification of the said convention and protocol of signature thereto, « with the understanding, to be made a part of such ratification, that, notwithstanding the provisions of Article 4, Section 5, and the first paragraph of Article 9 of the convention, neither the carrier nor the ship shall in any event be or become liable within the jurisdiction of the United States of America for any loss or damage to or in connection with goods in an amount exceeding \$ 500.00, lawful money of the United States of America, per package or unit unless the nature and value of such goods have been declared by the shipper before shipment and inserted in the bill of lading ».

AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of May 6, 1937 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did add to and make a part of their aforesaid resolution of April 1, 1935, the following understanding :

That should any conflict arise between the provisions of the Convention and the

provisions of the Act of April 16, 1936, known as the 'Carriage of Goods by Sea Act', the provisions of said Act shall prevail :

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, having seen and considered the said convention and protocol of signature, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the two understandings hereinabove recited and made part of this ratification.

(7) This denunciation is effective since June 13th, 1978.

(8) Australia : « ... NOW THEREFORE, I, SIR WILLIAM JOSEPH SLIM, the Governor-General in and over the Commonwealth of Australia acting with the advice of the Federal Executive Council and in the exercise of all powers me thereunto enabling do by these presents accede in the name and on behalf of Her Majesty in respect of the Commonwealth of Australia and Norfolk Island to the Convention aforesaid subject to the following reservations, namely :

a) The Commonwealth of Australia reserves the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the States of Australia.

b) The Commonwealth of Australia reserves the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(9) Cuba : Le Gouvernement de Cuba se réserve le droit de ne pas appliquer les termes de la Convention au transport de marchandises en navigation de cabotage national.

(10) Denmark : « ... Cette adhésion est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne le Danemark :

1) La Loi sur la navigation danoise en date du 7 mai 1937 continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissements et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi danoise sur la navigation – le transport maritime entre le Danemark et les autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention. »

(11) Egypt : « ... Nous avons résolu d'adhérer par les présentes à la dite Convention, et promettons de concourir à son application.

L'Egypte est, toutefois, d'avis que la Convention, dans sa totalité, ne s'applique pas au cabotage national. En conséquence, l'Egypte se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation. En foi de quoi,...

(12) Ireland : « ... subject to the following declarations and reservations :

1. In relation to the carriage of goods by sea in ships carrying goods from any port in Ireland to any other port in Ireland or to a port in the United Kingdom, Ireland will apply Article 6 of the Convention as though the Article referred to goods of any class instead of to particular goods, and as though the proviso in the third paragraph of the said Article were omitted;

2. Ireland does not accept the provisions of the first paragraph of Article 9 of the Convention. »

(13) Ivory Coast (Côte d'Ivoire) : « Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, en adhérant à ladite Convention précise que :

1°) Pour l'application de l'article 9 de la Convention relatif à la valeur des unités monétaires employées, la limite de responsabilité est égale à la contre-valeur en francs

CFA sur la base d'une livre or égale à deux livres sterling papier, au cours du change de l'arrivée du navire au port de déchargement.

2°) Il se réserve le droit de réglementer par des dispositions particulières de la loi nationale le système de la limitation de responsabilité applicable aux transports maritimes entre deux ports de la République de Côte d'Ivoire. »

(14) Kuwait : « ... sous la réserve suivante : Le montant maximum en cas de responsabilité pour perte ou dommage causés aux marchandises ou les concernant, dont question à l'article 4, paragraphe 5, est augmenté jusque £ 250 au lieu de £ 100. »

Cette réserve a été rejetée par la France et la Norvège. Le retrait de l'opposition de la Norvège a été enregistré le 12 avril 1979 par le Gouvernement belge.

Par note du 30 mars 1971, reçue par le Gouvernement belge le 30 avril 1971, le Gouvernement de Kuwait déclare que le montant de « £ 250 » doit être remplacé par « Kuwaiti Dinars 250 ».

(15) Federated Malay States : Adhésion effectuée par la Grande-Bretagne conformément aux dispositions de l'article 13. Par notification du 7 février 1957, enregistrée le 11 février 1957, la Grande-Bretagne a étendu l'application de la Convention aux Etats malais suivants : « Kedah, Kelantan, Trengganu et Perlis, qui forment depuis le 1er février 1948 la *Fédération de Malaisie* avec les autres Etats malais de Negri Sembilan, Perak, Selangor et Johore.

(16) Nauru : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territory of Nauru;

b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(17) Netherlands : « ... Désirant user de la faculté d'adhésion réservée aux Etats non-signataires par l'article 12 de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, avec Protocole de signature, conclue à Bruxelles, le 25 août 1924, nous avons résolu d'adhérer par les présentes, pour le Royaume en Europe, à ladite Convention, avec Protocole de signature, d'une manière définitive et promettons de concourir à son application, tout en Nous réservant le droit, par prescription légale,

1) de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, par. 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par l'article 4, par. 2 a) de la Convention;

2) d'appliquer, en ce qui concerne le cabotage national, l'article 6 à toutes les catégories de marchandises, sans tenir compte de la restriction figurant au dernier paragraphe dudit article,

et sous réserve :

1) que l'adhésion à la Convention ait lieu en faisant exclusion du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;

2) que la loi néerlandaise puisse limiter les possibilités de fournir des preuves contraires contre le connaissance.

En foi de quoi, ... »

(18) Norway : « ... L'adhésion de la Norvège à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée à Bruxelles, le 25 août 1924, ainsi qu'au Protocole de signature y annexé, est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne la Norvège :

1) La loi sur la navigation norvégienne continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissances et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées ou soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi norvégienne sur la navigation – le transport maritime entre la Norvège et autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention.

Bruxelles, le 1er juillet 1938.

(s.) A. HASPEL,

Chargé d'affaires de Norvège. »

(19) Palestine : By Accesion of Great Britain, as per Article 13. This accession has ceased as far as Palestine is concerned as from 15 May, 1948.

(20) Papua New Guinea : Reservations :

« a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention on the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territories of Papua and New-Guinea; b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the 1st paragraph of that Article. »

(21) Switzerland : « ... Conformément à l'alinéa 2 du Protocole de signature, les Autorités fédérales se réservent de donner effet à cet acte international en introduisant dans la législation suisse les règles adoptées par la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(22) Tanzania : « The Government of the Republic of Tanzania has requested the Government of Belgium to circulate the following remarks concerning Tanzania's relation to the International Convention for the unification of certain rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels, August 25th, 1924.

Tanzania acceded to the Convention by Instrument dated November 16th, 1962. As the Convention had been applied to the territory of Tanzania prior to its independence, Tanzania was given the opportunity to declare that it considered the Convention in force as to its territory from the date of independence, rather than having to wait the normal six-month period provided for in article 11 of the Convention. While Tanzania availed itself of this opportunity of having the Convention in force from the day of its independence by virtue of the Instrument of November 16, 1962, this in no way should be considered as indicating that Tanzania considered itself bound by the United Kingdom accession to the Convention which had applied to the territory of Tanzania prior to independence. It is the position of Tanzania that it has adhered to the Convention of its own volition and did not inherit, or consider itself in any way bound, by the obligations of the Government of the United Kingdom vis-a-vis the Convention. »

**Protocole portant modification de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de**

**Protocol to amend the International Convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Connaissance (\*\*)  
« REGLES DE VISBY »**

**Bills of Lading (\*)  
« VISBY RULES »**

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924  
(Bruxelles, 23 février 1968)  
entré en vigueur 23 juin 1977

Signed at Brussels on August 25th, 1924  
(Brussels, 23rd February 1968)  
entered into force 23 June, 1977

*Allemande, Rép. Démocratique : voir German Dem. Rep.*

<b>Belgium</b>	(r)	6.IX.1978
<b>Denmark (1)</b>	(r)	20.XI.1975
<b>Ecuador</b>	(a)	23.III.1977
<b>Egypt, Arab Republic (2)</b>	(r)	31.I.1983
<b>Finland</b>	(r)	1.XII.1984
<b>France</b>	(r)	10.VII.1977
<b>German Democratic Rep. (6)</b>	(a)	14.II.1979
<b>Italy</b>	(r)	22.VIII.1985
<b>Lebanon</b>	(a)	19.VII.1975
<b>Netherlands (4)</b>	(r)	26.IV.1982
<b>Norway</b>	(r)	19.III.1974
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland (5)</b>	(r)	12.II.1980
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne : voir :</i>		
<i>United-Kingdom of Great Britain</i>		
<b>Singapore</b>	(a)	25.IV.1972
<b>Sri-Lanka</b>	(a)	21.X.1981
<b>Sweden</b>	(r)	9.XII.1974
<b>Switzerland</b>	(r)	11.XII.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>United Kingdom of Great Britain (3)</b>	(r)	1.X.1976
<b>Bermuda, Hong-Kong</b>	(a)	1.XI.1980
<b>Gibraltar</b>	(a)	22.IX.1977
<b>Isle of Man</b>	(a)	1.X.1976

(\*) *See also :*  
- *Protocol (1979), page 97*  
- *The 1924 Convention, page 88*

(\*\*) *Voir aussi :*  
- *Protocole (1979), page 97*  
- *La Convention 1924, page 88*

**British Antarctic Territories, Caimans, Caicos  
& Turks Islands, Falklands Islands & De-  
pendencies, Montserrat, Virgin Islands (ex-  
tension)**

(a) 20.X.1983

(1) Does not apply to the Faroe Islands

(2) Egypt Arab Republic : La République Arabe d'Egypte déclare dans son instrument de ratification qu'elle ne se considère pas liée par l'article 8 dudit Protocole (cette déclaration est faite en vertu de l'article 9, 1 du Protocole).

(3) Including the Isle of Man.

(4a) Netherlands - Pays-Bas : Ratification effectuée pour le Royaume en Europe. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit, par prescription légale, de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, alinéa 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par le paragraphe a).

(4b) Le Protocole qui était, en ce qui concerne le Royaume des Pays Bas, uniquement applicable au Royaume en Europe, a été étendu à ARUBA le 16.IX.1986 avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1986.

(5) Poland - Pologne : Confirmation des réserves faites lors de la signature, à savoir : « La République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 8 du présent Protocole ».

(6) République Démocratique Allemande - German Dem. Rep. : Réserve à propos de l'article 8 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande ne se sent pas engagée par les dispositions de l'article 8 du Protocole selon lesquelles un litige sur l'interprétation et l'application du Protocole qui ne pourra être réglé par la négociation, doit être soumis à une procédure d'arbitrage, sur demande de l'une des parties au litige.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que pour régler un litige par une procédure d'arbitrage, le consentement de toutes les parties au litige est nécessaire dans chaque cas individuel ».

Déclaration à propos de l'article 12 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 12 du Protocole sont contraires au principe qui accorde à tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des buts et principes de la Charte des Nations Unies le droit d'adhérer à des conventions qui touchent aux intérêts de tous les Etats ».

Déclaration à propos de l'article 15 :

*(Traduction)* : « Dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 15 du Protocole dans la mesure où elles concernent l'application du Protocole à des colonies et autres territoires dépendants, la République Démocratique Allemande s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations ».

**Protocole portant modification de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de**

**Connaissance (\*\*)**

telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968. (Bruxelles, le 21 décembre 1979) entré en vigueur 14 février 1984

<b>Belgium</b>	
<b>Denmark (1)</b>	
<i>Espagne : voir Spain</i>	
<b>Finland</b>	
<b>France</b>	
<b>Italy</b>	
<b>Netherlands (for the Kingdom of Europe)</b>	
<b>Norway</b>	
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>	
<b>Poland (2)</b>	
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord : voir : United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</i>	
<b>Spain</b>	
<b>Sweden</b>	
<b>Switzerland (3)</b>	
<b>United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Virgin Islands, Caimans, Falkland Islands &amp; Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, Isle of Man, Montserrat, Caicos &amp; Turks Islands (extension)</b>	

**Protocol to amend the International Convention for the unification of certain rules relating to**

**Bills of Lading (\*)**

As modified by the Amending Protocol of 23rd February, 1968. (Brussels, 21st December, 1979) entered into force 14 February, 1984

(r)	7.IX.1983
(a)	3.XI.1983
(r)	1.XII.1984
(r)	18.XI.1986
(r)	22.VIII.1985
(r)	18.II.1986
(r)	1.XII.1983
(r)	6.VII.1984
(r)	6.I.1982
(r)	14.XI.1983
(r)	20.I.1988
(r)	2.III.1982
(a)	20.X.1983

(1) Does not apply to the Faroe Islands. (nor to Groenland).

(2) Poland does not consider itself bound by art III.

(3) Déclaration suisse : Le Conseil fédéral suisse déclare, en se référant à l'article 4, paragraphe 5, alinéa d) de la Convention internationale du 25 août 1924 pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968, remplacé par l'article II du Protocole du 21 décembre 1979, que la Suisse calcule de la manière suivante la valeur, en droit de tirage spécial (DTS), de sa monnaie nationale :

La Banque nationale suisse (BNS) communique chaque jour au Fonds monétaire international (FMI) le cours moyen du dollar des Etats-Unis d'Amérique sur le marché des changes de Zürich. La contre-valeur en francs suisses d'un DTS est déterminée d'après ce cours du dollar et le cours en dollars DTS, calculé par le FMI. Se fondant sur ces valeurs, la BNS calcule un cours moyen du DTS qu'elle publiera dans son Bulletin mensuel.

(\*) See also :

- The 1924 Convention, page 88
- The Protocol of 1968, page 95

(\*\*) Voir aussi :

- La Convention de 1924, page 88
- Le Protocole de 1968, page 95



Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux

## Privilèges et hypothèques maritimes (\*)

et protocole de signature

Bruxelles, 10 avril 1926  
entrée en vigueur 2 juin 1931

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

## Maritime liens and mortgages (\*\*)

and protocol of signature

Brussels, 10th April, 1926  
entered into force 2 June, 1931

(translation)

Algérie	(a)	13.IV.1964
Argentine	(a)	19.IV.1961
Belgique	(r)	2.VI.1930
Brésil	(r)	28.IV.1931
Cuba (2)	(a)	21.XI.1983
Danemark	(r)	2.VI.1930
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
Espagne	(r)	2.VI.1930
Esthonie	(r)	2.VI.1930
Finlande	(a)	12.VII.1934
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
France	(r)	23.VIII.1935
Haiti	(a)	19.III.1965
Hongrie	(r)	2.VI.1930
Iran	(a)	8.IX.1966
Italie (1)	(r)	7.XII.1949
Liban	(a)	18.III.1969
Malgache (République)	(r)	23.VIII.1935
Monaco	(a)	15.V.1931
Norvège	(r)	10.X.1933
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		
Pologne	(r)	26.X.1936
Portugal	(a)	24.XII.1931
Roumanie	(r)	4.VIII.1937
<i>Spain (see: Espagne)</i>		
Suisse	(a)	28.V.1954
Suède	(r)	1.VII.1938
<i>(dénonciation - 1.III.1965)</i>		

(\*) Voir aussi :  
- *Privilèges et Hypothèques  
Maritimes (1967)*, page 130

(\*\*) See also :  
- *Maritime Liens and Mortgages  
(1967)*, page 130

Privilèges et hypothèques  
maritimes 1926

Maritime liens and  
mortgages 1926

<b>Syrie</b>	(a)	14.II.1951
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<b>Uruguay</b>	(a)	15.IX.1970
<b>Zaïre (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Italy : (*Traduction*) : « L'État italien se réserve la faculté de ne pas conformer son droit interne à la susdite Convention sur les points où ce droit établit actuellement :

- l'extension des privilèges dont question à l'art. 2 de la Convention, également aux dépendances du navire, au lieu qu'aux seuls accessoires tels qu'ils sont indiqués à l'art. 4;

- la prise de rang, après la seconde catégorie de privilèges prévus par l'art. 2 de la Convention, des privilèges qui couvrent les créances pour les sommes avancées par l'Administration de la Marine Marchande ou de la Navigation intérieure, ou bien par l'Autorité consulaire, pour l'entretien et le rapatriement des membres de l'équipage. »

(2) Cuba : (traduction) : l'instrument d'adhésion contient une déclaration relative à l'article 19 de la Convention.

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant les

International convention for the  
unification of certain rules  
concerning the

## Immunités des navires d'Etat

## Immunity of State-owned ships

Bruxelles, 10 avril 1926

Brussels, 10th April, 1926

et protocole additionnel

and additional protocol

(Bruxelles, 24 mai 1934)  
entrée en vigueur 8 janvier 1937

(Brussels, May 24th, 1934)  
entered into force 8 January 1937

*(Translation)*

Allemagne, République Fédérale d' (1)	(r)	27.VI.1936
Arabe Unie (République)	(a)	17.II.1960
Argentine	(a)	19.IV.1961
Belgique	(r)	8.I.1936
Brésil	(r)	8.I.1936
Chili	(r)	8.I.1936
Chypre	(a)	19.VII.1988
Danemark	(r)	16.XI.1950
Estonie	(r)	8.I.1936
France	(r)	27.VII.1955
<i>Germany (Federal Rep. of) (see : Allemagne, Rép. Féd. d')</i>		
Grèce	(a)	19.V.1951
Hongrie	(r)	8.I.1936
Italie	(r)	27.I.1937
Lybie	(r)	27.I.1937
Malgache, République	(r)	27.I.1955
<i>Netherlands (see Pays-Bas)</i>		
Norvège	(r)	25.IV.1939
Pays-Bas (3)	(r)	8.VII.1936
Curaçao, Indes Néerlandaises		
Pologne	(r)	16.VII.1976
Portugal	(r)	27.VI.1938
Roumanie	(r)	4.VIII.1937
<i>(dénonciation - 21.IX.1959)</i>		
Royaume-Uni de Grande Bretagne	(r)	3.VII.1979
Royaume-Uni de Grande Bretagne pour les Baillages de Jersey et Guernesey et l'Île De Man (2)	(a)	19.V.1988
Somalie	(r)	27.I.1937
Suède	(r)	1.VII.1938
Suisse	(a)	28.V.1954

## Immunité Navires d'Etat

## Immunity of State-owned ships

<b>Surinam</b>	(r)	8.VII.1936
<b>Syrienne (République Arabe)</b>	(a)	17.II.1960
<b>Turquie</b>	(a)	4.VII.1955
<i>United Kingdom (see : Royaume-Uni)</i>		
<b>Uruguay</b>	(a)	15.IX.1970
<b>Zaïre (République du)</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Germany (Federal Republic of): Reinstated as from November 1st 1953 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (As agreed in Brussels on the 25th September and 13th October 1953).

(2) United Kingdom : « We reserve the right to apply Article 1 of the Convention to any claim in respect of a ship which falls within the Admiralty jurisdiction of Our courts, or of Our courts in any territory in respect of which We are party to the Convention.

We reserve the right, with respect to Article 2 of the Convention to apply in proceedings concerning another High Contracting Party or ship of another High Contracting Party the rules of procedure set out in Chapter II of the European Convention on State Immunity, signed at Basle on the Sixteenth day of May, in the Year of Our Lord One thousand Nine hundred and Seventy-two.

In order to give effect to the terms of any international agreement with a non-Contracting State, We reserve the right to make special provision :

(a) as regards the delay or arrest of a ship or cargo belonging to such a State, and

(b) to prohibit seizure of or execution against such a ship or cargo. »

The Convention and Protocol do not apply to the following territories : Bermuda, British Indian Ocean Territory, Gibraltar.

(3) Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

**Compétence civile  
en matière d'abordage (\*\*)**

**Civil jurisdiction  
in matters of collision (\*)**

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 14 septembre  
1955

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 14 September  
1955

<b>Algeria</b>	(a)	18.VIII.1964
<i>Allemagne, République Fédérale d' : (voir Germany Fed. Rep. of. Land Berlin</i>		
<i>Allemande, République Démocratique : (voir : German Democratic Republic)</i>		
<b>Antigua and Barbados</b>	(a)	12.V.1965
<b>Argentine</b>	(a)	19.IV.1961
<b>Bahamas</b>	(a)	12.V.1965
<b>Belgium</b>	(r)	10.IV.1961
<b>Belize</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Benin</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Cameroon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Centrafrica, Republic of</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Comores Isles</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Congo, Popular Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Costa Rica (2)</b>	(a)	13.VII.1955
<i>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</i>		
<b>Djibouti</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Dominica (Republic of)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Egypt</b>	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>Fiji</b>	(a)	10.X.1974
<b>France</b>	(r)	25.V.1957
<b>Overseas Territories</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Gabon</b>	(a)	23.IV.1958
<b>German Democratic Republic (3)</b>	(a)	14.II.1979
<b>Germany, Federal Republic of.</b>	(r)	6.X.1972
<b>Land Berlin</b>	(a)	6.X.1972
<b>Greece</b>	(r)	15.III.1965
<b>Grenada</b>	(a)	12.V.1965
<b>Guinea Republic</b>	(a)	23.IV.1958

(\*\*) *Voir aussi :*  
- *Abordage (1910) page 80*  
- *Compétence pénale (1952)*  
  *page 105*

(\*) *See also :*  
- *Collision (1910) page 80*  
- *Penal jurisdiction (1952)*  
  *page 105*

## Compétence civile 1952

## Civil Jurisdiction - 1952

<b>Guiana</b>	(a)	29.III.1963
<b>Haute Volta</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Holy Seat</b>	(r)	10.VIII.1956
<b>Ireland</b>	(a)	17.X.1989
<b>Italy</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (4)</b>	(a)	12.XI.1959
<b>Kiribati</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauretania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius</b>	(a)	29.III.1963
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<b>Poland</b>	(a)	14.III.1986
<b>Portugal</b>	(r)	4.V.1957
<b>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord</b> <i>(voir : United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland)</i>		
<b>Saint Siège : (voir : Holy Seat)</b>		
<b>Sarawak</b>	(a)	29.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent and Grenadines</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	(r)	18.III.1959
<b>Gibraltar, Hong-Kong</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda</b>	(a)	30.V.1963
<b>Caiman Islands, Montserrat</b>	(a)	12.V.1965
<b>Anguilla, St. Helena</b>	(a)	12.V.1965
<b>Turks Isles and Caicos</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Guernsey</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and Dependencies</b>	(a)	17.X.1969
<b>Yugoslavia (1)</b>	(r)	14.III.1955
<b>Zaire Republic.</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Yougoslavie : « Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de se déclarer au moment de la ratification sur le principe de « sistership » prévu à l'article 1<sup>o</sup> lettre (b) de cette Convention ».

(2) Costa-Rica : (*Traduction*) - « Le Gouvernement de la République du Costa Rica, en adhérant à cette Convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du *défendeur* ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, la République du Costa Rica ne reconnaît pas comme obligatoires les lettres b) et c) du premier paragraphe de l'article premier. »

« Conformément au Code du droit international privé approuvé par la sixième Conférence internationale américaine, qui s'est tenue à La Havane (Cuba), le Gouvernement de la République du Costa Rica, en acceptant cette Convention, fait cette réserve expresse que, en aucun cas, il ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi costaricienne en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire costaricien. »

(3) République Démocratique Allemande : Réserve à propos de l'article 9 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande ne se considère pas assujettie aux dispositions de l'article 9 de la Convention selon lequel les différends, pouvant résulter de l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne furent pas réglés par la voie des négociations, doivent être soumis à arbitrage à la requête d'une des parties contractantes intéressées aux différends.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties contractantes intéressées aux différends est requis pour juger des différends par arbitrage ».

Déclaration à propos de l'article 16 : (*Traduction*) « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 16 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution N<sup>o</sup> 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(4) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, en adhérant à ladite convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du *défendeur* ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, le Gouvernement de la République Khmère ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas b) et c) du paragraphe 1<sup>o</sup> de l'article 1<sup>o</sup>.

En acceptant ladite convention, le Gouvernement de la République Khmère fait cette réserve expresse que, en aucun cas, elle ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi khmère en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire khmère. »

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la

**Compétence pénale  
en matière d'abordage et  
autres événements  
de navigation (\*\*)**

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 20 novembre  
1955

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

**Penal jurisdiction  
in matters of collision  
or other incidents  
of navigation (\*)**

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 20 November  
1955

*Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)*

*Land Berlin*

Antigua and Barbuda (7)	(a)	12.V.1965
Argentina (11)	(a)	19.IV.1961
Bahamas (12)	(a)	12.V.1965
Belgium (1)	(r)	10.IV.1961
Belize (12)	(a)	21.IX.1965
Benin	(a)	23.IV.1958
Burman Union	(a)	8.VII.1953
Cameroon	(a)	23.IV.1958
Centrafica, Republic of	(a)	23.IV.1958
Comores, Isles	(a)	23.IV.1958
Congo Popular Republic	(a)	23.IV.1958
<i>Côte d'Ivoire (voir : Ivory Coast)</i>		
Costa Rica (13)	(a)	13.VII.1955
Djibouti	(a)	23.IV.1958
Dominica (Republic of) (14)	(a)	12.V.1965
Egypt (2)	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne (voir : Spain)</i>		
Fidji	(a)	29.III.1963
France (3)	(r)	20.V.1955
France		
Overseas Territories	(a)	23.IV.1958
Gabon	(a)	23.IV.1958
Germany, Federal Republic of (4)	(r)	6.X.1972
Land Berlin (16)	(a)	6.X.1972
Greece	(r)	15.III.1965
Grenada (25)	(a)	12.V.1965
Guiana (26)	(a)	19.III.1963

(\*\*) *Voir aussi :*

- *Abordage (1910) p. 80*
- *Compétence Civile (1952) p. 102*

(\*) *See also :*

- *Collision (1910) p. 80*
- *Civil Jurisdiction (1952) p. 102*



<b>Guinea</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Haiti</b>	(a)	17.IX.1954
<b>Haute-Volta</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Holy Seat</b>	(r)	10.VIII.1956
<b>Italy (6)</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (27)</b>	(a)	12.XI.1956
<b>Kiribati (28)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Lebanon</b>	(r)	19.VII.1975
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauretania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius (29)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Netherlands (7)</b>	(r)	
<b>Kingdom in Europe, West Indies and Aruba</b>	(r)	25.VI.1971
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria (30)</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo (31)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i>		
<b>Portugal (8)</b>	(r)	4.V.1957
<i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et Irlande du Nord (voir : United-Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)</i>		
<i>Saint Siège (voir : Holy Seat)</i>		
<b>Sarawak (32)</b>	(a)	28.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles (33)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles (34)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain (9)</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis (17)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia (35)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent and Grenadines (17)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Surinam</b>	(r)	25.VI.1971
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	10.VII.1972
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga (36)</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu (37)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	(r)	18.III.1959
<b>Gibraltar, Hong-Kong (23)</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands (21)</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda (20)</b>	(a)	30.V.1963
<b>Anguilla, Caïman Islands, Montserrat, St. Helena (17)</b>	(a)	12.V.1965

<b>Turks Islands and Caicos (19)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Guernsey (24)</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and dependencies (22)</b>	(a)	17.X.1969
<b>Vietnam (Republic of)</b>	(a)	26.XI.1955
<b>Yugoslavia (10)</b>	(r)	21.IV.1956
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Belgium : « ... le Gouvernement belge, faisant usage de la faculté inscrite à l'article 4 de cette Convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans les eaux territoriales belges. »

(2) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler la réserve prévue à l'article 4, alinéa 2.  
Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(3) France : « Au nom du Gouvernement de la République Française je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de la convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage. »

(4) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) - « Sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(5) Great Britain and Northern Ireland :

« 1. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of Article 1 of this Convention in any case where there exists between Her Majesty's Government and the Government of any other State an agreement which is applicable to a particular collision or other incident of navigation and is inconsistent with that Article.

2. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom. »

« ... subject to the following reservations :

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the United Kingdom.

(2) In accordance with the provisions of Article 4 of the said Convention, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservation provided for in Article 4 of the said Convention... »

(6) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 4, paragraphe 2, et se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales.

(7) Netherlands : « Conformément à l'article 4 de cette Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

Ratification valable pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(8) Portugal : « Au nom du Gouvernement portugais, je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de cette Convention. »

(9) Spain : « La Délégation espagnole désire, d'accord avec l'article 4 de la Convention sur la compétence pénale en matière d'abordage, se réserver le droit au nom de son Gouvernement, de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(10) Yugoslavia : « Sous réserve de ratification ultérieure et acceptant la réserve prévue à l'article 4 de cette Convention »

« Conformément à l'article 4 de ladite Convention, le Gouvernement yougoslave se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

(11) Argentina : (*Traduction*) - « La République Argentine adhère à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation, sous réserve expresse du droit accordé par la seconde partie de l'article 4, et il est fixé que dans le terme « infractions » auquel cet article se réfère, se trouvent inclus les abordages et tout autre événement de la navigation visés à l'article 1° de la Convention. »

(12) Bahamas : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Bahamas;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Bahamas. »

(13) Costa-Rica : (*Traduction*) Le Gouvernement de Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des articles 1° et 2° de la présente Convention.

(14) Dominica Republic of : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Dominica;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Dominica. »

(15) Fiji : « The Government of Fiji reserves the right not to observe the provisions of article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Fiji.

The Government of Fiji reserves the right under article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Fiji ».

(16) Germany (Federal Republic of) :

Land Berlin (*Traduction*) « ... sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(17) Great Britain and Northern Ireland :

(a) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs assented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent.

(b) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent. »

(18) Belize : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Belize;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Belize. »

(19) Turk's Isles and Caicos : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Turks and Caicos Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Turks and Caicos Islands. »

(20) Bermuda : « The Government of Bermuda reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Bermuda. »

« The Government of Bermuda reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Bermuda. »

(21) British Virgin Islands : « The Government of the British Virgin Islands reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in the British Virgin Islands. »

« The Government of the British Virgin Islands reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the British Virgin Islands. »

(22) Falkland Islands and dependencies : « ... subject to the following reservations :

(a) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories;

(b) The Falkland Island and its Dependencies reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Falkland Islands and its Dependencies. »

(23) Gibraltar and Hongkong : « The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Gibraltar and Hong-Kong. »

« The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Gibraltar and Hong-Kong. »

(24) Guernsey : « ... subject to the following reservations :

(a) The Guernsey authorities reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, in respect of that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories »;

« (b) The Guernsey authorities reserve the right under Article 4 of the said Conven-

tion to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guernsey. »

(25) Grenada : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Grenada;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Grenada. »

(26) Guyana : « ... subject to the following reservations ;

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Guyana;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guyana. »

(27) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, d'accord avec l'article 4 de ladite convention, se réservera le droit de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

(28) Kiribati : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Kiribati;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Kiribati. »

(29) Mauritius : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Mauritius;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Mauritius. »

(30) Nigeria : « The Government of the Federal Republic of Nigeria reserve the right not to implement the provisions of Article 1 of the Convention in any case where that Government has an agreement with any other State that is applicable to a particular collision or other incident of navigation and if such agreement is inconsistent with the provisions of the said Article 1.

The Government of the Federal Republic of Nigeria reserves the right, in accordance with Article 4 of the Convention, to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Federal Republic of Nigeria. »

(31) North Borneo : The Government of North Borneo reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in North Borneo.

The Government of North Borneo reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of North Borneo.

(32) Sarawak : « The Government of Sarawak reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which

that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities in Sarawak. »

« The Government of Sarawak reserve the right under Article 4 of the Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Sarawak. »

(33) Seychelles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Seychelles Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Seychelles Islands. »

(34) Solomon Isles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Solomon Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Solomon Islands. »

(35) St. Lucia : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of St. Lucia;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of St. Lucia. »

(36) Tonga :

« 1. The Government of Tonga reserves the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Tonga.

2. The Government of Tonga reserves the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tonga. »

(37) Tuvalu : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Tuvalu;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tuvalu. »

(38) Viet-Nam : « Comme il est prévu à l'article 4 de la même convention, le Gouvernement viet-namien se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans la limite de ses eaux territoriales. »

Convention internationale pour  
l'unification de certaines  
règles sur la

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

## Saisie conservatoire des navires de mer

## Arrest of sea-going ships

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur 24 février 1956

Brussels, 10th May, 1952  
entered into force 24 February,  
1956

*Allemagne, Rép. Fédérale d'*

*Land Berlin : voir : Germany*

*Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir : Germany*

Algeria	(a)	18.VIII.1964
Antigua & Barbuda (9)	(a)	12.V.1965
Bahamas (7)	(a)	12.V.1965
Belgium	(r)	10.IV.1961
Belize (7)	(a)	21.IX.1965
Benin	(a)	23.IV.1958
Cameroon	(a)	23.IV.1958
Centrafrica Republic	(a)	23.IV.1958
Comores Isles	(a)	23.IV.1958
Congo Popular Republic	(a)	23.IV.1958
Costa Rica	(a)	13.VII.1955
<i>Côte d'Ivoire : voir : Ivory Coast</i>		
Cuba (12)	(a)	21.XI.1983
Danmark (15)	(r)	2.V.1989
Djibouti	(a)	23.IV.1958
Dominica (Republic of) (9)	(a)	12.V.1965
Egypt (1)	(r)	24.VIII.1955
<i>Espagne : voir : Spain</i>		
Fiji (9)	(a)	29.III.1963
France	(r)	25.V.1957
France		
Overseas Territories	(a)	23.IV.1958
Gabon	(a)	23.IV.1958
Germany, Federal Republic of (2) :	(r)	6.X.1972
Germany, Federal Republic of		
Land Berlin (10)	(a)	6.X.1972
Greece	(r)	27.II.1967
Grenada (9)	(a)	12.V.1965
Guiana (7)	(a)	29.III.1963
Guinea Republic	(a)	23.IV.1958
Haiti	(a)	4.XI.1954
Haute-Volta	(a)	23.IV.1958
Holy Seat	(r)	10.VIII.1956

## Saisie des navires 1952

## Arrest of Ships 1952

<b>Ireland (16)</b>	(a)	17.X.1989
<b>Italy</b>	(r)	9.XI.1979
<b>Ivory Coast (14)</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Khmere Republic (11)</b>	(a)	12.XI.1956
<b>Kiribati (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Malgache Republic</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritania</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Mauritius (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Netherlands (5)</b>	(r)	20.I.1983
<b>Niger</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Nigeria</b>	(a)	7.XI.1963
<b>North Borneo (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Paraguay</b>	(a)	22.XI.1967
<i>Pays-Bas : voir : Netherlands</i>		
<b>Poland</b>	(a)	16.VII.1976
<b>Portugal</b>	(r)	4.V.1957
<i>Royaume Uni et Irlande du Nord :</i>		
<i>Royaume Uni (Territoires d'Outre-Mer)</i>		
<i>(voir : United Kingdom and Northern Ireland</i>		
<i>and Overseas Territories)</i>		
<i>Saint Siège : (voir : Holy Seat)</i>		
<b>Sarawak (9)</b>	(a)	28.VIII.1962
<b>Senegal</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Seychelles (7)</b>	(a)	29.III.1963
<b>Solomon Isles (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1953
<b>St. Christopher-Nevis (13)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Lucia (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>St. Vincent (9)</b>	(a)	12.V.1965
<b>Sudan</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Switzerland</b>	(a)	28.V.1954
<b>Syrian Arabic Republic</b>	(a)	3.II.1972
<b>Tchad</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Togo</b>	(a)	23.IV.1958
<b>Tonga (9)</b>	(a)	13.VI.1978
<b>Tuvalu (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain</b>		
<b>and Northern Ireland (3)</b>	(r)	18.III.1959
<b>United Kingdom (Overseas Territories)</b>		
<b>Gibraltar, Hong-Kong (9)</b>	(a)	29.III.1963
<b>British Virgin Islands (9)</b>	(a)	29.V.1963
<b>Bermuda (9)</b>	(a)	30.V.1963
<b>Anguilla, Caiman Islands, (9)</b>		
<b>Montserrat (9) St. Helena</b>	(a)	12.V.1965
<b>Turks Isles and Caicos (7)</b>	(a)	21.IX.1965
<b>Guernsey (9)</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Falkland Islands and dependencies (9)</b>	(a)	17.X.1969



<b>Yugoslavia</b>	(r)	25.VII.1967
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler les réserves prévues à l'article 10. Confirmation expresse des réserves faites au moment de la signature.

(2) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéas a et b. »

(3) Great Britain and Northern Ireland : Her Majesty's Government in the United Kingdom reserve the right not to apply the provisions of this convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

- ... subject to the following reservations :

« (1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to apply the provisions of the said Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

(2) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservations provided for in Article 10 of the said Convention. »

(4) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 10, par, (a) et (b), et se réserve :

(a) le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux o) et p) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie sa loi nationale;

(b) le droit de ne pas appliquer les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 à la saisie pratiquée sur son territoire en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(5) Netherlands : Réserves formulées conformément à l'article 10, paragraphes (a) et (b) :

- les dispositions de la Convention précitée ne sont pas appliquées à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux alinéas o) et p) de l'article 1, saisie à laquelle s'applique la loi néerlandaise; et

- les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 ne sont pas appliquées à la saisie pratiquée sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

- Cette ratification est valable depuis le 1er janvier 1986 pour le Royaume des Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba.

(6) Yougoslavie : « ... en réservant conformément à l'article 10 de ladite Convention, le droit de ne pas appliquer ces dispositions à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une créance maritime visée au point o) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie la loi nationale. »

(7) Bahamas,

Great Britain and Northern Ireland : Belize, Turk's Isles and Caicos.

Guyana, Kiribati, Seychelles, Solomon Isles,

Tuvalu : « ... with reservation of the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in service of a State. »

(8) Costa-Rica : (*Traduction*) : « Premièrement : le 1er paragraphe de l'article 3 ne pourra pas être invoqué pour saisir un navire auquel la créance ne se rapporte pas et qui n'appartient plus à la personne qui était propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, conformément au Registre Maritime du pays dont il bat pavillon et bien qu'il lui ait appartenu. »

« Deuxièmement : que Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas a), b), c), d), e) et f) du paragraphe 1er de l'article 7, étant donné que conformément aux lois de la République les seuls tribunaux compétents quant au fond pour connaître des actions relatives aux créances maritimes, sont ceux du domicile du

demandeur, sauf s'il s'agit des cas visés sub o), p) et q) à l'alinéa 1er de l'article 1, ou ceux de l'Etat dont le navire bat pavillon. »

« Le Gouvernement de Costa-Rica, en ratifiant ladite Convention, se réserve le droit d'appliquer la Législation en matière de Commerce et de Travail relative à la saisie des navires étrangers qui arrivent dans ses ports. »

(9) Dominica (Republic of) - Fiji,

Great Britain and Northern Ireland: Antigua, Caiman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Anguilla, St. Helena, St. Vincent, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Guernsey.

Grenada, Mauritius, Nigeria, North Borneo, Sarawak, St. Lucia, Tonga: « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State. »

(10) Germany (Federal Republic of)

Land Berlin: (*Traduction*): « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéa a et b. »

(11) Khmere Republic: « Le Gouvernement de la République Khmère en adhérant à cette convention formule les réserves prévues à l'article 10. »

(12) Cuba: (*traduction*): L'instrument d'adhésion contient les réserves prévues à l'article 10 de la Convention celles de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre et aux navires d'Etat ou au service d'un Etat, ainsi qu'une déclaration relative à l'article 18 de la Convention.

(13) St. Christopher-Nevis: « ... reserve the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the Service of a State ». »

(14) Côte d'Ivoire: Confirmation d'adhésion de la Côte d'Ivoire. « Au nom du Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, nous, Ministre des Affaires Etrangères, confirmons que, par Succession d'Etat, la République de Côte d'Ivoire est devenue, à la date de son accession à la souveraineté internationale, le 7 août 1960, partie à la Convention Internationale pour l'Unification de certaines règles sur la Saisie Conservatoire des Navires de mer, Signée à Bruxelles le 10 mai 1952, qu'elle l'a été de façon continue depuis lors et que cette Convention est aujourd'hui, toujours en vigueur à l'égard de la Côte d'Ivoire ». »

(15) Danemark: Une note verbale datée au 1er août 1989 déclare que, sur instruction du Gouvernement danois et jusqu'à nouvel ordre, la Convention précitée ne s'appliquera ni aux îles Féroé, ni au Groenland ». »

(16) Irlande: « L'Irlande se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre ou aux navires appartenant à un Etat ou au service d'un Etat ». »

« Irelande reserves the right not to apply the provisions of the Convention to warships or to ships owned by or in service of a State ». »

Convention internationale sur la

International convention relating  
to the

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*\*)**

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going ships (\*)**

et protocole de signature

and protocol of signature

Bruxelles, le 10 octobre 1957  
entrée en vigueur 31 mai 1968

Brussels, 10th October, 1957  
entered into force 31 May, 1968

<b>Algeria</b>	(a)	18.VIII.1964
<i>Allemagne, Rép. Fédérale d' (voir : Germany, Federal Rep. of)</i>		
<i>Allemande, Rép. Démocratique (voir : Germany, Democratic Rep.)</i>		
<i>Arabe Unie (République) (voir : United Arab Republic)</i>		
<b>Australia (1)</b>	(r)	30.VII.1975
<b>Bahamas (16)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Barbados (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>Belgium</b>	(r)	31.VII.1975
<i>(denunciation - 1.IX.1989)</i>		
<b>Belize (16)</b>	(r)	31.VII.1975
<b>Denmark (2)</b>	(r)	1.III.1965
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>Dominica (Republic of) (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<i>Espagne (voir : Spain)</i>		
<b>Fiji (17)</b>	(a)	21.VIII.1964
<b>Finland (3)</b>	(r)	19.VIII.1964
<i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>		
<b>France (4)</b>	(r)	7.VII.1959
<i>(denunciation - 15.VII.1987)</i>		
<b>Germany, Democratic Republic of (18)</b>	(a)	14.II.1979
<b>Germany, Federal Republic of (6)</b>	(r)	6.X.1972
<i>(denunciation - 1.IX.1986)</i>		
<b>Land Berlin (19)</b>	(a)	6.X.1972
<b>Ghana (20)</b>	(a)	26.VII.1961
<b>Grenada (16)</b>	(a)	4.VIII.1965
<b>Guiana (16)</b>	(a)	25.III.1966
<b>Iceland (21)</b>	(a)	16.X.1968
<b>India (7)</b>	(r)	1.VI.1971

(\*\*) Voir aussi :  
- *Limitation de la responsabilité*  
*(1924) page 87*  
- *Protocole (1979) portant*  
*modification de la Convention*  
*de 1957, page 123*

(\*) See also :  
- *Limitation of Liability (1924)*  
*page 87*  
- *Protocol (1979) to amend the*  
*Convention of 1957, page 123*

Limitation de la responsabilité 1957	Limitation of liability 1957
<b>Iran (8)</b>	(r) 26.IV.1966
<b>Israël (9)</b>	(r) 30.XI.1967
<b>Japan (10)</b> <i>(denunciation - 19.V.1983)</i>	(r) 1.III.1976
<b>Kiribati (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>Malgache Republic</b>	(a) 13.VII.1965
<b>Mauritius (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>Monaco (22)</b>	(a) 24.I.1977
<b>Netherlands (11a) (11b) (11c)</b> <i>(denunciation - 1.IX.1989)</i>	(r) 10.XII.1965
<b>Norway (12)</b> <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>	(r) 1.III.1965
<b>Papua New Guinea (23)</b> <i>Pays-Bas (voir : Netherlands)</i>	(a) 14.III.1980
<b>Poland</b>	(r) 1.XII.1972
<b>Portugal (13)</b> <i>République Arabe Unie (voir : United Arab Republic)</i> <i>Royaume-Uni de Grande Bretagne et</i> <i>Irlande du Nord : (voir : United Kingdom of Great</i> <i>Britain and Northern Ireland)</i>	(r) 8.IV.1968
<b>Seychelles (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>Singapore (24)</b>	(a) 17.IV.1963
<b>Solomon Isles (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>St. Lucia (16)</b>	(a) 4.VIII.1965
<b>St. Vincent (16)</b>	(a) 4.VIII.1965
<b>Spain (14)</b>	(r) 16.VII.1959
<b>Sweden (15)</b> <i>(denunciation - 1.IV.1984)</i>	(r) 4.VI.1964
<b>Switzerland</b>	(r) 21.I.1966
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a) 10.VII.1972
<b>Tonga (25)</b>	(a) 13.VI.1978
<b>Tuvalu (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>United Arab Republic (26)</b> <b>Egypt (Arab Republic of)</b> <i>(denunciation - 8.V.1985)</i>	(a) 7.IX.1965
<b>United Kingdom of Great Britain and</b>	
<b>Northern Ireland (16)</b>	(r) 18.II.1959
<b>Isle of Man (16)</b>	(a) 18.XI.1960
<b>Bermuda, British Antarctic Territories, Falk-</b> <b>land and Dependencies, Gibraltar, Hong-</b> <b>Kong, British Virgin Islands (16)</b>	(a) 21.VIII.1964
<b>Guernsey and Jersey (16)</b>	(a) 21.X.1964
<b>Caiman Islands, Montserrat,</b> <b>Caicos and Turks Isles (16)</b>	(a) 4.VIII.1965
<i>United Kingdom of Great Britain and</i> <i>Northern Ireland</i> <i>Isle of Man, Bermuda, Falkland and Depen-</i>	

Limitation de la responsabilité 1957      Limitation of liability 1957

*dencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caïman Islands, Montserrat, Caicos and Turks Isles*

(denunciation - 1.XII.1985)

<b>Vanuatu</b>	(a)	8.XII.1966
<b>Zaïre Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Australia : « ... The Government of Australia, reserves for and on behalf of Australia the right to exclude the application of Article 1 paragraph (1) (c) of the Convention. »

(2) Danemark : « Le Gouvernement du Danemark se réserve le droit :  
1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(3) Finlande : « Le Gouvernement de Finlande se réserve le droit :  
1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(4) France : « Le Gouvernement de la République Française se réserve le droit :  
1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);  
2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(5) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(6) Great Britain and Northern Ireland (United Kingdom of) : « Subject to the following observations :

1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also reserve the right, in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible, to make such extension subject to any or all of the reservations set out in paragraph (2) of the said Protocol of Signature.

Furthermore, in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that the said Convention as such has not been made part of United Kingdom law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in United Kingdom law. »

(7) India : « 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);  
2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;  
3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(8) Iran : « Le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, par. (1) (c);  
b) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
c) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(9) Israel :

« Le Gouvernement d'Israël se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention, les obligations et responsabilités stipulées dans l'article 1 (1) (c);

2) de régler par les stipulations de sa loi nationale la limitation de la responsabilité en ce qui concerne les navires de moins de 300 tonneaux de jauge. »

The Government of Israel reserves to themselves the right to :

1) exclude from the scope of the Convention the obligations and liabilities stipulated in Article 1 (1) (c);

2) regulate by provisions of domestic legislation the limitation of liability in respect of ships of less than 300 tons of tonnage.

« The Government of Israel reserves to themselves the right to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in its national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(10) Japan : En déposant son instrument de ratification le Gouvernement japonais a fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(11a) Netherlands : « Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit :

1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

« ... Conformément au paragraphe (2) (c) du Protocole de signature Nous nous réservons de donner effet à la présente Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Cette ratification vaut « pour le Royaume en Europe ».

(11b) La Convention qui était, en ce qui concerne le Royaume de Pays-Bas, uniquement applicable du Royaume en Europe, a été étendue à ARUBA à partir du 16.XII.1986 avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1986.

(11c) La dénonciation de la Convention par les Pays-Bas au 1er septembre 1989, n'est pas valable pour ARUBA.

(12) Norway : Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge.

« Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(13) Portugal : (*Traduction*) : « ..., avec les réserves prévues aux alinéas a), b) et c) du paragraphe deux du Protocole de signature, ... »

(14) Spain : « Le Gouvernement espagnol se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention les obligations et les respon-

sabilités prévues par l'article 1, paragraphe (1) (c);

2) de régler par les dispositions particulières de sa loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux propriétaires de navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(15) Sweden : « Le Gouvernement suédois se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(Traduction) : « La Suède se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);

b) de régler par la loi suédoise le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;

c) de donner effet à la Convention en incluant dans la législation suédoise les dispositions de la Convention. »

(16) Bahamas, Barbados, Dominica (Republic of)

Great Britain : Isle of Man, Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caicos and Turks Isles, Belize, Grenada, Guyana, Kiribati, Mauritius, Seychelles, Solomon Isles, St. Lucia, Tuvalu : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

(17) Fiji : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

Le 22 août 1972 a été reçue au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement une lettre de Monsieur K.K.T. MARA, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Fidji, notifiant qu'en ce qui concerne cette Convention, le Gouvernement de Fidji reprend, à partir de la date de l'indépendance de Fidji, c'est-à-dire le 10 octobre 1970, les droits et obligations souscrits antérieurement par le Royaume-Uni, avec les réserves figurant ci-dessous.

« (1) In accordance with the provisions of subparagraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of subparagraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons. Furthermore in accordance with the provisions of subparagraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of Fiji declare that the said Convention as such has not been made part in Fiji law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in Fiji law. »

(18) German Democratic Republic : Réserve à propos de l'article (1) (c) :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande constate qu'à l'intérieur de ses eaux territoriales et intérieures maritimes, il n'y a aucune limitation de la responsabilité dans le sens de cette Convention à l'égard d'une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord). Les créances y compris la responsabilité résultent de la législation de la République Démocratique Allemande. »

Réserve à propos du paragraphe 2 (c) du Protocole de signature :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande donne effet à la Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Déclaration à propos de l'article 14 :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution No. 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(19) Germany (Federal Republic of) - Land Berlin : (Traduction) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(20) Ghana : « The Government of Ghana in acceding to the Convention reserves the right :

- 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);
- 2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(21) Iceland : « The Government of Iceland reserves the right :

- 1) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 2) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(22) Monaco : En déposant son instrument d'adhésion, Monaco fait les réserves prévues au paragraphe 2° du Protocole de signature.

(23) Papua New-Guinea :

« (a) The Government of Papua New Guinea excludes paragraph (1) (c) of Article 1. (b) The Government of Papua New Guinea will regulate by specific provisions of National Law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

(c) The Government of Papua New Guinea shall give effect to the said Convention by including the provisions of the said Convention in the National Legislation of Papua New Guinea. »

(24) Singapore : Le 13 septembre 1977 a été reçue, une note verbale datée du 6 septembre 1977, émanant du Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par laquelle le Gouvernement de Singapour confirme qu'il se considère lié par la Convention depuis le 31 mai 1968, avec les réserves suivantes :

« ... subject to the following reservations :

- a) the right to exclude the application of Article 1 paragraph 1 (c); and
- b) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

The Government of the Republic of Singapore declares under sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the Protocol of Signature that provisions of law have been introduced in the Republic of Singapore to give effect to the Convention, although the Convention as such has not been made part of Singapore law. »

(25) Tonga : Reserves :

« (1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the



Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga will regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to Ships of less than 300 tons. »

(26) United Arab Republic :

(1) to exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c).

(2) to regulate by specific provision of national law the System of Limitation to be applied to ships of less than 300 tons.

(3) on 8 May, 1984 the Egyptian Arab Republic has verbally notified the denunciation in respect of this Convention. This denunciation will become operative on 8 May, 1985.

(27) On 19 May, 1983 Japan has notified the denunciation in respect of this Convention. In accordance with article 13 of the said Convention this denunciation will become operative on 20 May, 1984.

Protocole portant modification de  
la convention internationale sur la

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer (\*\*)**

du 10 octobre 1957  
(Bruxelles le 21 décembre 1979)  
entré en vigueur 6 octobre 1984

**Australia**  
**Belgium**  
**Espagne :** (*voir : Spain*)  
**Poland**  
**Portugal**  
**Spain**  
**Switzerland**  
**United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland**  
*United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland*  
*(denunciation - 1.XII.1985)*  
*Isle of Man, Bermuda, Falkland and Depen-  
dencies, Gibraltar, Hong-Kong, British  
Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Cai-  
man Islands Montserrat, Caicos and Turks  
Isles*  
*(denunciation - 1.XII.1985)*

Protocol to amend the international  
convention relating to the

**Limitation  
of the liability of owners  
of sea-going ships (\*)**

of 10 October 1957  
(Brussels, 21st December, 1979)  
entered into force 6 October, 1984

(r) 30.XI.1983  
(r) 7.IX.1983  
(r) 6.VII.1984  
(r) 30.IV.1982  
(r) 14.V.1982  
(r) 20.I.1988  
(r) 2.III.1982

(\*\*) *Voir aussi :*  
- *Limitation de Responsabilité*  
*(1924) page 87*  
- *la Convention de 1957, page 116*

(\*) *See also :*  
- *Limitation of Liability (1924)*  
*page 87*  
- *the Convention of 1957, page 116*

**Convention internationale sur les  
Passagers clandestins**

Bruxelles, 10 octobre 1957 (\*\*)

**International convention relating to  
Stowaways**

Brussels, 10th October 1957 (\*)

<b>Belgium</b>	(r)	31.VII.1975
<b>Denmark</b>	(r)	16.XII.1963
<b>Finland</b>	(r)	2.II.1966
<b>Italy</b>	(r)	24.V.1963
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Morocco</b>	(a)	22.I.1959
<b>Norway</b>	(r)	24.V.1962
<b>Peru</b>	(r)	23.XI.1961
<b>Sweden</b>	(r)	27.VI.1962

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 8, 1° not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 8, 1° n'étant pas remplies.

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de

## Transport de passagers par mer

et protocole

Bruxelles, 29 avril 1961  
entrée en vigueur 4 juin 1965

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

## Carriage of passengers by sea

and protocol

Brussels, 29th April 1961  
entered into force 4 June, 1965

Algeria, Dem. and Pop. Rep. of	(a)	2.VII.1973
Cuba (4)	(a)	7.I.1963
France (1) (denunciation - 3.XII.1975)	(r)	4.III.1965
Haïti	(a)	19.IV.1989
Iran	(a)	26.IV.1966
Malgache Republic	(a)	13.VII.1965
Morocco (2)	(r)	15.VII.1965
Peru	(a)	29.X.1964
Switzerland	(r)	21.I.1966
Tunisia	(a)	18.VII.1974
United Arab Republic (3)	(r)	15.V.1964
Zaïre	(a)	17.VII.1967

(1) France : « ... sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République Française se réserve de ne pas faire bénéficier de la présente Convention les ressortissants des États qui useraient des facultés reconnues par l'article 8 de la Convention et par le Protocole additionnel dans les conditions qui aboutiraient à dénaturer la portée de ladite Convention. »

(2) Morocco : « ... sont et demeurent exclus du champ d'application de cette convention :

1° les transports de passagers effectués sur les navires armés au cabotage ou au bornage, au sens donné à ces expressions par l'article 52 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 29 Chaabane 1380 (15 février 1961).

2° les transports internationaux de passagers lorsque le passager et le transporteur sont tous deux de nationalité marocaine.

Les transports de passagers visés... ci-dessus demeurent régis en ce qui concerne la limitation de responsabilité, par les dispositions de l'article 126 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 16 Joumada II 1367 (26 avril 1948). »

(3) United Arab Republic : « sous les réserves prévues aux paragraphes (1), (2) et (3) » (du Protocole).

(4) Cuba : (*Traduction*) : « ... avec les réserves suivantes :

Transport de passagers  
par mer 1961

Carriage of passengers  
by sea 1961

1. De ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux.
2. De ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante.
3. De donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

**Convention internationale relative à  
la responsabilité des exploitants de**

**International convention relating to  
the liability of operators of**

**Navires nucléaires**

**Nuclear ships**

**et protocole additionnel**

**and additional protocol**

Bruxelles, 25 mai 1962 (\*\*)

Brussels, 25th May 1962 (\*)

<b>Lebanon</b>	(r)	3.VI.1975
<b>Malgache Republic</b>	(a)	13.VII.1965
<b>Netherlands (1)</b>	(r)	20.III.1974
<b>Portugal</b>	(r)	31.VII.1968
<b>Syrian Republic</b>	(a)	1.VIII.1974
<b>Zaire Republic</b>	(a)	17.VII.1967

(1) Netherlands : Par notre verbale datée du 29 mars 1976, reçue le 5 avril 1976, par le Gouvernement belge, l'Ambassade des Pays-Bas à Bruxelles a fait savoir : « Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tient à déclarer, en ce qui concerne les dispositions du Protocole additionnel faisant partie de la Convention, qu'au moment de son entrée en vigueur pour le Royaume des Pays-Bas, ladite Convention y devient impérative, en ce sens que les prescriptions légales en vigueur dans le Royaume n'y seront pas appliquées si cette application est inconciliable avec les dispositions de la Convention. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. XXIV (1) not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article XXIV (1) n'étant pas remplies.

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**International Convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Transport de bagages  
de passagers par mer**

**Carriage of passengers'  
luggage by sea**

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

Brussels, 27th May 1967 (\*)

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of  
Cuba (1)**

(a) 2.VII.1973  
(a) 15.II.1972

(1) Cuba : (*Traduction*) : ... « Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba, Partie Contractante, formule les réserves formelles suivantes :

1) de ne pas appliquer cette Convention lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;

2) en donnant effet à cette Convention, la Partie contractante pourra, en ce qui concerne les contrats de transport établis à l'intérieur de ses frontières territoriales pour un voyage dont le port d'embarquement se trouve dans lesdites limites territoriales, prévoir dans sa législation nationale la forme et les dimensions des avis contenant les dispositions de cette Convention et devant figurer dans le contrat de transport.

De même, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare, selon le prescrit de l'article 18 de cette Convention, que la République de Cuba ne se considère pas liée par l'article 17 de ladite Convention ».

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 21, 1, not having yet been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, étant donné que les Conditions par l'article 21, 1, ne sont pas encore remplies.

**Convention internationale relative à  
l'inscription des droits relatifs aux**

**International convention relating  
to the registration of rights  
in respect of**

**Navires en construction**

**Vessels under construction**

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

Brussels, 27th May 1967 (\*)

<b>Greece</b>	(r)	12.VII.1974
<b>Norway</b>	(r)	13.V.1975
<b>Sweden</b>	(r)	13.XI.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	1.XIII.1974
<b>Yugoslavia</b>	(r)	3.V.1971

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 15, 1°, not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article 15, 1°, n'étant pas remplies.



**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Privilèges et hypothèques  
maritimes (\*)**

**Maritime liens and  
mortgages (\*)**

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

Brussels, 27th May 1967 (\*)

<b>Denmark (1)</b>	<b>(r)</b>	<b>23.VIII.1977</b>
<b>Morocco (2)</b>	<b>(a)</b>	<b>12.II.1987</b>
<b>Norway (3)</b>	<b>(r)</b>	<b>13.V.1975</b>
<b>Sweden (4)</b>	<b>(r)</b>	<b>13.XI.1975</b>
<b>Syrian Arab Republic</b>	<b>(a)</b>	<b>1.VIII.1974</b>

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les Iles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Morocco : L'instrument d'adhésion est accompagné de la réserve suivante : « Le Royaume du Maroc adhère à la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles relatives aux privilèges et hypothèques maritimes faite à Bruxelles le 27 mai 1967, sous réserve de la non-application de l'article 15 de la dite Convention.

(3) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(4) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :  
1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 19, 1° not having been fulfilled

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 19, 1° n'étant pas remplies

**Article 19**

1. La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification.

2. Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après le cinquième dépôt, celle-ci entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

**(\*\*) Voir aussi :**  
**- Privilèges et Hypothèques  
Maritimes (1926), page 98**

**Article 19**

1. This Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification.

2. This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, three months after the date of the deposit of the instrument of ratification.

**(\*) See also :**  
**- Maritime Liens and Mortgages  
(1926), page 98**

# 6

## **STATUS OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE IMO CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW**

(This Status is based on advices from the International Maritime Organisation and reflects the situation as at 31 st December, 1989. The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments. A number of reservations - not included in this booklet - have been made by certain contracting States to the IMO Conventions. Their text can be obtained from the C.M.I. Secretariat upon request).

## **ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS AUX CONVENTIONS DE L'OMI EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE**

(Cet état est basé sur des informations reçues de l'Organisation Maritime Internationale et reflète la situation au 31 décembre 1989. Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments. Des réserves - ne figurant pas dans ce livre - ont été posées par certains Etats parties aux Conventions de l'OMI. Leur texte peut être obtenu sur demande au Secrétariat du C.M.I.).

**International Convention on  
Civil Liability  
for Oil Pollution Damage  
(CLC 1969) (\*)**

Done at Brussels,  
29 November 1969  
Entered into force : 19 June, 1975

**Convention Internationale sur la  
Responsabilité Civile  
pour les Dommages dus  
à la Pollution par les  
Hydrocarbures (CLC 1969)  
(\*\*)**

Signée à Bruxelles,  
le 29 novembre 1969  
Entrée en vigueur : 19 juin 1975

<b>Algeria</b>	(a)	14.VI.1974
<i>Allemagne (Rép. Fédérale d') : voir : Germany</i>		
<i>Allemande (Rép. Démocratique) : voir : German Democratic Rep.)</i>		
<b>Australia</b>	(r)	7.XI.1983
<b>Bahamas</b>	(a)	22.VII.1976
<b>Belgium</b>	(r)	12.I.1977
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Brazil</b>	(r)	17.XII.1976
<b>Cameroon</b>	(r)	14.V.1984
<b>Canada</b>	(a)	24.I.1989
<b>Chile</b>	(a)	2.VIII.1977
<b>China</b>	(a)	30.I.1980
<i>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</i>		
<b>Cyprus</b>	(a)	19.VI.1989
<b>Denmark</b>	(a)	2.IV.1975
<b>Dominican Republic</b>	(r)	2.IV.1975
<b>Ecuador</b>	(a)	23.XII.1976
<b>Egypt</b>	(a)	3.II.1989
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>Fiji</b>	(a)	15.VIII.1972
<b>Finland</b>	(r)	10.X.1980
<b>France</b>	(r)	17.III.1975
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>German Democratic Republic</b>	(a)	13.III.1978
<b>Germany, Federal Republic of</b>	(r)	20.V.1975

(\*) See also :  
- Protocol CLC 1976 p 135  
- Protocol CLC 1984 p 137

(\*\*) Voir aussi :  
- Protocole CLC 1976 p 135  
- Protocole CLC 1984 p 137

## CLC 1969

<b>Ghana</b>	(r)	20.IV.1978
<b>Greece</b>	(a)	29.VI.1976
<b>Guatemala</b>	(a)	20.X.1982
<b>Iceland</b>	(r)	17.VII.1980
<b>India</b>	(a)	1.V.1987
<b>Indonesia</b>	(r)	1.IX.1978
<b>Italy</b>	(r)	27.II.1979
<b>Ivory Coast</b>	(r)	21.VI.1973
<b>Japan</b>	(a)	3.VI.1976
<b>Korea (<i>Rep. of</i>)</b>	(a)	18.XII.1978
<b>Kuwait</b>	(a)	2.IV.1981
<b>Lebanon</b>	(a)	9.IV.1974
<b>Liberia</b>	(a)	25.IX.1972
<b>Maldives</b>	(a)	16.III.1981
<b>Monaco</b>	(r)	21.VIII.1975
<b>Morocco</b>	(a)	11.IV.1974
<b>Netherlands</b>	(r)	9.IX.1975
<b>New Zealand</b>	(a)	27.IV.1976
<b>Nigeria</b>	(a)	7.V.1981
<b>Norway</b>	(a)	21.III.1975
<b>Oman</b>	(a)	24.I.1985
<b>Panama</b>	(r)	7.I.1976
<b>Papua New Guinea</b>	(a)	12.III.1980
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Peru</b>	(a)	24.II.1987
<b>Poland</b>	(r)	18.III.1976
<b>Portugal</b>	(r)	26.XI.1976
<i>Royaume Uni : voir United Kingdom</i>		
<b>Qatar</b>	(a)	2.IV.1988
<b>St.-Vincent and the Grenadines</b>	(a)	19.IV.1989
<b>Senegal</b>	(a)	27.III.1972
<b>Seychelles</b>	(a)	12.IV.1988
<b>Singapore</b>	(a)	16.IX.1981
<b>South Africa</b>	(a)	17.III.1976
<b>Spain</b>	(r)	8.XII.1975
<b>Sri Lanka</b>	(a)	12.IV.1983
<b>Sweden</b>	(r)	17.III.1975
<b>Switzerland</b>	(r)	15.XII.1987
<b>Syrian Arab Republic</b>	(a)	6.II.1975
<b>Tunisia</b>	(a)	4.V.1976
<b>Tuvalu (<i>succession</i>) (1)</b>		1.X.1978 (1)
<b>USSR</b>	(a)	24.VI.1975
<b>United Arab Emirates</b>	(a)	15.XII.1983

(1) As far as Tuvalu is concerned, the date is the date of entry into force for that country.

CLC 1969

CLC 1969

United Kingdom	(r)	17.III.1975
Vanuatu	(a)	2.II.1983
Yemen	(a)	6.III.1979
Yugoslavia	(r)	18.VI.1976

**Belize, Kiribati, Solomon Islands**

The Convention has been extended to :

Anguilla	8.V.1984
Bailiwick of Jersey and Guernsey, Isle of Man	1.III.1976
Bermuda (2)	
Belize (*), British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Gilbert Islands (**), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Seychelles (***), Solomon Islands (*) Turks and Caicos Islands, Tuvalu (****), United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus	1.IV.1976

(2) Now an independent State.

(\*) The Convention applies provisionally in respect of the following States : **Belize, Kiribati, Solomon Islands**

(\*\*) Has since become the independent State of Kiribati to which the Convention applies provisionally.

(\*\*\*) Has since become the independent State of Seychelles.

(\*\*\*\*) Has since become an independent State and Contracting State to the Convention.

**Protocol to the International  
Convention on**

**Civil Liability  
for Oil Pollution Damage**

(CLC PROT 1976) (\*)

Done at London,  
19 November 1976  
Entered into force : 8 April, 1981

*Allemagne, (Rép. Fédérale d') : voir : Germany*

<b>Australia</b>	(a)	7.XI.1983
<b>Bahamas</b>	(acc)	3.III.1980
<b>Belgium</b>	(a)	15.VI.1989
<b>Cameroon</b>	(a)	14.V.1984
<b>Canada</b>	(a)	24.I.1989
<b>China</b>	(a)	29.IX.1986
<b>Cyprus</b>	(a)	19.VI.1989
<b>Denmark</b>	(a)	3.VI.1981
<b>Egypt</b>	(a)	3.II.1989
<b>Finland</b>	(a)	8.I.1981
<b>France</b>	(appr.)	7.XI.1980
<b>Germany, Federal Republic of :</b>	(r)	28.VIII.1980
<b>Greece</b>	(a)	10.V.1989
<b>India</b>	(a)	1.V.1987
<b>Italy</b>	(a)	3.VI.1983
<b>Kuwait</b>	(a)	1.VII.1981
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Maldives</b>	(a)	14.VI.1981
<b>Netherlands</b>	(a)	3.VIII.1982
<b>Norway</b>	(a)	17.VII.1978
<b>Oman</b>	(a)	24.I.1985
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Peru</b>	(a)	24.II.1987
<b>Poland</b>	(a)	30.X.1985
<b>Portugal</b>	(a)	2.I.1986
<b>Qatar</b>	(a)	2.VI.1988
<i>Royaume-Uni : voir : United Kingdom</i>		
<b>Singapore</b>	(a)	15.XII.1981
<b>Spain</b>	(a)	22.X.1981
<b>Vanuatu</b>	(a)	13.I.1989

(\*) *See also :*  
- *CLC Convention 1969 p 132*  
- *Protocol CLC 1984 p 137*

**Protocole à la Convention  
Internationale sur la**

**Responsabilité Civile  
pour les Dommages  
 dus à la Pollution  
 par les Hydrocarbures**

(CLC PROT 1976) (\*\*)

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : 8 avril 1981

(\*\*) *Voir aussi :*  
- *Convention CLC 1969 p 132*  
- *Protocole CLC 1984 p 137*

<b>Sweden</b>	(r)	7.VII.1978
<b>Switzerland</b>	(a)	15.XII.1987
<b>United Arab Emirates</b>	(a)	14.III.1984
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980
<b>USSR</b>	(a)	8.XII.1988
<b>Yemen</b>	(a)	4.VI.1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (\*), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(\*) Has since become an independent state to which the Protocol applies provisionally.

**Protocol of 1984 to amend the  
International Convention on**

**Civil Liability for Oil  
Pollution Damage, 1969**

**(CLC PROT 1984) (\*)**

Done at London,  
25 May 1984  
Not yet in force.

**Australia**  
**France**  
**Peru**  
**St.-Vincent and the Grenadines**  
**South Africa**  
**Germany, Fed. Rep. of**

**Protocole de 1984 portant  
modification à la Convention  
Internationale sur la**

**Responsabilité Civile pour  
les Dommages dus à la  
Pollution  
par les Hydrocarbures,  
1969**

**(CLC PROT 1984) (\*\*)**

Signé à Londres,  
le 25 mai 1984  
Pas encore en vigueur

**(a)** 22.VI.1988  
**(r)** 8.IX.1987  
**(a)** 26.VIII.1987  
**(a)** 19.IV.1989  
**(a)** 31.I.1986  
**(r)** 18.X.1988

**(\*) See also :**  
**Convention FUND 1971 p 138**  
**Protocol FUND 1976 p 140**

**(\*\*) Voir aussi :**  
**Convention FUND 1971 p 138**  
**Protocole FUND 1976 p 140**



International Convention on the

Convention Internationale portant

**Establishment of  
an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND 1971) (\*)**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour  
les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND 1971) (\*\*)**

Done at Brussels,  
18 December 1971  
Entered into force :  
16 October, 1978

Signée à Bruxelles,  
le 18 décembre 1971  
Entrée en vigueur :  
16 octobre 1978

<b>Algeria</b>	(r)	2.VI.1975
<i>Allemagne, Rép. Fédérale d' : voir Germany, Federal Republic of)</i>		
<b>Bahamas</b>	(a)	22.VII.1976
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Cameroon</b>	(a)	14.V.1984
<b>Canada</b>	(a)	24.I.1989
<b>Côte d'Ivoire</b>	(a)	5.X.1987
<b>Cyprus</b>	(a)	26.VII.1989
<b>Denmark</b>	(a)	2.IV.1975
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>Fiji</b>	(a)	4.III.1983
<b>Finland</b>	(r)	10.X.1980
<b>France</b>	(a)	11.V.1978
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	30.XII.1976
<b>Ghana</b>	(r)	20.IV.1978
<b>Greece</b>	(a)	16.XII.1986
<b>Iceland</b>	(a)	17.VII.1980
<b>Indonesia</b>	(a)	1.IX.1978
<b>Italy</b>	(a)	27.II.1979
<b>Japan</b>	(r)	7.VII.1976
<b>Kuwait</b>	(a)	2.IV.1981
<b>Liberia</b>	(a)	25.IX.1972
<b>Maldives</b>	(a)	16.III.1981
<b>Monaco</b>	(a)	23.VIII.1979

(\*) See also :  
*Protocol FUND 1976 p 140*  
*Protocol FUND 1984 p 142*

(\*\*) Voir aussi :  
*Protocole FUND 1976 p 140*  
*Protocole FUND 1984 p 142*

FUND 1971

FUND 1971

<b>Netherlands</b>	<b>(appr.)</b>	3.VIII.1982
<b>Norway</b>	<b>(r)</b>	21.III.1975
<b>Nigeria</b>	<b>(a)</b>	11.XI.1987
<b>Oman</b>	<b>(a)</b>	10.V.1985
<b>Papua New Guinea</b>	<b>(a)</b>	12.III.1980
<i>Pays-Bas : voir Netherlands</i>		
<b>Poland</b>	<b>(r)</b>	16.IX.1985
<b>Portugal</b>	<b>(r)</b>	11.IX.1985
<b>Qatar</b>	<b>(a)</b>	2.VI.1988
<i>Royaume-Uni : voir United Kingdom)</i>		
<b>Seychelles</b>	<b>(a)</b>	12.IV.1988
<b>Spain</b>	<b>(a)</b>	8.X.1981
<b>Sri Lanka</b>	<b>(a)</b>	12.IV.1983
<b>Sweden</b>	<b>(r)</b>	17.III.1975
<b>Syrian Arab Republic</b>	<b>(a)</b>	6.II.1975
<b>Tunisia</b>	<b>(a)</b>	4.V.1976
<b>Tuvalu</b>	<b>(succession)</b>	16.X.1978
<b>U.S.S.R.</b>	<b>(a)</b>	17.VI.1987
<b>United Arab Emirates</b>	<b>(a)</b>	15.XII.1983
<b>United Kingdom (1)</b>	<b>(r)</b>	2.IV.1976
<b>Vanuatu</b>	<b>(a)</b>	13.I.1989
<b>Yugoslavia</b>	<b>(r)</b>	16.III.1978

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Anguilla : 1.IX.1984

Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Belize (3), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies (\*\*), Gibraltar, Gilbert Islands (2), Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn Group, St. Helena and Dependencies, Seychelles (3), Solomon Islands (3), Turks and Caicos Islands, Tuvalu (3), United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus : 16.X.1978.

(2) Has since become the independent State of Kiribati.

(3) Now an independent State.

**Protocol to the International  
Convention on the**

**Protocole à la Convention  
Internationale portant**

**Establishment  
of an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND PROT 1976) (\*)**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation  
pour les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND PROT 1976) (\*\*)**

Done at London,  
19 November 1976  
Not yet in force

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Pas encore entré en vigueur

*Allemagne, Rép. Fédérale d' :* (voir *Germany, Federal Rep. of*)

<b>Bahamas</b>	(acceptance)	3.III.1980
<b>Cyprus</b>	(a)	26.VII.1989
<b>Denmark</b>	(a)	3.VI.1981
<i>Espagne :</i> (voir <i>Spain</i> )		
<b>Finland</b>	(a)	8.I.1981
<b>France</b>	(a)	7.XI.1980
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	28.VIII.1980
<b>Italy</b>	(a)	21.IX.1983
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Netherlands</b>	(a)	1.XI.1982
<b>Norway</b>	(a)	17.VII.1978
<i>Pays-Bas :</i> (voir <i>Netherlands</i> )		
<b>Poland</b>	(a)	30.X.1985
<b>Portugal</b>	(a)	11.IX.1985
<i>Royaume-Uni (voir : <i>United Kingdom</i>)</i>		
<b>Spain</b>	(a)	5.IV.1982
<b>Sweden</b>	(r)	7.VII.1978
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980
<b>USSR</b>	(a)	30.I.1989
<b>Vanuatu</b>	(a)	13.I.1989

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Anguilla, Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**(\*) See also :**  
*Convention FUND 1971 p 138*  
*Protocol FUND 1984 p 142*

**(\*\*) Voir aussi :**  
*Convention FUND 1971 p 138*  
*Protocole FUND 1984 p 142*

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE VI**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled :

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 millions tons of contributing oil.

**Protocol of 1984 to amend the  
International Convention on the**

**Protocole de 1984 portant  
modification à la Convention  
Internationale portant sur la**

**Establishment of an  
International  
Fund for Compensation  
for Oil Pollution Damage**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour les  
Dommages dus à la  
Pollution  
par les Hydrocarbures**

**(FUND PROT 1984) (\*)**

**(FUND PROT 1984) (\*\*)**

Done at London, 25 May 1984  
Not yet in force.

Signée à Londres,  
le 25 mai 1984  
Pas encore entrée en vigueur

**France  
Germany. Fed. Rep. of**

**(Approv.) 8.IX.1987  
(r) 18.X.1988**

**(\*) See also :  
Convention FUND 1971 p 138  
Protocol FUND 1976 p 140**

**(\*\*) Voir aussi :  
Convention FUND 1971 p 138  
Protocole FUND 1976 p 140**

**Convention relating to Civil  
Liability in the Field of**

**Convention relative à la  
Responsabilité Civile dans le  
Domaine du**

**Maritime Carriage  
of Nuclear Material  
(NUCLEAR 1971)**

**Transport Maritime  
de Matières Nucléaires  
(NUCLEAR 1971)**

Done at Brussels,  
17 December 1971  
Entered into force: 15 July, 1975

Signée à Bruxelles,  
le 17 décembre 1971  
Entrée en vigueur: 15 juillet 1975

*Allemagne, Rép. Fédérale d' : (voir : Germany*

<b>Argentina</b>	(a)	18.V.1981
<b>Belgium</b>	(r)	15.VI.1989
<b>Denmark (1)</b>	(r)	4.IX.1974
<i>Espagne : voir Spain</i>		
<b>France</b>	(r)	2.II.1973
<b>Gabon</b>	(a)	21.I.1982
<b>Germany, Federal Rep. of</b>	(r)	1.X.1975
<b>Italy</b>	(r)	21.VII.1980
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Norway</b>	(r)	16.IV.1975
<b>Spain</b>	(a)	21.V.1974
<b>Sweden</b>	(r)	22.XI.1974
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

(1) shall not apply to the Faroe Islands.

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL 1974)**

Done at Athens :  
13 December 1974  
Entered into force :  
28 april 1987

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL 1974)**

Signée à Athènes,  
le 13 décembre 1974  
Entrée en vigueur :  
28 avril 1987

*Allemande, Rép. Démocratique : (voir : German Democratic Rep.)*

<b>Argentina</b>	(a)	26.V.1983
<b>Bahamas</b>	(a)	7.VI.1983
<b>Belgium</b>	(a)	15.VI.1989
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>German Democratic Republic</b>	(a)	29.VIII.1979
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i>		
<b>Poland</b>	(r)	28.I.1987
<b>Spain</b>	(a)	8.X.1981
<b>Switzerland</b>	(r)	15.XII.1987
<b>Tonga</b>	(a)	15.II.1977
<b>USSR</b>	(a)	27.IV.1983
<b>United Kingdom (1)</b>	(r)	31.I.1980
<b>Vanuatu</b>	(a)	13.I.1989
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.

(\*) *See also :*  
*Protocol PALPROT 1976, p. 145*

(\*\*) *Voir aussi :*  
*Protocole PALPROT 1976, p. 145*

Protocol to the

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL PROT 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Not yet in force

Protocole à la

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Pas encore entré en vigueur

Argentina	(a)	28.IV.1987
Bahamas	(a)	28.IV.1987
Belgium	(a)	15.VI.1989
<i>Espagne (voir : Spain)</i>		
Liberia	(a)	28.IV.1987
<i>Royaume-Uni : (voir : United Kingdom)</i>		
Poland	(a)	28.IV.1987
Spain	(a)	28.IV.1987
Switzerland	(a)	15.XII.1987
United Kingdom (1)	(r)	28.IV.1987
USSR	(a)	30.I.1989
Vanuatu	(a)	13.I.1989
Yemen	(a)	28.IV.1987

(1) Ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: **Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies.**

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE IV**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

**(\*) See also :**  
**Convention PAL 1974, p. 144**

**(\*\*) Voir aussi :**  
**Convention PAL 1974, p. 144**



**Limitation of Liability  
for Maritime Claims  
(LLMC 1976)**

**Limitation  
de la Responsabilité  
en Matière de Créances  
Maritimes  
(LLMC 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entered into force : 1 December,  
1986

Signée à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entrée en vigueur : 1 décembre  
1986

<b>Bahamas</b>	(a)	7.VI.1983
<b>Belgium</b>	(a)	15.VI.1989
<b>Benin</b>	(a)	1.XI.1985
<b>Denmark</b>	(r)	30.V.1984
<i>Espagne : (voir Spain)</i>		
<b>Finland</b>	(r)	8.V.1984
<b>France (3)</b>	(approval)	1.VII.1981
<b>German Dem. Republic</b>	(a)	17.II.1989
<b>Germany, Fed. Rep.</b>	(r)	12.V.1987
<b>Japan (4)</b>	(a)	4.VI.1982
<b>Liberia</b>	(a)	17.II.1981
<b>Norway</b>	(r)	30.III.1984
<b>Poland</b>	(a)	28.IV.1986
<i>Royaume-Uni (voir : United Kingdom)</i>		
<b>Spain</b>	(r)	13.XI.1981
<b>Sweden</b>	(r)	30.III.1984
<b>Switzerland</b>	(a)	15.XII.1987
<b>United Kingdom (1) (5)</b>	(r)	31.I.1980
<b>Yemen</b>	(a)	6.III.1979

(1) The ratification of the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

(3) France : « In accordance with article 18, paragraph 1, the Government of the French Republic reserves the right to exclude the application of article 2, paragraphs 1 (d) and (e) ».

(4) Japan : « ... the Government of Japan, in accordance with the provision of paragraph 1 of article 18 of the Convention, reserves the right to exclude the application of paragraph 1 (d) and (e) of article 2 of the Convention ».

(5) United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : ... « reserving the right, in accordance with article 18, paragraph 1, of the Convention, on its own behalf and on behalf of the above mentioned territories, to exclude the application of article 2, paragraph 1 (d); and to exclude the application of paragraph 1 (e) with regard to Gibraltar only.

**STATUS OF THE RATIFICATIONS OF  
AND ACCESSIONS TO UNITED NATIONS  
CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE  
MARITIME LAW**

**ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS  
AUX CONVENTIONS DES NATIONS UNIES  
EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE**

**United Nations Convention on a  
Code of Conduct  
for Liner Conferences**

Geneva, 6 April, 1974  
Entered into force : 6 October,  
1983  
Status as at 12 December 1986 :  
68 Contracting Parties

**Convention des Nations Unies sur  
un  
Code de Conduite  
des Conférences  
Maritimes**

Genève, 6 avril 1974  
Entrée en vigueur : 6 octobre 1983  
Etat au 12 décembre 1986 :  
68 Parties Contractantes

<b>Algeria</b>	(r)	12.XII.1986
<b>Bangladesh</b>	(a)	24.VII.1975
<b>Barbados</b>	(a)	29.X.1980
<b>Belgium</b>	(r)	30.IX.1987
<b>Benin</b>	(a)	27.X.1975
<b>Bulgaria</b>	(a)	12.VII.1979
<b>Cameroon</b>	(a)	15.VI.1976
<b>Cape Verde</b>	(a)	13.I.1978
<b>Central African Republic</b>	(a)	13.V.1977
<b>China</b>	(a)	23.IX.1980
<b>Congo</b>	(a)	26.VII.1982
<b>Costa Rica</b>	(r)	27.X.1978
<b>Côte d'Ivoire</b>	(r)	17.II.1977
<b>Cuba</b>	(a)	23.VII.1976
<b>Denmark (Except Greenland and the Faroe Islands)</b>	(a)	28.VI.1985
<b>Egypt</b>	(a)	25.I.1979
<b>Ethiopia</b>	(r)	1.IX.1978
<b>Finland</b>	(a)	31.XII.1985
<b>Gabon</b>	(r)	5.VI.1978
<b>German Democratic Republic</b>	(r)	9.VII.1979
<b>Germany, Federal Republic of</b>	(r)	6.IV.1983
<b>Ghana</b>	(r)	24.VI.1975
<b>Guatemala</b>	(r)	3.III.1976
<b>Guinea</b>	(a)	19.VIII.1980
<b>Guyana</b>	(a)	7.I.1980
<b>Honduras</b>	(a)	12.VI.1979
<b>India</b>	(r)	14.II.1978
<b>Indonesia</b>	(r)	11.I.1977
<b>Iraq</b>	(a)	25.X.1978
<b>Jamaica</b>	(a)	20.VII.1982
<b>Jordan</b>	(a)	17.III.1980
<b>Kenya</b>	(a)	27.II.1978
<b>Korea (Rep. of)</b>	(a)	11.V.1979
<b>Kuwait</b>	(a)	31.III.1986

<b>Lebanon</b>	<b>(a)</b>	30.IV.1982
<b>Madagascar</b>	<b>(a)</b>	23.XII.1977
<b>Malaysia</b>	<b>(a)</b>	27.VIII.1982
<b>Mali</b>	<b>(a)</b>	15.III.1978
<b>Mauritius</b>		16.IX.1980
<b>Mexico</b>	<b>(a)</b>	6.V.1976
<b>Morocco</b>	<b>(a)</b>	11.II.1980
<b>Netherlands (For the Kingdom in Europe only)</b>	<b>(a)</b>	6.IV.1983
<b>Aruba</b>	<b>(a)</b>	1.I.1986
<b>Niger</b>	<b>(r)</b>	13.I.1976
<b>Nigeria</b>	<b>(a)</b>	10.IX.1975
<b>Norway</b>	<b>(a)</b>	28.VI.1985
<b>Peru</b>	<b>(a)</b>	21.XI.1987
<b>Philippines</b>	<b>(r)</b>	2.III.1976
<b>Romania</b>	<b>(a)</b>	7.I.1982
<b>Saudi Arabia</b>	<b>(a)</b>	24.V.1985
<b>Senegal</b>	<b>(r)</b>	20.V.1977
<b>Sierra Leone</b>	<b>(a)</b>	9.VII.1979
<b>Sudan</b>	<b>(a)</b>	16.III.1978
<b>Sweden</b>	<b>(a)</b>	28.VI.1985
<b>Togo</b>	<b>(r)</b>	12.I.1978
<b>Trinidad and Tobago</b>	<b>(a)</b>	3.VIII.1983
<b>Tunesia</b>	<b>(a)</b>	15.III.1979
<b>United Kingdom (including Gibraltar and Hong Kong)</b>	<b>(a)</b>	28.VI.1985
<b>United Republic of Tanzania</b>	<b>(a)</b>	3.XI.1975
<b>Uruguay</b>	<b>(a)</b>	9.VII.1979
<b>Yugoslavia</b>	<b>(r)</b>	7.VII.1980
<b>Zaire</b>	<b>(a)</b>	25.VII.1977

United Nations Convention on the  
**Carriage of Goods by Sea**

Hamburg, 31 March, 1978

**the « HAMBURG  
RULES »**

Not yet in force.  
Status as at 1 November 1989 :  
17 Contracting Parties  
(Entry into force requirement : 20)

**Barbados**  
**Botswana**  
**Burkina Faso**  
**Chile**  
**Egypt**  
**Hungary**  
**Kenya**  
**Lebanon**  
**Leshoto**  
**Morocco**  
**Nigeria**  
**Romania**  
**Senegal**  
**Sierra Leone**  
**Tanzania (United Rep. of)**  
**Tunisia**  
**Uganda**

Convention des Nations Unies sur le  
**Transport de  
Marchandises par Mer**

Hambourg 31 mars 1978

**« REGLES DE  
HAMBOURG »**

Pas encore entrée en vigueur  
Etat au 1 novembre 1989 :  
17 Parties Contractantes  
(Nombre requis pour entrée en  
vigueur : 20)

<b>Barbados</b>	(a)	2.II.1981
<b>Botswana</b>	(a)	16.II.1988
<b>Burkina Faso</b>	(a)	30.III.1989
<b>Chile</b>	(r)	9.VII.1982
<b>Egypt</b>	(r)	23.IV.1979
<b>Hungary</b>	(r)	5.VII.1984
<b>Kenya</b>	(a)	30.VII.1989
<b>Lebanon</b>	(a)	4.IV.1983
<b>Leshoto</b>	(a)	26.X.1989
<b>Morocco</b>	(a)	12.VI.1981
<b>Nigeria</b>	(a)	7.XI.1988
<b>Romania</b>	(a)	7.I.1982
<b>Senegal</b>	(r)	17.III.1986
<b>Sierra Leone</b>	(r)	7.X.1988
<b>Tanzania (United Rep. of)</b>	(a)	24.VII.1979
<b>Tunisia</b>	(a)	15.IX.1980
<b>Uganda</b>	(a)	6.VII.1979

United Nations Convention on

Convention des Nations Unies sur le

**International Multimodal  
Transport of Goods**

**Transport Multimodal  
International de  
Marchandises**

Geneva, 24 May, 1980,

Genève 24 mai 1980

Not yet in force.

Pas encore en vigueur.

Status as at 3 November 1987

Etat au 3 novembre 1987 :

5 Contracting Parties

5 Parties Contractantes

(Entry into force requirement : 30)

(Nombre requis pour entrée en  
vigueur : 30)

<b>Chile</b>	(r)	7.IV.1982
<b>Malawi</b>	(a)	2.II.1984
<b>Mexico</b>	(r)	11.II.1982
<b>Rwanda</b>	(a)	15.IX.1987
<b>Senegal</b>	(r)	25.X.1984

**United Nations Convention on  
Conditions for**

## **Registration of Ships**

**Geneva, 7 February, 1986**

Not yet in force.  
Status as at 3 November 1987 :  
6 Signatures subject to ratification.  
(Entry into force requirement : 40  
Contracting Parties owning 25 %  
of world tonnage)

**Côte d'Ivoire**

**Convention des Nations Unies sur  
les Conditions d'**

## **Immatriculation des Navires**

**Genève, 7 février 1986**

Pas encore entrée en vigueur.  
Etat au 3 novembre 1987 :  
6 signatures sujettes à ratification.  
(Nombre requis pour entrée en  
vigueur : 40 Parties Contractantes  
possédant 25 % du tonnage  
mondial.)

**(r)**

**28.X.1987**

# 8

## CONFERENCES

### OF THE COMITE MARITIME INTERNATIONAL

#### I. BRUSSELS - 1897

*President* : Mr. Auguste BEERNAERT.

*Subjects* : Organization of the International Maritime Committee – Collision. – Shipowners' Liability.

#### II. ANTWERP - 1898

*President* : Mr. Auguste BEERNAERT.

*Subjects* : Liability of Owners of sea-going vessels.

#### III. LONDON - 1899

*President* : Sir Walter PHILLIMORE.

*Subjects* : Collisions in which both ships are to blame. – Shipowners' liability.

#### IV. PARIS - 1900

*President* : Mr. LYON-CAEN.

*Subjects* : Assistance, salvage and duty to tender assistance. – Jurisdiction in collision matters.

#### V. HAMBURG - 1902

*President* : Dr. Friedrich SIEVEKING.

*Subjects* : International Code on Collision and Salvage at Sea. – Jurisdiction in collision matters. – Conflict of laws as to ownership of vessels. – Mortgages and Liens on ships.

#### VI. AMSTERDAM - 1904.

*President* : Mr. E.N. RAHUSEN.

*Subjects* : Conflicts of law in the matter of Mortgages and Liens on ships. – Jurisdiction in collision matters. – Limitation of Shipowners' Liability.

#### VII. LIVERPOOL - 1905

*President* : Sir William R. Kennedy.

*Subjects* : Limitation of Shipowners' Liability. – Conflict of Laws as to Maritime Mortgages and Liens. – Brussels Diplomatic Conference.



## CONFERENCES

### DU COMITE MARITIME INTERNATIONAL

#### I. BRUXELLES - 1897

*Président* : Mr. Auguste BEERNAERT.

*Sujets* : Organisation du Comité Maritime International. – Abordage. – Responsabilité des propriétaires de navires de mer.

#### II. ANVERS - 1898

*Président* : Mr. Auguste BEERNAERT.

*Sujets* : Responsabilité des propriétaires de navires de mer.

#### III. LONDRES - 1899

*Président* : Sir Walter PHILLIMORE.

*Sujets* : Abordages dans lesquels les deux navires sont fautifs. – Responsabilité des propriétaires de navires.

#### IV. PARIS - 1900

*Président* : Mr. LYON-CAEN.

*Sujets* : Assistance, sauvetage et l'obligation de prêter assistance. – Compétence en matière d'abordage.

#### V. HAMBURG - 1902

*Président* : Dr. Friedrich SIEVEKING.

*Sujets* : Code international pour l'abordage et le sauvetage en mer. – Compétence en matière d'abordage. – Conflits de lois concernant la propriété des navires. – Privilèges et hypothèques sur navires.

#### VI. AMSTERDAM - 1904.

*Président* : Mr. E.N. RAHUSEN.

*Sujets* : Conflits de lois en matières de privilèges et hypothèques sur navires. – Compétence en matière d'abordage. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires.

#### VII. LIVERPOOL - 1905

*Président* : Sir William R. Kennedy.

*Sujets* : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires. – Conflits de lois en matière de privilèges et hypothèques. – Conférence Diplomatique de Bruxelles.

VIII. VENICE - 1907

*President* : Mr. Alberto MARGHERI.

*Subjects* : Limitation of Shipowners' Liability. – Maritime Mortgages and Liens. – Conflict of law as to Freight.

IX. BREMEN - 1909

*President* : Dr. Friedrich SIEVEKING.

*Subjects* : Conflict of laws as to Freight. – Compensation in respect of personal injuries. – Publication of Maritime Mortgages and Liens.

X. PARIS - 1911

*President* : Mr. Paul GOVARE.

*Subjects* : Limitation of Shipowners' Liability in the event of loss of life or personal injury. – Freight.

XI. COPENHAGEN - 1913

*President* : Dr. J.H. KOCH.

*Subjects* : London declaration 1909. – Safety of Navigation. – International Code of Affreightment. – Insurance of enemy property.

XII. ANTWERP - 1921

*President* : Mr. Louis FRANCK.

*Subjects* : International Conventions relating to Collision and Salvage at sea. – Limitation of Shipowners' Liability. – Maritime Mortgages and Liens. – Code of Affreightment. – Exonerating clauses.

XIII. LONDON - 1922

*President* : Sir Henry DUKE.

*Subjects* : Immunity of State-owned ships. – Maritime Mortgage and Liens. – Exonerating clauses in Bill of lading.

XIV. GOTHENBURG - 1923

*President* : Mr. Efiel LÖFGREN.

*Subjects* : Compulsory insurance of passengers. – Immunity of State-owned ships. – International Code of Affreightment. – International Convention on Bills of Lading.

XV. GENOA - 1925

*President* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects* : Compulsory Insurance of passengers. – Immunity of State-owned ships. – International Code of Affreightment. – Maritime Mortgages and Liens.

XVI. AMSTERDAM - 1927

*President* : Mr. B.C.J. LODER.

*Subjects* : Compulsory insurance of passengers. – Letters of indemnity. – Ratification of the Brussels Conventions.

## VIII. VENISE - 1907

*Président* : Mr. Alberto MARGHERI.

*Sujets* : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires. Privilèges et hypothèques maritimes. – Conflits de lois relatifs au fret.

## IX. BREME - 1909

*Président* : Dr. Friedrich SIEVEKING.

*Sujets* : Conflits de lois relatifs au fret. – Indemnisation concernant des lésions corporelles. – Publications des privilèges et hypothèques maritimes.

## X. PARIS - 1911

*Président* : Mr. Paul GOVARE.

*Sujets* : Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires en cas de perte de vie ou de lésions corporelles. – Fret.

## XI. COPENHAGUE - 1913

*Président* : Dr. J.H. KOCH.

*Sujets* : Déclaration de Londres 1909. – Sécurité de la navigation. – Code international de l'affrètement. – Assurance de propriétés ennemies.

## XII. ANVERS - 1921

*Président* : Mr. Louis FRANCK.

*Sujets* : Convention internationale concernant l'abordage et la sauvetage en mer. – Limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer. – Privilèges et hypothèques maritimes. – Code de l'affrètement. – Clauses d'exonérations dans les connaissements.

## XIII. LONDRES - 1922

*Président* : Sir Henry DUKE.

*Sujets* : Immunité des navires d'Etat. – Privilèges et hypothèques maritimes. – Clauses d'exonération dans les connaissements.

## XIV. GOTHEMBOURG - 1923

*Président* : Mr. Efiel LÖFGREN.

*Sujets* : Assurance obligatoire des passagers. – Immunité des navires d'Etat. – Code international de l'affrètement. – Convention internationale des connaissements.

## XV. GENES - 1925

*Président* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Sujets* : Assurance obligatoire des passagers. – Immunité des navires d'Etat. – Code international de l'affrètement. – Privilèges et hypothèques maritimes.

## XVI. AMSTERDAM - 1927

*Président* : Mr. B.C.J. LODER.

*Sujets* : Assurance obligatoire des passagers. – Lettres de garantie. – Ratification des Conventions de Bruxelles.

XXXI. RIO DE JANEIRO - 1977

*President* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects* : Draft Convention on Jurisdiction, Choice of law and Recognition and enforcement of Judgements in Collision matters.

XXXII. MONTREAL - 1981

*President* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects* : Convention for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea.

XXXIII. LISBON - 1984

*President* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects* : Convention on Maritime Liens and Mortgages. – Convention on Arrest of Ships.

**Next Conference**

XXXIV. PARIS - 1990

*President* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Subjects* : Uniformity of the Law of Carriage of Goods by Sea in the 1990's  
- CMI Uniform Rules for Sea Waybills - Electronic Transfer of Rights to Goods in Transit - Revision of the York-Antwerp Rules 1974.

XXXI. RIO DE JANEIRO - 1977

*Président* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Sujets* : Projet de Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution de jugements en matière d'abordages en mer.

XXXII. MONTREAL - 1981

*Président* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Sujets* : Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritime.

XXXIII. LISBONNE - 1984

*Président* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Sujets* : Convention sur les Hypothèques et privilèges maritimes. – Convention sur la Saisie des Navires.

**Prochaine Conférence :**

XXXIV. PARIS - 1990

*Président* : Dr. Francesco BERLINGIERI.

*Sujets* : Uniformisation de la Loi sur le transport de marchandises par mer dans les années 1990 - Règles Uniformes du CMI relatives aux Lettres de transport maritime - Transfert Electronique des droits sur les marchandises en cours de transport - Révision des Règles de York et d'Anvers 1974.

# 9

## INDEX

1. Constitution	2
2. Officers	15
3. Member Associations	17
4. Titulary Members	59
5. Status of the Ratifications of and Accessions to the Brussels International Maritime Law Conventions :	79
- Collision between Vessels, 23rd September, 1910	80
- Assistance and Salvage at Sea, 23rd. September, 1910	83
- Assistance and Salvage at Sea, Protocol of 27rd May, 1967	86
- Limitation of Liability of Owners of Sea-going Vessels, 25th August, 1924	87
- Bills of Lading, 25th August, 1924 (HAGUE RULES)	88
- Bills of Lading, 23rd February, 1968 (VISBY RULES)	95
- Bills of Lading, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol)	97
- Maritime Liens and Mortgages, 10th April, 1926	98
- Immunity of State-owned Ships, 10th April, 1926 and additional Protocol 24th May, 1934	100
- Civil Jurisdiction in matters of Collision, 10th May, 1952	102
- Penal Jurisdiction in matters of Collision or other incidents of Navigation, 10th May, 1952	105
- Arrest of Sea-going Ships, 10th May, 1952	112
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 10th October, 1957	116
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 21st. December, 1979 (S.D.R. Protocol)	123
- Stowaways, 10th October, 1957	124
- Carriage of Passengers by Sea, 29th April, 1961	125
- Nuclear Ships, 25th May, 1962	127
- Carriage of Passengers' Luggage by Sea, 27th May, 1967	128
- Vessels under Construction, 27th May, 1967	129
- Maritime Liens and Mortgages, 27th May, 1967	130

# 9

## TABLE DES MATIERES

1. Statuts	3
2. Bureau	15
3. Associations Membres	17
4. Membres Titulaires	59
5. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions Internationales de Droit Maritime de Bruxelles :	79
- Abordage, 23 septembre 1910	80
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 23 septembre 1910	83
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 27 mai 1967 (Protocole)	86
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 25 août 1924	87
- Connaissance, 25 août 1924, (REGLES de LA HAYE)	88
- Connaissance, 23 février 1968 (REGLES de VISBY)	95
- Connaissance, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	97
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 10 avril 1926	98
- Immunités des Navires d'Etat, 10 avril 1926 et Protocole additionnel, 24 mai 1934	100
- Compétence Civile en matière d'Abordage, 10 mai 1952	102
- Compétence Pénale en matière d'Abordage et autres Evénements de Navigation, 10 mai 1952	105
- Saisie Conservatoire des Navires de Mer, 10 mai 1952	112
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 10 octobre 1957	116
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	123
- Passagers Clandestins, 10 octobre 1957	124
- Transport de Passagers par Mer, 29 avril 1961	125
- Navires Nucléaires, 25 mai 1962	127
- Transport de Bagages de Passagers par Mer, 27 mai 1967	128
- Navires en Construction, 27 mai 1967	129
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 27 mai 1967	130

6. Status of the Ratifications of and Accessions to the IMO Conventions, in the field of Private Maritime Law :	131
- International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC 1969)	132
- Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC PROT 1976)	135
- Protocol of 1984 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (CLC PROT 1984)	137
- International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND 1971)	138
- Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND PROT 1976)	140
- Protocol of 1984 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (FUND PROT 1984)	142
- Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material (NUCLEAR 1971)	143
- Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL 1974)	144
- Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1976)	145
- Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims (LLMC 1976)	146
7. Status of the Ratifications of and Accessions to United Nations Conventions in the field of Private Maritime Law (UNCITRAL/UNCTAD) :	147
- The United Nations Convention on a Code of Conduct for Liner Conferences, 6 April, 1974 - (LINER CONFER 1974)	148
- The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 31 March, 1978 - the « HAMBURG RULES 1978 »	150
- The United Nations Convention on International Multimodal Transport of Goods, 24 May, 1980 (MULTIMODAL 1980)	151
- The United Nations Convention on Conditions of Registration of Ships, 7 February 1986. (REGISTRATION SHIPS 1986)	152
8. Conferences of the Comité Maritime International	154
9. Index	164



6. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions de l'OMI en matière de Droit Maritime Privé :	131
- Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC 1969)	132
- Protocole à la Convention Internationale sur la Responsabilité pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC PROT 1976)	135
- Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures, 1969 (CLC PROT 1984)	137
- Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND 1971)	138
- Protocole à la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND PROT 1976)	140
- Protocole de 1984 portant modification de la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures 1971 (FUND PROT 1984)	142
- Convention relative à la Responsabilité Civile dans le domaine du Transport Maritime de Matières Nucléaires (NUCLEAR 1971)	143
- Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL 1974)	144
- Protocole à la Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1976)	145
- Convention sur la Limitation de la Responsabilité en matière de Créances Maritimes (LLMC 1976)	146
7. Etat des Ratifications et Adhésions aux Conventions des Nations Unies en matière de Droit Maritime Privé (CNUDCI/CNUCED) :	147
- La Convention des Nations Unies sur un Code de Conduite des Conférences Maritimes, 6 avril 1974 (CONFER. MARIT. 1974)	148
- La Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer 31 mars 1978 - « REGLES DE HAMBOURG 1978 »	150
- La Convention des Nations Unies sur le Transport Multimodal International de Marchandises, 24 mai 1980 (MULTI MODAL 1980)	151
- La Convention des Nations Unies sur les Conditions d'Immatriculation des navires, 7 février 1986 (IMMATTRIC. NAV. 1986)	152
8. Conférences du Comité Maritime International	155
9. Table des matières.	165
	167

### **SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS**

The applications for subscriptions are being dealt with by the publishers **Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 638, S-101 28 Stockholm, Sweden, telephone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**

### **ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.**

Le service des abonnements est assuré par la maison d'édition **Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 638, S-101 28 Stockholm, Suède, téléphone: Stockholm 23.79.90, Telex: 12430 Almqwik S.**

**Verantwoordelijke uitgever :  
CMI Secretariaat - Firma Henry Voet-Genicot  
Mechelesteenweg 203 (B.6) - B 2018 Antwerpen**

